Donostiako 73. Zinemaldiaren Egunkaria

Diario de la 73 Edición del Festival

sansebastianfestival.com

Jueves 25 de Septiembre / 2025 | Nº 7

ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera · Horizontes Latinos · New Directors · Perlak · Zinemira · Nest Film Students · Culinary Zinema · Made in Spain · Sail Ofiziala Sección Oficial Official Section

Emociones S.A.
6060 ETR
Nuevo Audi A6 Avant e-tron.
Vehículo Oficial del Festival de San Sebastián.
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival
Emisiones combinadas de CO_2: 0 g/km. Consumo eléctrico combinado: 17,5-14,5 kWh/100 km.
Las cifras de consumo de combustible y emisiones de CO_2 se facilitan en intervalos porque dependen del juego de ruedas y neumáticos que se utilice.

Sobre el genocidio en Gaza

El Comité de Dirección de este Festival defiende la Declaración Universal de los Derechos Humanos. También creemos necesario hacer un llamamiento genérico a favor de la democracia y alertar sobre sus fragilidades ante la abundancia de derivas autoritarias y discursos que actualmente generan espurias equiparaciones con regímenes dictatoriales. No, no es lo mismo dictadura que democracia. No, no es lo mismo respetar los derechos humanos que conculcarlos sistemáticamente. Desde el mundo de la cultura necesitamos democracia y derechos humanos para existir, para salvaguardar las libertades de nuestras sociedades.

Sabemos también que el articulado de la Declaración Universal de los Derechos Humanos es incumplido a diario y en no pocos lugares del mundo. Pero hemos creído necesario mostrar públicamente nuestro rechazo al genocidio, a las masacres inimaginables a las que el Gobierno de Benjamin Netanyahu está sometiendo al pueblo palestino desde que Hamás perpetrara el ataque terrorista del 7 de octubre de 2023, que, por supuesto, también condenamos. Matan a la población civil palestina. Matan a niñas y niños. Matan a periodistas y a personal en tareas humanitarias. Utilizan la hambruna como arma. Impiden y obstaculizan el acceso a la ayuda humanitaria. Se fuerzan traslados masivos de la población palestina. Arrasan edificios. Bombardean hospitales también. Humillan, conquistan, aplastan. Destruyen Gaza. Desprecian la legalidad internacional. Es insoportable tanta atrocidad, tanto terror. Nos invaden la rabia y el dolor ante tal injusticia.

Decía Mark Twain que la historia no se repite, pero rima. Desde el mundo del cine, de la cultura en general, siempre hemos querido aprender las lecciones de los horrores del siglo XX que el conocimiento histórico nos ha legado para que nunca más rimen terroríficamente. Es obligado pues condenar hoy la sistemática y programada conculcación de derechos humanos, el genocidio que está perpetrando el Gobierno de Netanyahu. Aunque pueda parecer ingenuo, exigimos un alto el fuego inmediato y la liberación de todos los rehenes que están secuestrados por Hamás y deseamos una futura convivencia pacífica de los pueblos israelí y palestino.

Comité de Dirección del Festival

Gazako genozidioari buruz

Zinemaldiko Zuzendaritza Batzordeak Giza Eskubideen Aitorpen Unibertsala defendatzen du. Halaber, ezinbestekotzat jotzen dugu deialdi orokor bat egitea demokraziaren alde, ohartarazteaz gain demokraziak ahuleziak dituela deriba autoritario ugarien eta erregimen diktatorialekiko parekatze faltsuak sortzen dituzten diskurtsoen eraginez. Ez, diktadura eta demokrazia ez dira gauza bera. Ez, giza eskubideak errespetatzea eta sistematikoki urratzea ez dira gauza bera. Kultura-alorretik demokrazia behar dugu, baita giza eskubideak ere, existitzen jarraitzeko eta gure gizarteetarako askatasunak babesteko.

Ondo dakigu, gainera, Giza Eskubideen Aitorpen Unibertsalaren artikuluak egunero zapaltzen direla munduko hainbat lurraldetan. Alabaina, beharrezkotzat jo dugu publikoki jakinaraztea genozidioa gaitzetsi egiten dugula. 2023ko urriaren 7an Hamasek eraso terrorista egin zuenez geroztik Benjamin Netanyahuren gobernua herri palestinarraren aurka gauzatzen ari den sarraski ikaragarriak arbuiatzen ditugu, nabarmentzeari utzi gabe Hamasen eraso terrorista ere kondenatzen dugula, jakina. Biztanleria zibil palestinarra hiltzen ari dira. Haurrak erailtzen ari dira. Kazetariak eta laguntza humanitarioa eskaintzen diharduten langileak erailtzen ari dira. Gosetea erabiltzen ari dira arma gisa. Laguntza humanitarioa galarazten eta oztopatzen ari dira. Herritar palestinarren lekualdatze masiboak bortxatzen ari dira. Eraikinak suntsitzen ari dira. Are ospitaleak bonbardatzen ari dira. Umiliatu, konkistatu eta zapaldu egiten ari dira. Gaza birrintzen ari dira. Nazioarteko legeak erdeinatzen ari dira. Jasanezinak dira halako basakeriak, horren terrore handia. Amorru eta atsekabe latzak eragiten dizkigute bidegabekeriok.

Mark Twainen hitzetan, historia ez da errepikatzen baina errima osatzen du. Zinemaren mundutik eta, orokorrean, kulturaren esparrutik, betidanik izan da gure nahia XX. mendeko lazgarrikeriak –ezagupen historikoak erakutsi dizkigunak– ikasbide izatea, ez dezaten sekula berriz osatu terrore-errimarik. Horrenbestez, derrigorrean kondenatu behar dugu gaur Netanyahuren gobernua gauzatzen ari dena, giza eskubideak (sistematikoki eta programa bati jarraikiz) ostikopetzen eta genozidio bat burutzen aritzea, hain zuzen ere. Agian eskakizun sineskorra izango bada ere, sua berehala etetera eta Hamasek bahitutako pertsonak askatzera presatzen dugu, herri israeldarrak eta palestinarrak etorkizunean aukera izan dezaten elkarrekin modu baketsuan bizitzeko.

Zinemaldiaren Zugendaritza Batzordea

About the genocide in Gaza

The Management Committee of this Festival defends the Universal Declaration of Human Rights. We also believe it is necessary to make a general call in favour of democracy and to raise the alarm regarding its fragilities in the face of the authoritarian drifts and discourses currently generating spurious comparisons with dictatorial regimes. No, a dictatorship is not the same as democracy. No, it is not the same to respect human rights as it is to systematically violate them. From the world of culture we need democracy and human rights to exist, to safeguard the liberties of our societies.

We know that the articles of the Universal Declaration of Human Rights are violated daily and in many parts of the world. But we believe it is necessary to publicly state our rejection of the genocide, of the unimaginable massacres to which the Government of Benjamin Netanyahu is subjecting the Palestinian people since Hamas perpetrated the terrorist attack of 7 October 2023 which, we of course, also condemn. They are killing the Palestinian civilian population. They are killing boys and girls. They are killing journalists and humanitarian workers. They are using starvation as a weapon. They are preventing and hindering access to humanitarian aid. They are forcing the mass displacement of the Palestinian population. They are razing buildings to the ground. They are bombing hospitals too. They humiliate, conquer, squash. They are destroying Gaza. They scorn international legality. So much atrocity, so much terror is unbearable. We are beside ourselves with anger and pain at such injustice.

Mark Twain said that while history does not repeat itself, it does often rhyme. From the world of film, from culture in general, we have always wanted to learn the lessons of the horrors of the 20th century that the knowledge of history has left us in order that they never again so terrifyingly rhyme. It is therefore an obligation today to condemn the systematic and programmed violation of human rights, the genocide being meted out by the Government of Netanyahu. While it may seem naïve, we demand an immediate ceasefire and the release of all hostages held by Hamas and wish the peoples of Israel and Palestine a future coexistence in peace.

San Sebastian Film Festival Management Committee

NORA JAUREGUI

Manifestación Genozidioa Stop!

Entre los asistentes a la manifestación celebrada ayer en San Sebastián figuraban cineastas como Isaki Lacuesta, Julio Medem, Helena Taberna o Mireia Gabilondo; intérpretes como Tamar Novas, Loreto Mauleón, Jon Olivares, Mikel Laskurain o Itziar Atienza; el músico y director Fermin Muguruza; Enrique González Khun, distribuidor de la película *The Voice of Hind Rajab*; el ministro de Cultura, Ernest Urtasun, y el director del Festival de San Sebastián, entre muchos otros. Los aplausos dentro del Victoria Eugenia tras la proyección de *The Voice of Hind Rajab* duraron más de seis minutos y se reanudaron cuando los dos actores del film bajaron la escalera. “Invito a todo el mundo a ver la película, por muy difícil que sea, y la película nos interpela para movilizarnos ante este atroz genocidio”, ha dicho Urtasun antes del inicio de la manifestación.

LA SUERTE, UNA SERIE DE CASUALIDADES PROYECCION ESPECIAL • **España**
Luis Santamaría (productor), Sofía Fabregas (productora), Ricardo Gómez, Óscar Jaenada (intérpretes)
Paco Plaza, Pablo Guerrero (directores)

Paco Plaza: “Queríamos hacer algo que sólo se pudiera hacer aquí, que tuviera una seña”

Óscar Higares, Carlos Bernandino, Ricardo Gomez, Diana Rojo, Borja Glez, Pedro Bachura, Óscar Jaenada, Pablo Guerreo y Paco Plaza.

JORGE FUEMBUENA

NAIA ARANTZAMENDI

Un tímido taxista y joven opositor se convierte inesperadamente en el chófer del Maestro, una figura del toreo que sale de su retiro para recuperar el prestigio perdido. Ese es el punto de partida de *La suerte*, *una serie de casualidades,* la nueva serie de Paco Plaza y Pablo Guerrero producida por Boomerang y Disney+, que forma parte de la Sección Oficial en proyecciones especiales fuera de concurso.

Oscar Jaenada y Ricardo Gómez dan vida a los protagonistas de una serie de casualidades para asomarnos a una historia sobre la tolerancia, el respeto al otro y sobre lo negativos que son los prejuicios. “Creo que vivimos en un momento en el que es muy fácil cavar una zanja que divida a los que piensan como nosotros de los que no, y eso genera mucha anticipación, mucho enfrentamiento, y nos parece que esos prejuicios lo que hacen es que nos perdamos muchas veces la oportunidad de descubrir a personas con las que podemos empatizar, que podemos llegar a querer incluso sin comprenderlas”, explicó el director Paco Plaza.

El personaje de Ricardo se acerca al mundo taurino desde “otro lugar”, sumergiéndose en un mundo insólito. “Es un mundo que está fuera del tiempo, que está fuera de las normas y fuera de, casi diría, los parámetros morales de la sociedad actual. Nos parecía una oportunidad para investigar un universo estéticamente fascinante y que se rige por unos modos que no son los usuales”, añade el director.

Una serie muy sofisticada tanto en lo narrativo como a nivel formal, con un toque de experimento. Los creadores han afirmado que quisieron experimentar con el formato y para ello, tuvieron “una gran libertad” por parte de la productora. “Queríamos hacer algo que sólo se pudiera hacer aquí, que tuviera una seña. En estos tiempos de formatos heredados queríamos hacer algo nuestro y luego salir a lo universal, ya que esas son las historias que quedan”, añade el creador Pablo Guerrero.

El criticismo narrativo y formal que exponen obedece a un porqué. Los directores tomaron la decisión de rodar en 16mm porque lo encontraban coherente para retratar “el mundo de un arte que no es de este tiempo” y por la propia belleza que ofrece el celuloide. “Para nosotros es muy importante rodar en negativo porque estamos retratando un mundo que no es contemporáneo, que es antiguo, que es un arte en trance de desaparición, o que de alguna manera no forma parte de lo contemporáneo. En ese sentido nos parecía que teníamos que reivindicar el celuloide como también forma de arte que está siendo invadido por lo digital”.

La serie cuenta con un elenco de primera, con la presencia de Carlos Bernandino, Óscar Higares, Pedro Bachura, Jason Fernández y Óscar Reyes, entre otros, y todo aquel que quiera verla tendrá la oportunidad de hacerlo a partir del 8 de octubre de Dinsey+.

A tale of prestige, prejudice, and unlikely connections

In *La suerte / Fate*, the new series by Paco Plaza and Pablo Guerrero produced by Boomerang and Disney+, a shy taxi driver unexpectedly becomes the chauffeur of a retired bullfighter, El Maestro, who is trying to regain his lost prestige. Ricardo Gómez and Óscar Jaenada shine as the leads, plunging into the complex world of bullfighting, an arena that defies the moral standards of contemporary society.
This exploration of coincidence, tolerance, and prejudice is both narrative and visually ambitious, blending an old-world art with modern storytelling. Plaza highlights the importance of breaking down biases, emphasising that they prevent us from empathising with others. The series is filmed in 16mm, a deliberate choice to capture the timelessness and beauty of bullfighting, a practice fading into history. Merging experimental techniques and a fresh format, *La suerte / Fate* is a bold statement on both art and identity. Available on Disney+ starting 8 October, this highly anticipated series is part of the Official Selection at the Festival’s special screenings.

UN FANTASMA EN LA BATALLA FUERA DE COMPETICIÓN • **España**
Agustín Díaz Yanes (director y guionista). Susana Abaitua, Iraia Elias, Andrés Gertrudix, Raúl Arévalo, Ariadna Gil (intérpretes), Sandra Hermida, Belén Atienza (productoras)

JORGE FUEMBUENA

Raúl Arévalo, Susana Abaitua, Agustín Díaz Yanes, Andrés Gertrudix, Iraia Elias y Ariadna Gil.

La samurái

JAIME IGLESIAS GAMBOA

A nadie se le escapa que rodar una película sobre el llamado "conflicto vasco" equivale a adentrarse en un terreno espinoso. ETA continúa siendo un tema delicado y el manejo del dichoso relato un asunto que hiere sensibilidades. La actriz guipuzcoana Iraia Elias fue contundente en este sentido a la hora de confesar la primera reacción que tuvo cuando le hicieron llegar el guion de *Un fantasma en la batalla*, película que se presentó ayer, fuera de concurso, en la Sección Oficial de Zinemaldia: "Lo primero que pensé fue 'corre Iraia, no te metas ahí' porque como ciudadana vasca sé de sobra que una película como ésta genera mucha opinión. Pero la Iraia actriz vio la propuesta como una oportunidad, como un reto, como la posibilidad de construir un personaje fuera del cliché. Y ahí tengo que agradecer la generosidad de Agustín Díaz Yanes para estar abierto a propuestas, a cambios de guion incluso".

El realizador madrileño, que con *Un fantasma en la batalla* vuelve al cine casi una década después de su anterior largometraje, reconoció ser "perfectamente consciente de que se trata de una película complicada desde el punto de vista moral. Por eso mismo el guion lo trabajamos muchísimo; aunque al final una película no deja de ser una ficción que, aparte de rigor histórico, tiene que tener rigor narrativo". Desde ese punto de vista, Díaz Yanes vino a reconocer que su película es, sobre todo, un ejercicio de cine de género: "Desde hace mucho tiempo me rondaba la idea de hacer una película sobre ETA, pero lo que me llevó a ello fue mi pasión por los libros y películas de espías y por aquellas obras ambientadas durante el conflicto irlandés". Algún periodista le hizo notar al cineasta la extraña coincidencia de estrenar una película como *Un fantasma en la batalla* apenas un año después de *La infiltrada,* considerando que ambas películas hablan de lo mismo desde el mismo lugar. A este respecto Díaz Yanes argumentó que "en España deberíamos sacudirnos ciertos complejos porque lo cierto es que los americanos hicieron mil películas sobre Vietnam, muchas de ellas solapándose las unas a las otras y nadie les cuestionó por eso. Yo creo que van a venir muchas más películas sobre ETA en los próximos años y es normal que sea así porque se trata de un tema que atravesó cuatro décadas de la historia de este país".

Todos los intérpretes presentes en la rueda de prensa pusieron en valor la confianza que les brindó el director en sus respetivos cometidos, así como su habilidad para construir personajes femeninos potentes: "*Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* me parece una de las películas de referencia de nuestro cine" confesó Susana Abaitua para justificar por qué aceptó participar en el film. Ella es la encargada de interpretar a Amaia, una guardia civil que estuvo durante doce años infiltrada en ETA. Un personaje, que, en esa apuesta de Díaz Yanes, por trabajar en clave de género, presenta ciertos ecos *melvillianos* por lo que, estableciendo una analogía con el papel interpretado por Alain Delon en *El silencio de un hombre*, bien podría ser definido como "La samurái".

La producción del film, con múltiples localizaciones y un cuidado trabajo de ambientación también despertó elogios entre los periodistas. Sandra Hermida, una de sus productoras, aseguró en este sentido "lo complicado que resulta hacer una película sobre una realidad tan lejana, pero, a la vez tan cercana, porque todos estamos, de algún modo, pegados a ese recuerdo". Algo que también podría valer para sintetizar el acercamiento emocional del espectador a una historia como la que cuenta *Un fantasma en la batalla*.

A story of an undercover agent

Presented out of competition at Zinemaldia's Official Selection, Un fantasma en la batalla / She Walks in Darkness delves into Spain's most sensitive and complex chapters: the complex legacy of the Basque conflict and ETA. Director Agustín Díaz Yanes returns back to screen after nearly a decade, blending historical reality with the intensity of a spy thriller, drawing on Irish conflict cinema to explore the moral dilemmas of terrorism, infiltration and identity. The filmmaker highlighted that "preparing the script was complex, but in the end, films are fiction which, besides from being historically accurate, should also have narrative accuracy."
The film follows the story of Amaia, a civil guard undercover agent at the beginning of the 1990s, powerfully portrayed by Susana Abaitua. Its evocative soundtrack, featuring unforgettable Italian songs by Mina, Nicola di Bari or Patty Pravo, amplifies its emotional weight, while its meticulous historical details bring Spain's painful past to life. More than a historical narrative, *Un fantasma en la batalla / She Walks in Darkness* invites reflection on the human cost of a nation's struggle for peace.

JIANYU LAIDE MAMA / HER HEART BEATS IN ITS CAGE • Txina
Xiaoyu Qin (zuzendaria, gidoilaria), Zhao Xiaohong (aktorea), Chow Keung (ekoizlea), Shen Fen (ekoizle exekutiboa), Liu Yonghong (kameralaria).

“Askotan kaiola fisikoak baino gehiago kaiola indibidualak daude”

SERGIO BASURKO

Xiaoyu Qin zuzendari txinatarrak dokumentaletik fikziorako jauzia egin du *Jianyu kaide mama* filmarekin, hori bai, errealitatea erabat baztertu gabe; izan ere, tratu txarrak ematen zizkion senarra hiltzeagatik kartzelan hamar urte eman dituen eta istorio horren benetako protagonista den emakume batean oinarritzen da filma. “Hasieran, dokumental bat egin nahi nuen, baina Zhao Xiaohong ezagutu genuenean fikzio bat egitea erabaki genuen”, adierazi du Qinek. Hala ere, protagonistak bizi izan zituen benetako eszenetatik abiatzen da filma.

“Urte erdi baino gehiago eman nuen ia hamar espetxetan ikertzen eta gidoia xahutzen, ehun preso baino gehiago elkarrizketatu nituen. Hori izan zen filmeko pertsonaia guztien oinarria. Kartzelako bizitza eta hainbat emakume presoren askatasun-osteko bizipenak erretratatzea izan dut helburu, talde berezi honen bizitzetan sakonduz. Errealitatea da gidoigilerik onena; teknika artistiko guztiak baino gehiago balio du mundu errealaren energia erakusteko”, adierazi du zuzendariak.

Jianyu kaide mama filma, hain zuzen ere, mundu errealeko islaz gainezka dago. Kartzelako eszenak kartzelan bertan filmatu ziren, eta espetxeko harresietatik kanpoko eszenak, berriz, benetako emakume preso askatuak bizi ziren lekuetan. “Kartzelak kontraesanez betetako lekuak dira”, deritzo zinemagileak, eta argitu du filmean agertzen den espetxea benetakoa dela. Han eduki zuten preso protagonista, eta han ezagutu zuten elkar zuzendariak eta protagonistak. “Zuzendaria hainbat espetxetara joan zen ni bezala kondena betetzen ari ziren hainbat preso elkarrizketatzera. Ni kalera irteteko zorian nengoen, baina asko nuen kontatzeko. Uste nuen jende askok ez ninduela ulertuko, ez nekien nolakoa izango zen jendearen erreakzioa, itota nengoen, eta nirea bezalako egoera batean zeuden beste emakume batzuei lagundu nahi nien”, adierazi du Xiaohongek, hunkituta. “Asko sufritu dugu film hau egiten, baina merezi izan du”, baieztatu du.

Xiaoyu Qin (bigarrena eskuinetik) filmeko taldearekin.
JORGE FUEMBUENA

Filmak azaleratzen duen gaietako bat emakumeen aurkako indarkeria dela azpimarratu du zuzendariak: “Filma grabatzen ari nintzenean, Zhaok esan zidan sinetsita zegoela bere mezuek beste emakume batzuentzat balio zezaketela. Arazo hau gizartean dago, eta ez soilik Txinan, unibertsala da. Espero dut filmak balio izatea auzi honi oihartzuna emateko, kontuan hartua izateko eta ahal de heinean geldiarazteko. Eta espero dut gizon askok ikustea pelikula, ispiluaren aurrean jartzeko eta gai honi buruz gogoeta eginarazteko”.

“Egungo Txinan kontrola ez delako hain zorrotza egin ahal izan dut filma, baina presoek nolabaiteko askatasuna dutela dirudien arren, benetan ez dago askatasunik eta zainduta daude”, esan du Quinek. Hala ere, “askotan kaiola fisikoak baino gehiago kaiola indibidualak daude”, ondorioztatu du.

“Aldi berean, errealismoa eta sinbolismoa nahastuz, iragan berreskuraezina berraztertu nahi izan nuen. Bizi-bidaia hori, beraz, emakumeen autohazkundeari buruzko parabola gisa uler daiteke”, laburbildu du.

A raw story of violence and redemption

Chinese director Xiaoyu Qin transitions from documentary to fiction with *Jianyu laide mama / Her Heart Beats in Its Cage*, presented in the Official Selection at Zinemaldia.
The film tells the true story of Xiaohong Zhao, a woman who spent ten years in prison after killing her husband. The role is portrayed by the real-life actress herself.
The film explores the emotional impact of domestic violence, hinting at self-defence without directly stating so. At the press conference, Zhao, visibly moved, said she hopes the film will help other women around the world in similar situations. Qin also addresses the issue of rural-to-urban migration in China, depicting the protagonist’s struggle with her son’s education and the distant relationship between them after leaving prison. Despite presenting a fictionalised narrative, many scenes are based on real-life events and on the director’s interviews with over a hundred inmates. Through this poignant portrayal, Qin aims to shed light on social concerns, including prison conditions and gender-based violence.

ESPAÑA EN LIBERTAD
50 AÑOS

SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
VELÓDROMO
original M+
LEIVA EN
HASTA QUE ME QUEDE SIN VOZ
UNA PELÍCULA DOCUMENTAL DE SEPIA, LUCAS Y MARIO
SUPERVISOR DE SONIDO PELAYO GUTIÉRREZ MEZCLAS JOSE ARRUFAT MONTAJE LUCAS NOLLA AYTE. DE MONTAJE RULLO DÍAZ CANCIÓN ORIGINAL "HASTA QUE ME QUEDE SIN VOZ" LEIVA
BANDA SONORA ORIGINAL INUR ATEGUI Y GUILLERMO ROJO COORDINADORA DE PRODUCCIÓN CARLOTA RODAS JIMENO COORDINADOR DE POSTPRODUCCIÓN PEDRO LOZANO
PRODUCTOR EJECUTIVO MARIO FORNIES Y CARLOS CALVO TALAVERA PRODUCIDA POR MARIO FORNIES GUIÓN LUCAS NOLLA Y SEPIA DIRIGIDA POR LUCAS NOLLA Y MARIO FORNIES
PRODUCIDA POR NUR PRODUCCIÓN ASOCIADA SONY MUSIC DISTRIBUIDA POR sideral
HOY 25 DE SEPTIEMBRE EN EL VELÓDROMO

CHUZHIE ZEMLI / FOREIGN LANDS

Una oportunidad para huir de la inmediatez y perdernos en el sosiego

IRATXE MARTÍNEZ

La sección New Directors tiene una parte salvaje e inesperada que sale a la luz con determinadas películas. *Chuzhie zemli / Foreign Lands*, de los cineastas rusos Anton Yarush y Sergey Borovkov, es una de esas películas que representa a la perfección la parte más primaria del cine. Se trata de una película totalmente independiente que se realizó sin ningún tipo de apoyo financiero (ni público ni privado), el equipo de película lo forman ellos dos solos y ni siquiera contó con un guion.

Por eso, quizás, que el film fuese seleccionado para competir en el Festival de San Sebastián fue totalmente inesperado para ellos. Anton Yarush (Ekaterimburgo, 1985) recuerda un viernes por la tarde cuando llamó a Sergey Borovkov (Vladivostok, 1987), separados por miles de kilómetros —Anton en Inglaterra, Sergey en Vladivostok—, para darle la noticia de que *Foreign Lands* había sido seleccionada para competir por el premio New Directors. “Fue una sorpresa total. Tenía miles de llamadas perdidas de Anton y no entendía por qué, ya que siempre hablamos por mensajes”, cuenta Sergey con emoción, pero todavía con algún rastro de incredulidad.

Anton Yarush y Sergey Borovkov.

PABLO GÓMEZ

Chuzhie Zemli / Foreign Lands es un retrato austero e introspectivo de un director de cine ruso en sus treinta, cuya vida profesional y personal aparentan estar bien montadas, pero se resienten por dentro. Aunque tiene éxito, relaciones y amistades, él se siente cada vez más vacío. Su obsesión: encontrar a la actriz perfecta para el proyecto más íntimo que ha concebido jamás. Pero esa búsqueda lo empuja a huir, a escapar temporalmente hacia tierras extrañas con la esperanza de reencontrarse a sí mismo lejos de lo habitual. Al hacerlo, va cayendo cada vez más y más en la soledad y la introspección, mientras la productora toma decisiones sin contar con él. Durante ochenta y nueve minutos, asistimos a ese abismo de crisis existencial sin adornos y con un trabajo de fotografía del propio Borovkov que atrapa al espectador y apoya la interpretación de Yarush, que defiende el protagonismo del film con rotundez.

La narración que Anton y Sergey plantean mezcla documental y ficción, y surge de una colaboración orgánica. La película no cuenta con un guion estructurado, sino que fue naciendo durante el proceso de rodaje desde el deseo de observar, de capturar lo cotidiano, lo pequeño. En su metodología prima la improvisación: escenas inventadas días antes de rodarlas, decisiones tomadas sobre la marcha, grabaciones de rutinas aparentemente banales que luego se revelan esenciales… Sergey detrás de la cámara, Anton delante y un formato de film que mezcla videollamadas con mensajes de texto, fotografías y escenas grabadas por Armenia y Tailandia. Y un ideal que, en la actualidad, es valiente y arriesgado: presentar una película lenta y reflexiva en plena época de inmediatez. “Sabemos que en la era de los reels y Tiktok es arriesgado, pero es lo que es, es nuestro corazón abierto”, dice Sergey. Anton añade: “Es muy difícil aguantar una escena larga, cuando aparentemente no está pasando nada porque lo que sucede está dentro del protagonista”.

También es un film sobre la ambigüedad: la obsesión puede ser motor de creación, pero también puede ser una prisión. Cuando *Foreign Lands* se estrene hoy ante el público de San Sebastián, los autores estarán expectantes. Confían en que el film invitará a quienes lo vean a mirar sus propias obsesiones, sus propias huidas interiores.

JUEGA CON RESPONSABILIDAD +18

LOTERÍAS Y APUESTAS DEL ESTADO

OLMO

De lo íntimo a lo colectivo

MARÍA ARANDA OLIVARES

Fernando Eimbcke, director de *Olmo*. ULISES PROUST

"Nunca pensamos, cuando empezamos a filmar esta película, que las cosas fueran a transformarse de esta manera", confiesa Fernando Eimbcke, director de *Olmo*, que participó en la sección Panorama del Festival de Berlín. El film se centra en una familia migrante de la década de los setenta que vive en Nuevo México, Estados Unidos. Este *coming-of-age* relata la historia de su protagonista, Olmo, un joven de catorce años que se siente oprimido en su hogar; su padre, enfermo, requiere de cuidados veinticuatro horas diarias. Al protagonista le acompañará Miguel, su íntimo amigo, con el que se embarcará en un periplo de travesuras con consecuencias para él y su familia. "Yo me pregunto qué sería de estos dos chicos, Olmo y Miguel, con lo que está sucediendo ahora, con las redadas que hay en esta y otras muchas ciudades", afirma el cineasta.

Vanesa Garnica, coguionista del film, y él siempre estuvieron interesados en "el conflicto de la familia. Nos interesaba mucho también la cuestión de la migración. Yo he vivido seis años en Berlín y lo que te trae la migración me fascina; me fascina la mezcla de dos culturas que, como en la película, mezcla incluso idiomas en una misma familia. Pienso que la migración alimenta, es cultura. Las culturas donde existe el mestizaje son increíbles". Existe también una parte "difícil en la migración, que tiene que ver con estar lejos del lugar, de donde naciste, las barreras del idioma. Creo que ese fue el detonante para empezar a escribir este proyecto".

Al director le gusta catalogar el film como "un melodrama. Me encantan los adolescentes: sufren y son víctimas. Pero me gusta representarlo siempre con ese tono de 'farsa', para quitarle garra al asunto. Por eso me gustó mucho el acercamiento de Vanessa hacia el humor. Ella siempre lo busca; es algo que te hace estar en el mismo lugar que los personajes. No estás ni arriba ni abajo. Estás ahí porque te estás riendo con ellos, no de ellos".

La fotografía de la película y su tonalidad corrieron a cargo de Carolina Costa. Para Eimbcke, que se define una persona de películas de "blanco y negro, como mi primera película", *Temporada de patos*, ganadora de once premios Ariel, "el color es difícil. Me gusta más lo monocromático. Carolina fue llevando ese barco. Yo veía el monitor y me parecía que había mucho color, pero confié. Y después de todo el proceso y la corrección de color fue ver esa fotografía y decir... ¡Wow! Esta película es una película con un color muy vibrante. Fue una apuesta muy valiente de Carolina Costa".

Su relación con el Festival es longeva. En 2008 presentó en Perlak su segundo largometraje, *Lake Tahoe*, *que* obtuvo en Berlín el Premio Alfred Bauer y el FIPRESCI, volvió a ganar el Ariel de Oro a la mejor película y fue nominado al Goya al mejor film iberoamericano. En 2013 obtuvo la Concha de Plata a la mejor dirección por *Club Sándwich* y este año presenta en WIP Latam *Moscas*. Para Eimbcke que *Olmo* figure en la selección de esta sección es un gran honor: "Antes de que empezara la película en la proyección que fuimos en el Kursaal, veía el listado de las películas que han estado en Horizontes Latinos, que proyectan antes de la película, y pensé: 'qué orgullo, qué orgullo estar ahí'. Fue de las mejores proyecciones que he tenido en mi vida".

Al despedirnos, Eimbcke me enseña una concha que le regaló su pareja como símbolo de este Festival, "una especie de amuleto para que podamos volver el año que viene".

THE GOOD SISTER

A FILM BY
SARAH MIRO FISCHER

Nephilim PRODUCCIONES

con el cine europeo

73 SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

SSIFF
WIP EUROPA

ESTRANY RIU / STRANGER RIVER

Claret: “El cine me permite coreografíar”

MARC BARCELÓ

Jaume Claret Muxart vuelve a Donostia con *Estrany riu* después de haber pasado por la sección Orizzonti de Venecia, donde fue premiado por la crítica independiente. La película se presenta ahora en Zabaltegi-Tabakalera, un lugar que conecta directamente con la trayectoria del director: Claret Muxart se formó en la Elías Querejeta Zine Eskola, donde encontró el ecosistema decisivo para su crecimiento como cineasta. Entró con diecinueve años: “No era un lugar para conseguir un título, sino un lugar para vivir el cine y desarrollarte acompañado por una comunidad”. Allí coincidió con profesores como Oliver Laxe o Matías Piñeiro, y con una generación de compañeros que hoy también está renovando el panorama. De ese entorno nace su vínculo con Pablo Paloma, excelso director de fotografía de *Estrany riu* y colaborador esencial en el desarrollo de un lenguaje visual compartido.

La historia parte del recuerdo de los viajes en bicicleta con su familia. Un recuerdo que envuelve con un halo de fábula, casi mitológico. “No es realismo mágico —precisa Claret Muxart—, porque eso es otra tradición, además de literaria. Lo mío es realismo: el realismo poético”. Con ese prisma, el director catalán cuenta el despertar sexual de Dídac, el adolescente protagonista de mirada misteriosa. Él y su familia recorren los parajes del entorno del Danubio durante el verano. Porque *Estrany riu* es, sobre todo, una película de verano. “Yo siempre escribo pensando en las estaciones. Esta película la he escrito más durante las primaveras, por las ganas de verano”. Esa expectativa, esas ganas tienen mucho que ver con el cine de Jaume Claret. Su fascinación misma por el cine habla de cómo filma los personajes. “Necesito desear filmarlos”, nos cuenta hablando de la fotogenia de Nausicaa Bonnín o Jan Monter Palau, madre e hijo en la ficción, enredados en una simbiosis enigmática.

El deseo y la fascinación de la mirada de Claret derivan en un expresionismo que por momentos desborda el film. Todo es movimiento y gozo: pedalear, andar, correr… coreografías pensadas como si fueran danza. “Siempre digo que soy un coreógrafo frustrado. El cine me permite coreografiar cuerpos y miradas”. La influencia de la danza se suma a la herencia pictórica de sus abuelos —el expresionismo abstracto y el surrealismo— y a una fuerte sensibilidad musical. Las piezas orquestales dan alas a secuencias de puro gozo, como la de la masturbación: “Daphnis et Chloé” de Ravel le aporta un tono *kitsch* y muy del estilo de Todd Haynes”.

Además de estos artistas románticos, Claret Muxart cita a Renoir, Vigo, Bergman o Epstein, pero también a Claire Denis y al cine francés de los noventa, más que a sus coetáneos catalanes. “Necesitamos arriesgar más, salir del naturalismo aburrido. El cine catalán está cambiando, pero debemos exigirnos más”. La cineasta Meritxell Colell, coguionista de *Estrany riu*, es una autora a reivindicar, según Claret Muxart.

Como *Ella i jo* (Nest, 2020), *Die Donau* (2023) y *La nostra habitació* (2025), todas proyectadas en los grandes festivales europeos, *Estrany riu* se rodó en celuloide de 16 mm. No solo por su cualidad estética: es una forma de trabajar. “El 16 mm genera tensión y atención, obliga a todos a concentrarse”. El ruido persistente de la cámara también influye a crear atmosfera y a poner a los actores “entre bambalinas”, unos nervios que el director sabe positivos.

NORA JAUREGUI

La atmosfera de *Estrany riu* se nos queda pegada en los sentidos, excitados por los sonidos e imágenes que Jaume Claret compone, experimentador como es del lenguaje. No se detiene ahí: su próximo proyecto profundizará en la belleza, esta vez explorando su vertiente trágica.

Conociendo el vínculo del catalán con esta ciudad (no olvidamos su paso crucial por la residencia del Festival, Ikusmira Berriak) podemos asegurar que vamos a disfrutar de su cine en el Zinemaldia por muchos años.

LA TOUR DE GLACE / THE ICE TOWER

Plasmar el frío

IIÑAKI LUIS FAJARDO

Lucile Hadzihalilovic

GONZALO GARCÍA CHASCO

La directora francesa Lucile Hadzihalilovic dice sentirse como en casa en Donostia, donde ha presentado todas las películas que ha hecho, ganando New Directors con *Innocence* y el Premio Especial del Jurado en la Sección Oficial con *Évolution* (2015) y *Earwig* (2021). Su nueva película, *La tour de glace*, la presenta este año en Zabaltegi-Tabakalera tras ganar un Oso de Plata a la contribución artística en el pasado Festival de Berlín. Con su particular universo visual, Hadzihalilovic nos ofrece una gélida fábula sobre la huida del hogar de una adolescente (la debutante Clara Pacini) y la relación que entabla, bajo una aparente mutua fascinación, con una misteriosa actriz (Marion Cotillard), que está protagonizando una película que adapta el cuento de Hans Christian Andersen, “La reina de las nieves”.

Sus películas siempre son cuentos o fábulas personales que remiten al universo infantil, pero en esta ocasión ha utilizado como material de partida un cuento muy conocido, “La reina de las nieves”. ¿Qué le inspiró de este cuento?
Conozco el cuento desde niña y lo leí también varias veces de adulta. Hay muchas cosas en él, pero más que la historia en sí, lo que me atrajo fue la imagen de la nieve. Por alguna extraña razón, que no sé explicar muy bien, quería plasmar el frío, mover a los personajes entre la nieve y el hielo. Así es también una especie de continuación de mi película *Earwig*. Del cuento también me interesaba el encuentro entre la reina de las nieves y la niña, que en mi película es una adolescente, lo cual me venía mejor para la confrontación entre los personajes.

El universo infantil y la quiebra de la inocencia, así como la orfandad, son motivos siempre muy presentes en sus historias. ¿Por qué le interesan tanto estas cuestiones?
No es tanto la quiebra de la inocencia, entendida como pureza, como la pérdida de la ignorancia. Son personajes que todavía no saben, y eso lo quiero interpretar como que todavía no han nacido definitivamente. Y la orfandad convierte a los personajes en frágiles y desprotegidos. El desconocimiento, la desprotección y la fragilidad me interesan y me ofrecen muchas oportunidades.

No es una película de acciones, sino muy psicológica, en la que el vínculo y el juego entre las dos protagonistas son esenciales. ¿Cómo lo trabajó con las actrices?
La situación profesional real de las actrices me venía muy bien con esta historia, siendo Marion Cotillard una estrella consagrada y Clara Pacini una debutante, algo que se asemeja a lo que ocurre en el film. Pero Clara tiene una seguridad y una fortaleza que traslada muy bien al personaje (o personajes, porque de algún modo su papel son dos personajes). Pero no hicimos una preparación especial entre ellas. Sólo se juntaron una vez antes del rodaje, que además fue bastante especial: Marion nos invitó a su casa en París para que ellas se conocieran, y ese día estaba nevando, lo cual era realmente raro en esas fechas. Y fue como estar ya en la película. Además, conectaron muy bien.

Visualmente tiene un universo propio muy reconocible. ¿Cómo aborda este proceso creativo? ¿Parte de imágenes previas a menudo? ¿O escribe la historia antes y busca después la adecuación formal?
Generalmente me vienen primero las imágenes, aunque en este caso la línea argumental sí estaba bastante definida sobre un patrón tradicional: una adolescente que huye, el descubrimiento de un lugar especial, el encuentro con la actriz, la relación que establecen…

Pero sí, realmente primero me vienen las imágenes, especialmente en *Évolution*, que tenía ya las imágenes en mi cabeza y necesitaba encontrar la historia. En cualquier caso, las imágenes para mí ya son historias en sí mismas.

CHILLIDALEKU

EDUARDO CHILLIDA 100 AÑOS

Un lugar único para mirar, sentir, recordar.

Begiratzeko, sentitzeko, gogoratzeko leku paregabe bat.

A unique place to see, feel, remember.

Foto: Alex Abril

BU05
15 min

www.museochillidaleku.com

Laguntzailea/ Con el apoyo de

HAUSER & WIRTH

ÁSTIN SEM EFTIR ER / EL AMOR QUE PERMANECE

Pálmason: “Hacer cine me da la posibilidad de esculpir el tiempo”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Más que un cineasta, Hlynur Pálmason es un artista multidisciplinar. Su obra está muy presente este año en el Festival. A la exposición que estos días acoge Tabakalera se suma la proyección de sus dos últimos largometrajes, *Jóhanna af Örk*, que se presenta estos días en Zabaltegi y *El amor que permanece* que llega a Perlak tras su estreno mundial en el último Festival de Cannes.

Según usted, el guion de esta película vino inspirado por sus propias vivencias matrimoniales y lo fue desarrollando durante casi ocho años. ¿Cómo fue el proceso?
Creo que empecé a pensar en esta historia en 2017, mientras rodaba un corto con mis hijos en el que éstos construían una casita en un árbol. Estuve grabándoles durante dos años, con lo cual pude registrar cómo iban creciendo. Aquel proceso me hizo pensar, por un lado, en lo que implica la paternidad y, por otro, en lo efímero que resulta todo, en lo rápido que pasa el tiempo. Así que empecé a desarrollar una historia sobre lo valioso que es el tiempo y sobre la necesidad de compartirlo con los seres queridos.

El hecho de que los niños protagonistas de *El amor que permanece* sean sus propios hijos y trasladar todas esas vivencias íntimas a la gran pantalla, ¿no le ha llevado a sentirse demasiado expuesto?
Yo llevo rodando con el mismo grupo de personas desde hace muchos años. Siento como si fueran parte de mi familia y por eso mismo me gusta invitarles a compartir momentos de intimidad conmigo y con mis hijos, y también me gusta que éstos conozcan y convivan con ellos. En este caso, mientras filmaba a mis hijos en aquel corto percibí una energía muy pura en ellos, como una esencia muy salvaje, algo muy difícil de imitar y de reproducir. Por eso quise que fueran ellos los que interpretasen a los hijos de la pareja protagonista del film. Por otra parte, a ellos la cámara no les impone, están acostumbrados a convivir con ella.

Me resulta llamativo cómo es capaz de representar emociones tan profundas de manera tan simple, casi como como si fueran vídeos de TikTok. ¿Cómo se consigue eso?
Con tiempo. El tiempo es la clave de todas mis creaciones, cuando tienes tiempo siempre puedes llegar un poco más lejos a la hora de transmitir emociones puras. Una película, al final, es una experiencia física y mental donde el espectador debe entender las cosas de manera muy concreta a partir de la impronta que tú consigas conferir a tus imágenes. Y, personalmente, siempre he sentido que lograr esa impronta depende del tiempo.

No sé si el tiempo también influye en esa manera tan telúrica que tiene de filmar la naturaleza. De hecho, más que filmarla es como si se sumergiera de lleno en ella.
Cuando hago una película siempre busco capturar algo, pero también experimentar con la imagen. Por eso, cuando escribo un guion, necesito tener en mente cuándo ocurre la acción. Si es una película de invierno o de verano, si es de interiores o de exteriores. Porque, al contrario de lo que ocurre con los novelistas, los cineastas debemos inmergir al espectador en un espacio físico y en el temperamento de los personajes. Hacer cine me da la posibilidad de esculpir el tiempo.

En ese sentido, el personaje de Anna, la artista que protagoniza su película, casi resulta una proyección de usted mismo.
Sí. Mi primera idea para el casting fue intentar encontrar a una artista islandesa que interpretara el papel y presentara su obra. Pero al no dar con ninguna, finalmente decidimos contratar a una actriz y usar mis propios procesos de creación artística. Dichos procesos, como he comentado antes, están muy vinculados al paso de las estaciones, y por eso digo que ésta es una película de invierno, porque las obras que presento están realizadas en exteriores durante dicha estación. A la hora de filmar esos procesos quería que todo fuera muy visual, muy orgánico.

En paralelo al estreno de *El amor que permanece* en Perlak, este año en Donostia podemos ver algunas de esas obras que salen en la película en una exposición en Tabakalera. ¿Diría que sus films y sus exposiciones forman parte de un mismo proyecto artístico?
Sí, totalmente. Cuando empecé como creador, siempre tuve la intuición de que acabaría experimentando con el audiovisual. Cuando me pongo a crear no preveo lo que va a salir de ahí. Dejo que sea la propia obra la que decida lo que quiere ser. Empiezo un proceso y luego de ahí puede salir una serie fotográfica, una exposición, un cortometraje o un largometraje. La exposición que tengo ahora mismo en Tabakalera recoge fotografías, instalaciones, esculturas que he creado en paralelo a *El amor que permanece*. Por lo tanto, sí, se puede decir que todas esas obras forman parte del mismo proyecto.

Filmmaking and shaping time

Icelandic filmmaker and multidisciplinary artist Hlynur Pálmason’s latest work, *Ástin sem eftir er / The Love That Remains*, arrives at Perlak after its world premiere at Cannes. Delving into the fleeting nature of time, the film was inspired by Pálmason’s own experiences with marriage and parenthood. It was crafted during nearly eight years, beginning with the director’s 2017 short film, featuring his children building a tree house. This intimate project led him to explore the value of the time shared with our loved ones.
Reflecting on his use of his own children in the film, he notes they bring a raw, unfiltered energy enhancing the portrayal of the family. The simplicity and emotional depth of his work are key to his style, which he attributes to the space and time given to the creative process. This film is also linked to Pálmason’s other artistic ventures, including an exhibition at Tabakalera, where photographs, sculptures, and installations parallel the film’s themes. Pálmason conceives cinema and visual art as part of the same creative exploration.

“Me interesa lo simbólico, pero sobre todo me interesa lo físico”: Conversación con Jaume Claret Muxart

JOSÉ EMILIO GONZÁLEZ

Jaume Claret y Maialen Beloki.

IÑAKI LUIS FAJARDO

El programa de conversaciones de Nest permite a las y los cineastas participantes aprender de realizadores de diferentes generaciones. Ayer fue el turno de un director que no alcanza los treinta años: Jaume Claret Muxart, autor de *Estrany riu*, que forma parte de Zabaltegi-Tabakalera. “Es volver a la sala donde estudiamos”, comenzó el catalán, ya que el edificio donde ocurrió la charla ha acogido su carrera hasta ahora. Claret Muxart estudió en la Elías Querejeta Zine Eskola, luego estrenó *Ella i jo* en Nest y, finalmente, formó parte de la residencia Ikusmira Berriak.

Por todo ello, era de gran interés que se encontrara con las y los participantes de esta edición. Jaume Claret Muxart relató la concepción de *Estrany riu* desde su semilla. “El primer dossier lo empecé a hacer durante la Zine Eskola para presentarlo a productoras y a Ikusmira Berriak”, comentó, mientras en pantalla se proyectaba la portada de ese dossier donde aparece una fotografía de él con su hermano. “La película no es para nada autobiográfica”, señaló “con los años el dossier se fue alejando de mi vida”.

Para ese distanciamiento, fue clave la intervención de diferentes personas en el proyecto, como Meritxell Collel, la coguionista, y Michel Gaztambide, quien le enseñó a “saber escribir un guión para pedir ayudas”. El cineasta no teme la integración de otras miradas: “Siempre está el miedo de que esto termine afectando, pero no fue el caso”, mencionó. Tampoco considera que el dossier para solicitar fondos sea una suerte de restricción. Por el contrario, cree que éste “puede ser un momento muy creativo”.

En *Estrany riu*, la presencia del espacio, particularmente la del río Danubio, es esencial. Este anhelo tiene su antecedente en la infancia de Claret Muxart. “Yo con mi familia había hecho muchos viajes por toda Europa”, rememoró, “pero el Danubio tenía un misterio que me obsesionó. Empecé a hacer documentos de visualizaciones y eso me ayudaba a escribir porque escribo desde el espacio”. Para conseguir este retrato memorable del Danubio, él y Pablo Paloma, su director de fotografía, hicieron un proceso exhaustivo: “íbamos a los sitios para ver cómo se veían durante diferentes horas del día, en diferentes épocas del año y con el soporte, que en este caso fue el 16 mm”, compartió.

Filmar un largometraje es un proceso de años, pero Jaume Claret Muxart jamás se detuvo a esperar que la financiación llegara. “Lo que más me gusta es rodar y hacer cortos te mantiene activo”, sugirió el cineasta, quien “no quería hacer una película en verano, así que los cortos lo rodábamos en invierno para tener otro río”. Esto da cuenta del compromiso del realizador con su materia, en este caso el río: “Me interesa lo simbólico, pero sobre todo me interesa lo físico”.

El cineasta catalán posee una cinefilia admirable. Para *Estrany riu*, sus principales referentes fueron *Un verano con Mónica*, “por el tema del idilio y la decepción”, las obras de Hou Hsiao Hsien y Terence Davies, “por los movimientos de cámara” y *A nuestros amores* de Maurice Pialat “por la dirección de actores, sobre todo”. En su propia película, esto fue clave: “Hablé con Carla Simón y me dijo que era importante que estuviera viendo a los actores durante el casting”, comentó. “Nos parecía necesario que la persona estuviera en el mismo momento vital que Dídac”, expresó Claret Muxart, mientras compartía la grabación del casting de Jan Monter, el protagonista.

PROGRAMACIÓN - 24/09

10.00 TBK1
Maman danse / Mom Dances
Mégane Brüggerr
ECAL/University of Arts and Design Lausanne (Suitza / Suiza / Switzerland)
Le continent somnambule / The Land of Slumber
Jules Vésigot-Wahl
La Fémis (Frantzia / Francia / France)

12.30 TBK1
When the Geese Flew
Arthur Gay
Columbia University (AEB / EEUU / USA))
Casa chica
Lau Charles
Centro de Capacitación Cinematográfica (Mexiko / México / Mexico)

El cine no tiene nacionalidad

J.E.G.

Ayer continuaron las sesiones de los cortometrajes de Nest, pasando, así, el ecuador de sus proyecciones. En ellas ha quedado clara una cosa: el cine actual sobrepasa cualquier nacionalidad. Las y los realizadores, en varios casos, hicieron sus estudios en escuelas fuera de su país de origen y/o sitúan sus historias en otras regiones.

La primera sesión del día la abrió *The Old Bull Knows, Or Once Knew*, de Milan Kumar del Film & Television Institute of India, Pune (India). El cortometraje pone el foco narrativo en un toro que vive su último día en un asentamiento nómade antes de ser trasladado a otro sitio. Con una sobria fotografía en blanco y negro, la película aprovecha una vida no humana para abordar el desplazamiento de comunidades indígenas y el ocaso de sus tradiciones.

Por su parte, *Ako počúvat’ fontány / How to Listen to Fountains*, de Eva Sajanová, estudiante de la Academy of Music and Performing Arts (FTF VSMU) (Eslovaquia), es una variación alrededor de un elemento del paisaje urbano: las fuentes. Éstas se registran y se reconstruyen a partir de juntar sus azulejos en un estilo de collage y con una animación que remite al checo Jan Svankmajer. Fotográficamente, los edificios se observan atentamente convirtiéndose en materia plástica. La película plantea el problema del agua en el mundo actual de manera lúdica, pero punzante.

El medio ambiente también es central en *Daru/n / Daru/n* (*Passed/Mother*), del director alemán Benjamin Hindrichs, con formación en La casa del cine (España). El corto se sitúa en la selva brasileña. Ahí, Lucila, una curandera octogenaria realiza trabajos de cuidados. Con planos estáticos, la cámara contempla a su protagonista en el espacio en rigurosas composiciones. El cortometraje hace preguntas sobre el medio ambiente y sobre cómo saberes milenarios pueden hacer perdurar sus recursos.

La sesión de medio día inició con *Habitat Hotel*, de la cineasta francesa Marina Xarri con estudios en Tisch School of the Arts at NYU (EEUU). La historia sigue a Boni y su hermano, dos hermanos inmigrantes que trabajan en el Hotel Paris de Nueva York. Ambos oscilan entre diferentes habitaciones, haciendo de este sitio su hogar. En su despliegue narrativo se abordan con sutilezas el tema de la migración, la precariedad laboral y el hotel como espacio donde se cruzan lo público y lo íntimo. Con un toque de humor, el corto es a un tiempo, dulce y político, con ecos *brechtianos* gracias a una escena con la canción de "La ópera de los tres centavos".

En un escenario semejante, un spa, transcurre *A solidão dos lagartos / The Loneliness of Lizards*, de la cineasta portuguesa Inês Nunes, egresada de la Elías Querejeta Zine Eskola-EQZE (España). Un grupo de personas se congregan en este espacio marcado por las clases sociales. Por una parte, los huéspedes se relajan en camastros al lado del agua. Por la otra, los trabajadores se dedican a recoger los cristales de las montañas de sal que circundan el spa. Esto último recuerda a la mítica película venezolana *Araya* (1959) de Margot Beanacerraf. Los personajes comienzan a reptar, al tiempo que sus cuerpos se funden traslúcidamente con los cristales de sal.

Habitat Hotel.

How to Listen to Fountains.

The Old Bull Knows, Or Once Knew.

JOTA URONDO, UN COCINERO IMPERTINENTE / JOTA URONDO, AN IMPERTINENT CHEF

Cocina de resistencia en Buenos Aires

IKER BERGARA ETXEGARAI

Mariana Erijimovich y Juan Villegas son los responsables de *Jota Urondo, un cocinero impertinente*, la película que se presenta hoy en Culinary Zinema. Su trabajo no retrata a ningún chef estrella de la alta gastronomía, sino a Javier Urondo, un cocinero fuera de los focos al mando de un modesto espacio gastronómico y cultural en una esquina de Buenos Aires.

Esta no es la primera visita de los realizadores a San Sebastián. Ya estuvieron el año pasado por motivos laborales y, como en ese momento ya tenían este proyecto entre manos, se dijeron a sí mismos: "El año que viene vamos a participar en Culinary". Dicho y hecho. A partir de ese momento filmaron toda la película con el foco puesto en el objetivo de participar en la sección.

Erijimovich cuenta que todos sus documentales nacen desde la curiosidad y, en este caso, también ha sido así. Ella conocía el restaurante de Urondo desde hace veinte años y siempre que iba, además de "comer deliciosamente bien, disfrutaba observando lo que allí ocurría". Por eso, escribieron una pequeña idea de documental y fueron presentándola a concursos para lograr "algunos fonditos" con los que poder llevarlo a cabo.

Mariana Erijimovich y Juan Villegas.
ULISES PROUST

Según los realizadores, Javier Urondo hace una cocina genuina y sin artificios, y su película sigue esa misma línea narrativa y estética. "Nos interesa buscar la verdad de las imágenes", dicen. Por eso, a diferencia de otros documentales gastronómicos donde se utilizan recursos para resaltar los platos, en este caso eligieron mostrarlos tal cual, de forma sencilla y natural.

> **"La gran virtud de Javier Urondo es su coherencia"**

Un cocinero coherente

Los dos realizadores han sentido una fuerte identificación, tanto artística como ideológica, con el personaje que estaban retratando. "Él habla de una cocina de resistencia frente a los mandatos de la industria, y nuestro cine también podría considerarse así, un cine de trinchera". Para Erijimovich y Villegas, "la gran virtud de Javier Urondo es su coherencia".

Pese a que su documental se acerca a otro tipo de gastronomía, los cineastas no tienen nada en contra de la cocina moderna o de fusión, "mientras sea genuina". Erijimovich opina "que todos los estilos de gastronomía son respetables siempre que se hagan con pasión y desde la honestidad, no porque estén de moda o sean snob". Y lo mismo piensan con el cine, no tienen nada en contra de la espectacularidad, siempre que sea con el objetivo de "generar algo verdadero".

Uno de los recuerdos más especiales del rodaje fue cuando Javier Urondo les preparó un plato de ñoquis inolvidables. Esta noche, con la cena temática inspirada en la película, tendrán la oportunidad de revivir aquella experiencia. "Javier está muy contento con el desafío y creemos que su propuesta va a ser una revolución para el Basque Culinary Center".

Los directores avisan a los asistentes de la cena que en esta ocasión posiblemente no vayan a degustar platos novedosos o sofisticados, pero sí probarán el mejor pan que hayan comido jamás.

MAM

Feix: "Mi intención era conectar la ficción con la realidad"

I. B. E.

La sección Culinary Zinema presenta hoy dos largometrajes. *Mam*, del realizador francés Nan Feix, es el segundo de ellos. Rodada en el barrio chino de Nueva York, la película narra la historia de un cocinero autodidacta de Texas que se enamora de la cocina vietnamita y sueña con abrir su propio restaurante.

Aunque se trata de una obra de ficción, el film está profundamente ligado a las vivencias del propio director en Nueva York. Feix vivió allí varios años, se integró profundamente en la comunidad vietnamita y con esta película "quería contar las historias reales de las personas que conoció".

De hecho, explica que *Mam* está rodada en apenas tres bloques del barrio chino y que los intérpretes no son actores profesionales, sino vecinos de esos bloques. Con ello, el autor buscó deliberadamente que en su largometraje la frontera entre la ficción y la realidad resultara difusa. "Mi intención era conectar la ficción con la realidad de una forma sincera y honesta", apunta.

Por otro lado, el realizador reconoce que, en lo estético y narrativo, la cinta está "obviamente influenciada por el cine de Hong Kong y China de los años 90 y por grandes directores como Wong Kar Wai".

Aunque filmar escenas culinarias suele ser un reto técnico, para Feix no representó mayor dificultad, ya que él está habituado a grabar comida tanto en documentales como en cortometrajes. Además, el hecho de que muchos de los propios intérpretes se manejaran bien en la cocina hizo que todo fluyera con eficacia.

Para lograr su sueño de abrir un restaurante, el protagonista del film recibe la ayuda de sus vecinos. Con esta historia, el director quiere mostrar lo importante que son los barrios y las comunidades, y lo positivo que resulta apoyarnos unos a otros. "Siempre es más fácil alcanzar lo que queremos unidos que separados", afirma. De hecho, su película es un ejemplo de ello, ya que es un proyecto llevado adelante por muchos amigos trabajando unidos por un fin común. Feix espera que la película pueda "transmitir esa esencia".

Para Feix, la película también habla sobre la tolerancia. "Mi película es la historia fascinante de un joven americano que acostumbrado a las pizzas congeladas de Estados Unidos viaja a Vietnam y se enamora de los olores y sabores de su cocina". Hoy dirige uno de los restaurantes vietnamitas más importantes de la ciudad de Nueva York. Según el director, aunque sea blanco y de Texas, la comunidad vietnamita de la ciudad lo respeta y reconoce el esfuerzo que ha hecho para alcanzar su sueño.

PABLO GÓMEZ

Antes de recibir la llamada del Festival, ni el director ni su productora sabían de la existencia de Culinary Zinema, y les sorprendió que un certamen tan importante y grande como éste tuviera una sección específica sobre gastronomía. Aunque reconocen que tiene todo el sentido del mundo, ya que sí sabían que San Sebastián es una de las capitales gastronómicas.

Por este motivo, nada más aterrizar en la ciudad, aprovecharon para probar los pintxos de la Parte Vieja. "Hemos visitado el Bar Antonio, el Gandarias y el Ganbara. Ha sido una locura; en cuanto termine esta entrevista, vamos a volver a por más".

EL CINE VASCO

EL RELATO DE NUESTRO PAÍS QUE DIALOGA CON EL MUNDO

EL CINE TIENE LA CAPACIDAD ÚNICA DE CONTAR QUIÉNES SOMOS: es memoria, es identidad, es emoción compartida. Por eso, esta edición del Zinemaldia es un hito: **nunca antes habíamos contado con tantas películas vascas seleccionadas, ni tantas obras en euskera en la Sección Oficial.** Este logro nos llena de orgullo, porque demuestra que el cine vasco no solo está vivo, sino que atraviesa un momento de madurez y reconocimiento internacional.

Nada de esto es casualidad. Es fruto de un trabajo compartido y de un sistema sólido. Entre todos los agentes **hemos tejido un ecosistema que funciona, que da resultados y que abre camino al futuro.** Un futuro en el que el sector audiovisual vasco es y será una herramienta que cuente nuestras historias y nos ayude a transformar el mundo.

—

El cine vasco no solo está vivo, sino que atraviesa un momento de madurez y reconocimiento internacional.

Por un lado, estamos las instituciones vascas. Desde el Gobierno Vasco hemos puesto en marcha políticas sostenidas en el tiempo, con **una inversión de más de 21 millones de euros en 2025** para acompañar y apoyar a toda la cadena de valor del sector audiovisual vasco. Cabe destacar el papel decisivo de EITB, como socio imprescindible; el de las Diputaciones Forales, que han impulsado un marco fiscal que favorece la creación y la producción en nuestro país; y el papel de las film comissions, en la atracción de nuevos proyectos.

Por otro lado, tenemos talento. Talento made in Euskadi. Disponemos de centros y programas que permiten desarrollar y detectar el talento creativo y técnico. Nuestro país cuenta con una potente industria audiovisual formada por personas con talento en dirección, producción, maquillaje, sonido, fotografía y efectos especiales... y por supuesto, actores y actrices. Un talento que se nutre de nuestras raíces y al mismo tiempo se proyecta hacia el futuro.

Quiero tener un **reconocimiento especial para las mujeres en la industria del cine, y también para quienes hacen cine en euskera.** Porque en ambos casos se añade una capa que aporta valor añadido a la producción. Tanto la lengua como la mirada femenina poseen su propia narrativa, lo que singulariza cada uno de los proyectos que se desarrollan desde dichas perspectivas. La lengua y el género no son obstáculo cuando el contenido es de calidad, como es el caso del cine vasco en euskera y del cine vasco hecho por mujeres.

Por ello, nuestro cine es, sin lugar a duda, una expresión de autenticidad. Es tradición y vanguardia, ambas de la mano. Desde obras fundacionales como *Ama Lur* hasta títulos más recientes que se están estrenando este otoño, pasando por una nueva generación de cineastas que han crecido bajo el paraguas del programa Kimuak, del Gobierno Vasco.

Nuestra cinematografía ha sabido crear un lenguaje propio que dialoga con el mundo sin perder su identidad.

—

Apoyar al cine vasco es apostar por un país más cohesionado, más creativo, más abierto.

Porque Euskadi es precisamente eso: raíces profundas y mirada abierta, proyectada al futuro. Nuestra cultura, nuestro idioma y nuestra manera de entender la vida nos definen y nos cohesionan como comunidad. Y e**l cine es hoy una de las mejores palancas para proyectar esa identidad al exterior,** para contar historias propias o ajenas en un mundo global que busca voces y miradas auténticas y singulares.

Nuestro reto es seguir impulsando y reforzando este ecosistema: seguir apoyando el talento y garantizar que el cine vasco tenga las herramientas para crecer, innovar y llegar aún más lejos. Porque apoyar al cine vasco es apostar por un país más cohesionado, más creativo, más abierto. En definitiva, es apostar por lo que somos y por lo que queremos ser.

Y en ese camino, **el cine seguirá siendo una tarjeta de presentación ante el mundo.**

Ibone Bengoetxea Otaolea
Vicelehendakari Primera y Consejera de Cultura y Política Lingüística

EZAGUTU GURE PROIEKTUAK
DESCUBRE NUESTROS PROYECTOS
www.basqueaudiovisual.eus

Jarrai iezaguzu gure sareetan!
¡Síguenos en redes!

BASQUE.AUDIOVISUAL.

ELOY DE LA IGLESIA, ADICTO AL CINE

Gaizka Urresti: “Bere zinema aldarrikatu nahiko nuke, baina baita bere pertsona ere”

NAIA ARANTZAMENDI

Eloy de la Iglesia zinemagilearen historia berrartu du Gaizka Urresti zuzendariak, horretarako Eloyren hitzak, bere familiaren testigantza eta bere filmografia erabiliz. *Eloy de la Iglesia, adicto al cine* dokumentalak zarauztarraren irudia aldarrikatzen du, aurreiritzietatik haratago.

Nola sortu zen dokumentala egiteko ideia?
Proiektu honek ibilbide luzea du. Altube Filmeak ekoiztetxeak dokumental bat egin nahi izan zuen Eloy hil ostean, baina ez zuten finantzaziorik aurkitu. Duela urte batzuk RTVEk baiezkoa eman zuen eta hor proposatu zidaten proiektua gidatzea. Nik ez nuen Eloy bera ezagutu, baina zinemazale gisa jarraitzen nuen, urrutia iristeko aukerak zituen euskal zuzendariaren jarraitzaile nintzen. Egia esanda, filma aurrera ateratzeko arazo asko izan ditugu, inork ez zuen parte hartu nahi.

Zergatik uste duzu ez dagoela pertsonaia horrekiko interesik?
Bizitzan, eta agian heriotzan ere, pertsonaia deserosoa izan da. Gure gizartearen eta arimaren alde iluna erakutsi zuen, eta askotan gai horiek ekidin egiten ditugu. Hala ere, mundu guztiak onartzen du bikaina dela. Dokumentalean Eloyk berak dio “heroinomanoa naiz, baina baita komunista, marikoia eta zinemagilea ere”. Uste duzu gizarteak berari buruz duen ikuspegiak ez diola justizia egiten? Asko estigmatizatu zuen, naiz eta berak horri ihes egin nahi izan zion. Izan ere, biografoak esaten duen bezala lau urte egin zituen heroinari lotuta, baina irudi hori betirako geratu zitzaion. Batez ere 80ko hamarkadatik aurrera egin zuen zinema motagatik. Egia da istorio horrek zinemagilearen ibilbidea itzalean utzi zuela. Hala ere, bere zinemak oraindik ere lilura sortzen duela errealitate bat da, gazteen kasuan, esaterako; gaur egun zineman aurkitzen ez duten urrats-hausketa topatzen dute Eloyren zineman.

Dokumentalaren bidez zein ekarpen egin nahiko zenioke pertsonaia honen iruditegi orokorrari?
Pertsonaia ulertzea gustatuko litzaidake. Eloyk zapalkuntzaren aurka agertzeko modu gisa erabili zuen zinema, eta bere izaeragatik, berak esandakoagatik eta bere filmengatik pertsona bera ulertzea gustatuko litzaidake. Argiak eta itzalak izan zituen pertsonaia horren sufrimendua ulertzea. Bere zinema aldarrikatu nahiko nuke, baina baita bere pertsona ere.

Zer zenekien Eloy de la Iglesiari buruz dokumentatu aurretik eta zerk harritu zaitu gehien bilaketan?
Nik zuzendari toxikomanoaren ideia nuen, eta dokumentazio prozesuak leku deseroso batean jarri nau, baina ulertu egin dut. Eta azkenean maitatu ere egin dut.

Zein bota duzu faltan dokumentalean edo nork uste duzu egon beharko, ezin izan bada ere?
Pertsonaia eztabaidagarria da eta pertsona batzuk ezezkoa eman dute. Uste dut emakumeak falta direla dokumentalean. Baina azkenean, filmak “egin genezakeenaren fruitu dira” esaten diot neure buruari, eta hortaz, ahal genuena egin dugu.

Eloyren zinematografiaren zatirik latzena kontuan hartuta, zeure burua autozentsuratu al duzu?
Bai. Berak ez du bere burua defendatzeko aukerarik izan, hortaz, ekarpenik egiten ez duen hori kanpoan utzi dut.

Zer suposatzen du zuretzat dokumentala Zinemira sailean sartu eta Irizar Sarirako hautagai izateak?
Pozgarria da, batez ere, sarirako hautagaiak nortzuk diren ikusita. Ohore bat da beraien ondoan egotea.

POPEL / ERRAUTSAK / ASHES

Memoriaren garrantzia

IRATXE MARTÍNEZ

Memoria ez da soilik iraganari begiratzeko tresna, baizik eta gure arbasoen bizipenak, borrokak eta jakituria belaunaldiz belaunaldi transmititzeko bidea ere bada. Memoria historikoa ezinbestekoa da. Horregatik, funtsezkoa da gure istorio txikiak —ahaztutako ahotsak, senideen kontakizunak, herri baten oroitzapenak— bildu eta partekatzea, komunitatearen identitate kolektiboa eraikitzen eta sendotzen jarraitu ahal izateko. Hori da *Popel / Errautsak / Ashes* filmaren balioa.

Popel / Errautsak / Ashes dokumentala Unai Eguia irakaslearen ikerketaren inguruan sortzen da. Unaik Javier Cercas idazlearen "El impostor" eleberria irakurri ostean, ikerketa bati ekiten dio, nazien kontzentrazio esparruetara deportatutako Enric Moner kataluniar errepublikarrari zer gertatu zitzaion argitzeko. Aldi berean, Antón Gandariasek bere osaba Anjel Lekuonari buruz ikertzen dihardu, Gestapok erbestean atxilotutako bizkaitarra. Bi bideak gurutzatzean, eta artxibo batetik bestera zeramaten arrastoak jarraituz, beste izenak azaltzen dira: Antonio Medina, Rafael Moyá, Antonio Clemente… Guztiek zerbait komuna daukate: Hradischko kontzentrazio-esparruan egon ziren data berdinean. Beraien ikerketak Pragara eramaten ditu eta František Suchý eta bere semearen historia harrigarria azaleratzen dute. Aita-semeek bizia arriskuan jarri zuten, ezkutuan, 2.000 biktima baino gehiagoren errautsak salbatu ahal izateko. Han jakin zuten beren senideen errautsak isilpean gorde zituztela František Suchý eta bere semeak, SSetako ofizialen aginduei desafio egin baitzieten bi gizonek.

Oier Plaza (Bizkaia, 1982), *Popel / Errautsak / Ashes* filmaren zuzendaria, Gernikakoa da, naziek bombardatutako hirikoa. "Nik ezagutzen nuen Anjel Lekuonaren istorioa aspalditik, Anjel Lekuonaren senitarteko gehienak gernikarrak baitira eta betidanik ezagutzen ditut", azaltzen du Plazak. "Eta egun batean, Antón Gandariasek esan zigun bere osabaren errautsak agian aurkitu zituztela". Plaza urteak daramatza dokumentalak zuzentzen EITBrako eta *Popel* bere lehen film luzea da. Bere lehen film luzerako, elementu dokumentalak thriller baten dinamismoarekin uztartzen dituen narrazio liluragarri batean oinarritu zen. Istorioa kontatzeko modu honek ikuslearen arreta erakartzen du. Dokumentalak hiru narrazio-lerro nagusi uztartzen ditu: Anjel Lekuona eta beste deportatu batzuen istorioa; laurogei urte geroago beren senideek egindako bilaketa; eta František Suchý eta bere semeak, nazien aginduak hautsi eta 2.200 biktima baino gehiagoren errautsak gordetzeko izan zuten ausardia. Hori guztia aurkezteko, testigantza hunkigarrien grabazioak, kokaleku errealen irudiak eta animazio-irudiak erabiltzen dira, eta horiek dira film hau hain berezi egiten dutenak. "Kote Camachoren animazioa funtsezkoa izan da irudi-erregistroak falta diren eszenak biziberritzeko" dio zuzendaria.

Dokumental honek momentu tragiko horiek berpizteaz gain, iragana berriro errepikatu ez dadin oroimenaren garrantziaz hausnarketa bultzatzen du. Ahanztura desafiatu zutenen errautsak eta istorioak babestuz, *Popel* filmak memoria justizia egiten du.

Filmean esaten duten bezala, "iragana ezabatu nahi dutenen aurrean, beti egongo da historia, memoria eta biktimen justizia bizirik mantentzeko borrokatuko dutenak".

WATCH ON THE RHINE

“Yo lucho contra el fascismo. Ese es mi trabajo”

QUIM CASAS

En la primera secuencia de *Watch on the Rhine* (1943), Kurt y Sara Muller, acompañados de sus tres hijos, el mayor, Joshua, la adolescente Babette y el pequeño Bodo, pasan con éxito por la oficina de inmigración de los Estados Unidos. Son refugiados. Vienen de Alemania. Es el mes de abril de 1940, cuando pocos predecían que los ejércitos nazis invadirían media Europa. Lillian Hellman había estrenado la obra en la que se basa el film el 1 de abril de 1941, ocho meses antes de que los Estados Unidos entraran en el conflicto. La película se realizó en 1943, en lo más crudo del crudo invierno de los fascismos europeos. Hitler dominaba la guerra, pero *Watch on the Rhine* no es, a diferencia de otras producciones hollywoodienses de la época, un film que alerte solo sobre el nazismo; es un alegato radical en contra de todos los fascismos y una de las películas realizadas entonces en Hollywood en las que más se habla de la guerra civil española y de lo que supuso, en la derrota de la República, para el fin de ciertos ideales internacionales.

METRO-GOLDWYN-MAYER STUDIOS

“Yo lucho contra el fascismo. Ese es mi trabajo”, declara orgulloso Kurt Muller (Paul Lukas), un antiguo ingeniero alemán que lo ha dejado todo, incluso la seguridad de su familia, para combatir las ideologías dominantes. Le secunda fervorosamente Sara (Bette Davis en su segundo encuentro con Hellman tras *La loba*). No es la simple esposa del héroe. Es verdad que él es el personaje activo, pero Sara toma sus propias decisiones. Una de ellas es aceptar la lucha, y los peligros que comporta, de su marido. Ella también es antifascista y, como expresa muy bien la secuencia final, sabe que el compromiso atañe a toda su familia.

De hecho son dos familias, el esposo y los hijos por un lado; la madre, Fanny Farrelly, y el hermano, David, que viven en Washington, por el otro. Sara se fue de Estados Unidos hace diecisiete años, dejando atrás una posición cómoda. Ha sido feliz viviendo en cierta precariedad económica, criando a sus hijos y posicionándose ideológicamente. Pero el regreso al hogar, a sus raíces, es importante. Una de las mejores secuencias del film es la del reencuentro con su madre y hermano, y con el lugar: la mirada maravillada de Sara cuando entra en la mansión familiar, el gesto de acariciar los muebles, las teclas del piano y una figurita de porcelana. La madre le dice: “No eres joven, Sara”. “No, mamá, tengo treinta y ocho años”. El tiempo ha hecho mella en todos los personajes. Pero aún impera cierto sentido del humor: “Eres un hombre atractivo para ser alemán” le comenta la señora Farrelly a Kurt. Es excelente la forma en que Paul Lukas expresa su convencimiento de que Sara fue allí muy feliz.

A partir de este momento, y con la presencia ominosa del conde Teck de Brancovis, exdiplomático rumano, pronazi e instalado también en casa de los Farrelly junto a su esposa Marthe, quien se ha enamorado de David –son un *gossip* en los mentideros de Washington–, la película viaja en dos direcciones. Habla de la lucha antifascista, tan abnegada como radical, de los Muller. Y muestra también la ingenuidad o inocencia de ciertos sectores estadounidenses para quienes la guerra y el fascismo eran algo lejano y pasajero. Sara asegura que se está volviendo vanidosa desde que ha vuelto a su país. Un espejismo, porque sigue tan convencida en la causa como su marido. “¿Sabe lo que es sentirse bueno cuando es necesario ser bueno?” le increpa Kurt a Teck recordando su participación en la batalla del río Manzanares.

Herman Shumlin solo realizó un film más, *Agente confidencial* (1945), adaptación de una novela de Graham Greene ambientada, precisamente, en la guerra civil de España. Se había encargado de la puesta en escena de *Watch on the Rhine* en el teatro; de hecho era el director teatral predilecto de Hellman. Paul Lukas y Lucile Watson (como la señora Farrelly) ya habían protagonizado la obra. El papel de Sara lo hizo en Broadway Mady Christians.

El tema de la contienda española era vital para Hellman, que participó en el guion de *Tierra de España* y realizó varios reportajes en el frente de Madrid. Pero aunque está acreditada como responsable de los diálogos y la escritura de escenas adicionales, el guion del film lleva la firma de Dashiell Hammett, tan o más comprometido que Hellman con la lucha antifascista. El guion final tiene tanto de uno como de otra.

TOYS IN THE ATTIC / CARIÑO AMARGO

Juguetes en el ático

Q. C.

En la radiografía de un microcosmos familiar del sur estadounidense, esta pieza de Hellman estrenada en 1960 se aproxima a algunas obras de Tennessee Williams, en concreto a *El zoo de cristal*. Aquí no son una madre obsesionada en casar a su frágil hija y un hijo obsesionado en irse de la ciudad, sino dos hermanas maduras y solteras, el hermano que aman también de manera obsesiva y la joven esposa de este. No es Saint Louis, como en el zoo de Williams, sino Nueva Orleans, cuya geografía nocturna filma George Roy Hill en la adaptación cinematográfica de 1963 como en otros films estadounidenses en los que la urbe conocida como Big Easy tiene un gran protagonismo, de *La gata negra* de Edward Dmytryk a *Bajo el peso de la ley* de Jim Jarmusch.

METRO-GOLDWYN-MAYER STUDIOS INC. AND CLAUDE PRODUCTIONS

METRO-GOLDWYN-MAYER STUDIOS INC. AND CLAUDE PRODUCTIONS

Hellman no intervino en la escritura de la película, que en España pasó de llamarse *Juguetes en el ático* a *Cariño amargo*: el original, más sugerente, hace referencia al ático de la casa de las hermanas, donde se conservan juguetes y objetos de una infancia compartida, mientras que el título español resulta demasiado evidente. El guion lleva la firma de James Poe, una elección coherente teniendo en cuenta que él y Richard Brooks hicieron cinco años antes la adaptación de *La gata sobre el tejado de zinc* de Williams. Poe conocía tan bien el sur como Hellman, y el tipo de personajes retratados en un marco asfixiante de melodrama caluroso: elevadas temperaturas, sudor, ventiladores, viejas neveras, jarras de té helado en el porche…

Toys in the Attic es un estudio de caracteres al límite. Julian es en apariencia mentiroso e irresponsable. Lo interpreta Dean Martin en la época en la que alternaba seductores canallas (el de *Bésame, tonto*) con los films del *rat pack* y los del agente secreto y paródico Matt Helm. Anna (Wendy Hiller), una de las hermanas, es tenaz, severa y responsable. La otra, Carrie –encarnada por Geraldine Page, quien venía de interpretar seguidas dos adaptaciones de Williams, *Verano y humo* y *Dulce pájaro de juventud*–, es fantasiosa, irresponsable y enfermizamente apegada a Julien. Lily (Yvette Mimieux) es la esposa: demasiado joven, ingenua, sin criterio propio, pero la más integra de la particular fauna humana. Lily, Lillian, como Hellman.

La trama general es algo confusa, no así los detalles particulares que acercan o separan a estos personajes atrapados en sus inseguridades emocionales, decisiones erróneas y actos patéticos. Fue el segundo film de George Roy Hill, responsable de futuros éxitos con Robert Redford (*El carnaval de las águilas*), Paul Newman (*El castañazo*) y los dos juntos (*Dos hombres y un destino* y *El golpe*), además de propuestas más ásperas como *Matadero cinco*. Destaca el trabajo del operador Joseph Biroc en blanco y negro y panorámico, siempre encima de los personajes en sus perpetuas tensiones y momentos de felicidad espuria, y la presencia fugaz, aún firme, de Gene Tierney como la madre de Lily, el cabello plateado por el tiempo que la había superado desde la imagen resplandeciente de *Laura*.

ANIKI-BÓBÓ

Ladrón de muñecas

CARLOS LOSILLA

Es ya un lugar común decir que *Aniki-Bóbó* (1942), el primer largometraje de Manoel de Oliveira, constituye un precedente del neorrealismo italiano. Y también un tópico fácilmente rebatible. No hay duda de que ahí están las calles de Oporto, los niños que parecen presagiar a los que Vittorio De Sica recreará en la inmediata posguerra, el barrio, el puerto, la escuela, el primer amor y una peripecia argumental sencilla y ligera. Pero no lo es menos que Oliveira aborda ese material con un cuidado en la puesta en escena y una tendencia hacia el *fantastique* por completo ajena a *El limpiabotas* (1945) o *Ladrón de bicicletas* (1948). La planificación se basa en encuadres de cuidadosa geometría, como anunciando sus películas posteriores, sobre todo las que realizó a partir de los años sesenta, y el montaje dibuja una escritura que atiende más a la continuidad o choque entre los planos que a la captura de "lo real", sea eso lo que sea. Si hay que relacionar *Aniki-Bóbó* con el primer neorrealismo, entonces, habrá que convenir en que está más cerca del Visconti de *Obsesión* (1943), realizada solo un año más tarde, que del Rossellini de *Roma, ciudad abierta* (1945) o *Paisà* (1946).

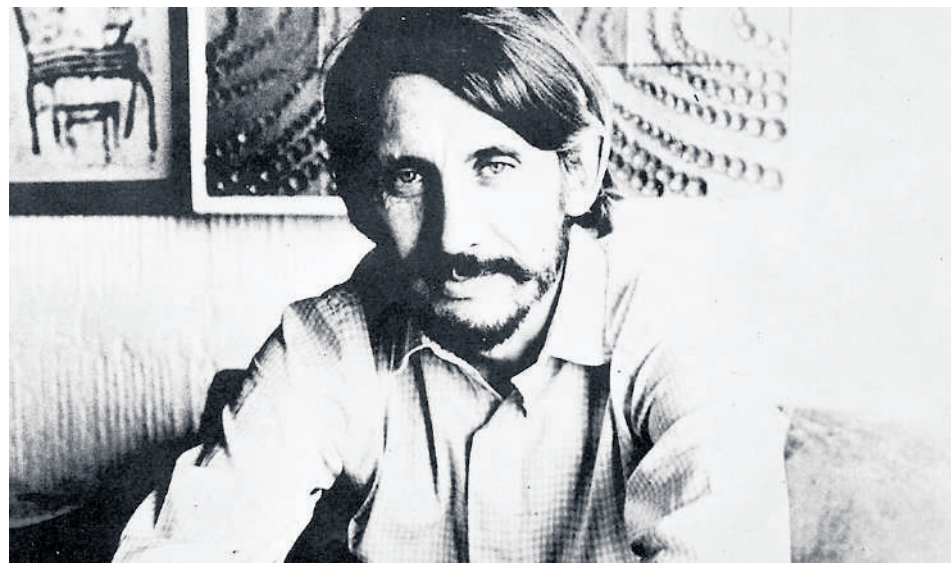
Manoel de Oliveira.

De hecho, Oliveira convierte su punto de partida, casi un cuento infantil, en un tenebroso auto sacramental, una alegoría religiosa que parece el antecedente de algunos de sus films más maduros, de *Los caníbales* (1988) a *El convento* (1995). La rima infantil que le da título se transfigura en contraseña de entrada a un universo maravilloso, a una cotidianeidad que no es tal, sino más bien un camino de perfección. Y Carlitos, el niño protagonista, no es simplemente un héroe realista, su misión no es enfrentarse a Eduardo, el gamberro de la clase, por la atención de Terezinha, la muchachita más guapa del barrio, del mismo modo en que no hay crítica social y en que la trama transcurre en ese momento como podría hacerlo en cualquier otro. Al contrario, Oliveira prefiere centrarse en el dueño de una tienda de juguetes, significativamente llamada "El rincón de las tentaciones", para transfigurarlo en el guardián de una reluciente muñeca que exhibe en su escaparate y alrededor de la cual gira todo lo demás: Terezinha la desea, Carlitos la robará para ganarse su amor y el asunto entero se convertirá en una lucha entre el bien y el mal donde, sin ir más lejos, una reunión infantil en una noche de tormenta podrá incluir un pequeño debate sobre la existencia del diablo.

Más un apólogo moral de inspiración teatral que una crónica urbana, *Aniki-Bóbó* ostenta igualmente una refinada crueldad, muy cercana al Buñuel de la época, incluso al de *Los olvidados* (1950), por mucho que aquí el tono renuncie a cualquier tipo de agresividad para acercarse al de la fábula amable. Y así, la imagen inicial, ese niño que cae a las vías al paso de un tren, a partir de la cual se desplegará un amplio *flashback,* no pretende abdicar del refinado vanguardismo de *Douro, faina fluvial* (1931), el primer corto del cineasta, ni convertirse en manifiesto de ese naturalismo feroz que algunos films europeos exhibirán poco después: para Oliveira, el cine nunca se limita a reflejar la realidad, sino que intenta constantemente trascenderla.

Restauración de Irmalucia Visual Effects y Cineric Portugal. Escaneo 4K y restauración completa de imágenes 4K.

CANCIONES PARA DESPUÉS DE UNA GUERRA



50 años de *Canciones para después de una guerra*

JAVIER TOLENTINO

Medio siglo de *Canciones para después de una guerra*, una de las obras cinematográficas definitivas de un cine español que plantó cara a la dictadura de un régimen franquista que, de haberlo sabido, hubiera fusilado inmediatamente a su autor por orden de aquel almirante y presidente del gobierno que ascendería a los cielos, ayudado por la tapia de los jesuitas del barrio madrileño de Salamanca. Basilio Martín Patino, hijo de una familia salmantina religiosa y conservadora cuyo hermano, José María Martín Patino, era secretario del cardenal Vicente y Enrique Tarancón, quien fuera Presidente de la Conferencia Episcopal y que jugó su papel en los años de la transición; hermano que, por cierto, ofició la ceremonia nupcial de la Duquesa de Alba, Cayetana Fitz-James Stuart, con el jesuita Jesús de Aguirre. *Canciones para después de una guerra* y este matrimonio, cuarenta y siete años, se acercan en su aniversario. Basilio se las tenía tiesas con su hermano jesuita, a propósito de la Compañía de Jesús, por un lado, y del pensamiento anarquista –por buscar una etiqueta que tampoco retrataría del todo a Patino– por el otro.

Canciones es una película que retrató a la majadera idiotez de la censura y de las instituciones franquistas al aprobar y dar luz verde a un documental musical que mostraba la actitud sanguinaria del régimen franquista, pero que con la habilidad y la genialidad de Martín Patino hipnotizaba y falseaba una cierta equidistancia al mostrar al espectador proclamas y canciones del ideario fascista de los cachorros de la Organización Juvenil Española, himnos de Falange y de aquellos legionarios que fundara otro ínclito personaje, José Millán-Astray, que hace bien poco inmortalizara en un film el actor Eduard Fernández.

"¿Quién fue el estúpido que aprobó esta película?", dicen las crónicas de aquel tiempo que dijo el almirante Luis Carrero Blanco al ver en sus dependencias *Canciones*. "¿Pero no os dais cuenta de que ridiculiza nuestro glorioso alzamiento nacional?", Martín Patino se divirtió muchísimo jugándose el pescuezo y construyendo un discurso cinematográfico a partir de un rico material de los archivos de NO-DO y de Filmoteca Española, básicamente, aunque hubo otras instituciones que también cedieron su patrimonio fílmico al servicio de una obra cinematográfica que se inició, clandestinamente, en 1970, producida por Antonio Pérez Tabernero, el hijo del ganadero salmantino Alipio Pérez Tabernero, y que llegó a ser aprobada por la junta de la censura por unanimidad, teniendo derecho al 40% de la subvención estatal e incluso recibió la categoría de máximo interés nacional; eso sí, aprobada después de ser víctima de hasta veintisiete cortes que la dejaron mutilada y reducida a un mediometraje. "Todo el poder institucional la vio en el Ministerio de Cultura, los representantes de la curia gubernamental iban durante los fines de semana, incluso acompañados de sus esposas, y a algunos de los dirigentes franquistas hasta se les escapaba las lágrimas de emoción al escuchar la versión del 'Cara al sol'al comienzo de la película", declara Martín Patino.

Lo cierto es que finalmente la película fue prohibida, tanto su exhibición como su exportación fuera de España. Quedó cancelada la ayuda económica y no pudo ser vista hasta una vez muerto el dictador. Barcelona fue la primera ciudad que la estrenó, en agosto de 1976, y Madrid debió esperar hasta el 1 de diciembre de ese mismo año. Y Martín Patino pasó a ser un maldito, un perseguido por el régimen al que se le puso la etiqueta de peligroso filocomunista, y *Canciones* fue incautada y destruidas sus copias, menos una que el director hábilmente logró sacar de España. En las numerosas entrevistas y conversaciones que disfruté con el cineasta salmantino, tanto en su ciudad natal, en ese Patio Chico de Salamanca, como en su terraza de la Plaza de Oriente de Madrid o en la azotea del Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona, Basilio nunca transmitió miedo alguno por la elaboración en clandestinidad de la película, pionera en el tratamiento y manipulación de los archivos. Más bien todo lo contrario, irradiaba alegría y disfrute por haber podido poner en jaque a las instituciones de la dictadura, por trabajar desde lo prohibido, por leer las críticas de los periodistas afines al régimen franquista y aún más cuando le declararon "peligroso cineasta que puso en peligro la concordia de los españoles de bien". Con la muerte del dictador y la llegada de la democracia se le restituyó el título a la película de máximo interés cinematográfico nacional y le devolvieron la subvención que el implacable régimen de Carrero Blanco le quitó.

Así y todo, Basilio Martín Patino, siguió la estela maldita del cine libre e independiente que siempre defendió.

Javier Tolentino es autor del libro "Basilio Martín Patino" (Ed. Cátedra, 2023).

ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA | ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

KOMISARIOTZA ZINEMATOGRAFIKOAN MASTERRA
Pantailen geografia
— Ikerkuntza, kuradoretza eta programazio zinematografikoa

MÁSTER EN COMISARIADO CINEMATOGRÁFICO
La geografía de las pantallas
— Investigación, curaduría y programación cinematográfica

MASTER IN FILM CURATING STUDIES
The geography of screens
— Film research, curatorship and programming

Erakunde hauen parte-hartzearekin
Con la participación de
With the participation of
EUSKADIKO FILMATEGIA FILMOTECA VASCA | SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival | TABAKALERA | EHU

zine-eskola.eus

Azul cerúleo

AMAIA SERRULLA GONZÁLEZ

- "¿Algo te divierte?"
- "No, no, no es nada, solo que los dos cinturones me parecen exactamente iguales, no sé, aún estoy aprendiendo sobre estas cosas y..."
- "¿Estas cosas? ¡Ah! De acuerdo, entiendo. ¿Crees que esto no tiene nada que ver contigo?"

Lo que sigue en esta secuencia es el momento en el que Meryl Streep explica a Anne Hathaway el funcionamiento de la industria de la moda, de muy malas maneras. También sabemos que la película acaba bien, así que no pasa nada, podemos seguir.

El diablo viste de Prada (2006) es una sátira sobre el mundo de la moda que no entraremos a analizar en profundidad; sin embargo, sí hay algo en la idea de base que se plantea aquí que me parece interesante y que, además, creo que tiene cierto paralelismo con lo que ahora mismo nos ocupa: el cine y los festivales de cine. ¿Quién no ha escuchado a alguien decir que las películas de los festivales (como si eso fuera un género en sí mismo) son largas, que no pasa nada, que son lentas? Cliché en algunos casos, algo de verdad en otros. Evidentemente, entrar al detalle de todo esto requiere de un análisis más profundo y extenso, para el que no tenemos espacio. Sin embargo, sí creo que podemos decir que los festivales de cine, al igual que las pasarelas de moda, son una muestra de un momento muy concreto, y son el tiempo y las circunstancias lo que determinan lo qué pasará con esas propuestas.

Al final, tanto en la moda como en el cine, y más todavía en los festivales, lo que queda son esos instantes que se convierten en icono. Y ojo, no hablamos solo de vestidos imposibles o de planos específicos: hablamos de imágenes que, con el tiempo, terminan pesando más que las propias películas.

El Festival de San Sebastián está plagado de estos momentos, pero si hubiera que rescatar alguno, me quedo con la visita de Audrey Hepburn a la ciudad. En 1959, Hepburn fue galardonada con la Concha de Plata a la mejor actriz en el Festival por su interpretación en *Historia de una monja*. No pudo venir entonces a recoger el premio, pero unos años más tarde, en 1964, sí se dejó ver por la ciudad, aunque no presentaba ninguna película, como muestra esta fotografía del archivo del Festival.

ARCHIVO FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

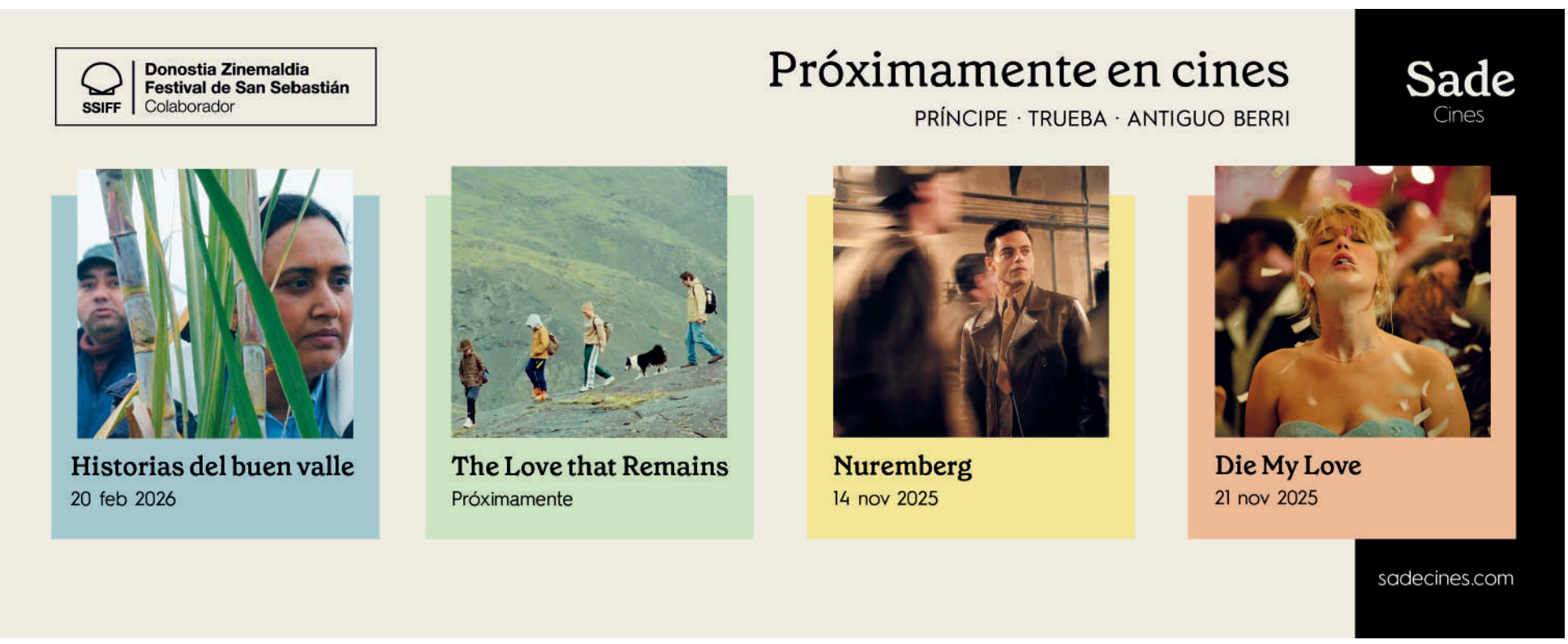
La actriz Audrey Hepburn paseando por los alrededores del hotel Maria Cristina (1964).

Cuando pensamos en Audrey Hepburn, enseguida nos vienen a la cabeza escenas que ya forman parte de la memoria colectiva y que, por lo general, implican ropa o accesorios: el vestido negro, las gafas negras, la falda con vuelo, el abrigo rojo. Hepburn es un icono cinematográfico, sí, pero también lo es de la moda. Hoy, muchas décadas después, muchas de sus propuestas se reinventan año a año. Porque, como comentábamos, el tiempo, las circunstancias y tampoco vamos a ser naïve, la industria, han hecho que este icono haya perdurado.

La moda son momentos, pero también complicidades que van más allá de la pantalla. Como la de Audrey Hepburn y Hubert de Givenchy: ella lo eligió para *Sabrina* (1954) y, desde entonces, firmaron juntos algunos de los looks más recordados del cine en *Desayuno con diamantes* (1961), *Charada* (1963) o *Una cara con ángel* (1957).

Evidentemente, este no es más que un ejemplo de muchos: la moda y el cine se cruzan constantemente y de mil formas. La historia del cine está llena de flechazos entre cineastas y diseñadoras: Miuccia Prada con Baz Luhrmann en *El gran Gatsby* (2013); Jean Paul Gaultier con Almodóvar en *Kika* (1993); Yves Saint Laurent vistiendo a Catherine Deneuve en *Belle de jour* (1967); o Prada con Wes Anderson en *Castello Cavalcanti* (2013).

La moda estará presente en la edición de este año de varias maneras, en la alfombra roja, claro. Pero en esta edición tendrá un hueco especial en la programación. La 73ª edición incluye en la Sección Oficial *Couture*, de Alice Winocour, una historia ambientada en la industria de la moda parisina, protagonizada por Angelina Jolie. La sección Klasikoak proyectará la restauración en 4K de *Barry Lyndon*, de Stanley Kubrick, basada en la novela de William Makepeace Thackeray, en la que Milena Canonero fue la encargada de recrear con minuciosidad la estética del siglo XVIII. Por su parte, la sección Made in Spain acogerá *The Designer is Dead*, dirigida por Gonzalo Hergueta, un documental centrado en la figura de Miguel Adrover, diseñador pionero y disruptivo, fundamental para entender la moda contemporánea en España.



FRANKENSTEIN PELÍCULA SORPRESA

Guillermo del Toro y el eco eterno de Frankenstein

ANTIGUOBERRI

IMMACULADA PILAR COLOM

Hay mitos inagotables, abiertos a lecturas e interpretaciones desde los más variados puntos de vista. Dos siglos después de que Mary Shelley escribiera "Frankenstein o el moderno Prometeo", su criatura sigue devolviéndonos una imagen de lo que somos. Guillermo del Toro lo sabe bien: su cine siempre ha mirado a los monstruos con una mezcla de ternura y fascinación, como si en ellos se escondiera nuestra parte más frágil. Por ello, resultaba casi inevitable que, tarde o temprano, se encontrara cara a cara con el mito de Frankenstein.

Su nueva película, presentada a concurso en la última edición del Festival de Venecia, no es una mera relectura gótica. Es un diálogo personal con la creación y la responsabilidad, un viaje que enfrenta el impulso humano de dar vida y el vértigo de ser incapaz de controlar lo creado. Ser dios o jugar a ser dios: ahí se late el corazón de un relato que Del Toro convierte en reflexión de plena actualidad.

El cineasta no se limita a ilustrar la novela de Mary Shelley; la abre a una lectura contemporánea. Un presente en el que las cuestiones sobre el uso de la inteligencia artificial o la manipulación genética están al orden del día y hacen que la vieja pregunta —¿podemos crear lo que no podemos gobernar? – suene más urgente que nunca. En su mirada, la creación no es un gesto heroico, sino un salto al vacío en el que la ambición convive con el peso de una culpa inevitable.

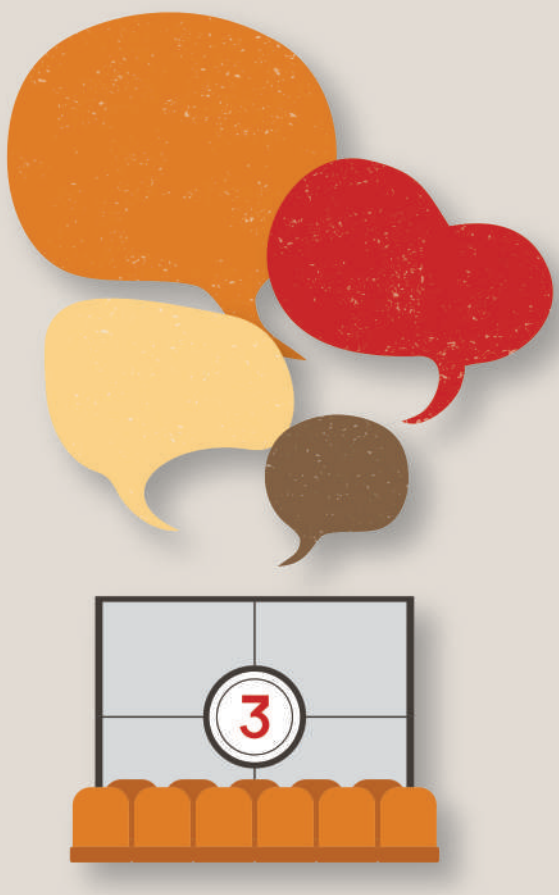
Del Toro ha trabajado toda su carrera para recordarnos que el verdadero monstruo rara vez habita en lo extraño. Desde *El espinazo del diablo* hasta *La forma del agua*, ha reivindicado lo diferente como espejo de nuestra fragilidad. En *Frankenstein*, esa idea alcanza su expresión más pura: la criatura es reflejo de su creador y, por extensión, de una sociedad incapaz de aceptar lo que no comprende. La incomodidad nace de reconocernos en ese rechazo: tememos al que se sale de lo normativo porque expone lo que preferimos ocultar de nosotros mismos.

Así, la película trasciende el mito clásico para convertirse en una parábola sobre el miedo a lo diferente, un miedo tan vigente hoy como en la Europa romántica de Shelley. Lo admirable aquí es cómo actualiza la parábola sin traicionar su esencia. El científico de esta historia no es solo el demiurgo ambicioso de la novela: es también un hombre vulnerable, consciente de las consecuencias de su acto. Víctor Frankenstein no es un simple icono del exceso científico: es un personaje de carne y culpa, que dialoga con nuestros propios debates sobre los avances científicos.

Visualmente, la película es puro Guillermo del Toro. Cada plano parece un cuadro que opone la luz y la sombra, creación y pecado. Espacios enormes en los que el creador se hace pequeño, paisajes que recuerdan a la pintura romántica y una fotografía que envuelve todo con un aura de leyenda. La banda sonora de Alexandre Desplat alterna pasajes casi litúrgicos y otros en los que llega a imponerse a la imagen.

Más que contar otra vez la historia, Del Toro la reconcilia con su origen literario. Nos devuelve a Shelley, a su fábula de terror filosófico sobre la creación y el abandono, sobre la necesidad de ser amado y de amar. Aquí, la criatura no es una aberración: es una vida que reclama un lugar en el mundo. Y en ese gesto late la emoción que atraviesa todo el cine de Del Toro: la certeza de que lo que nos hace humanos no es la perfección, sino la búsqueda de un vínculo.

GURE KONPROMISOA
EUSKARAREKIN ZINEMALDIAN



GARAk eta GAUR8-k
Donostia Zinemaldiarekin elkarlanean,
euskarazko azpidatziekin proiektatutako
filmak babesten dituzte

NUESTRO COMPROMISO CON EL EUSKARA EN EL ZINEMALDIA

GARA y GAUR8 colaboran con Donostia Zinemaldia patrocinando las proyecciones de películas con subtítulos en euskara

GARA GAUR8 mila leiho zabalik

FRANKENSTEIN PELÍCULA SORPRESA

Modernos Prometeos, jorobas cambiantes y films mutantes

QUIM CASAS

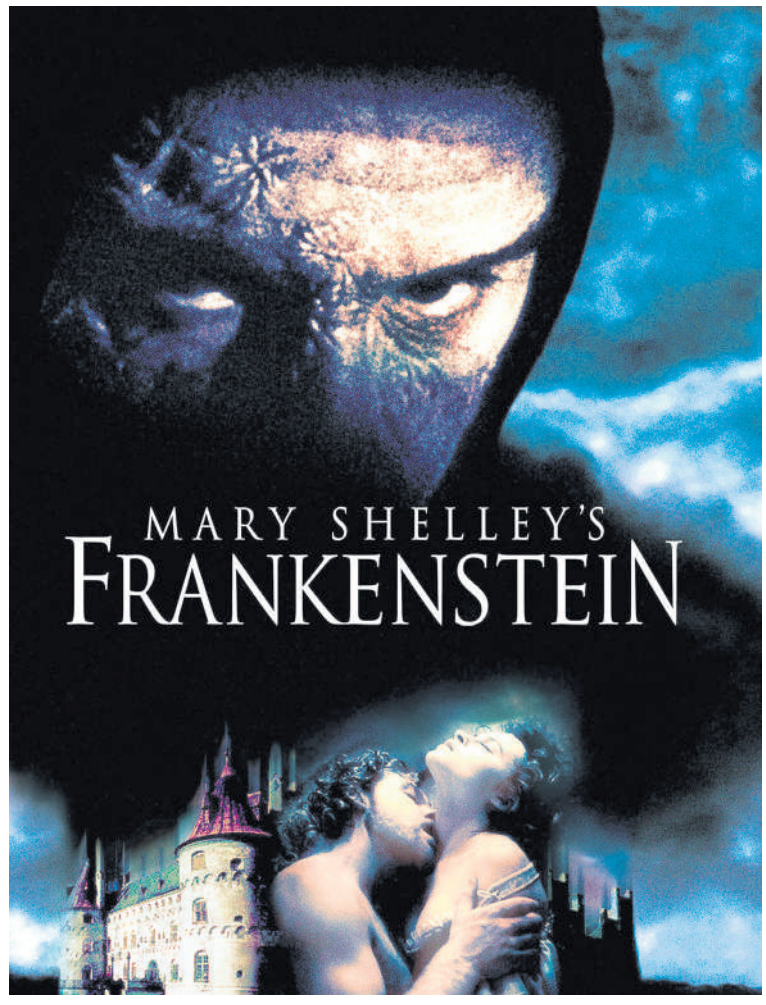
En una noche del verano de 1816 en la Villa Diodati, una noche eléctrica de rayos, truenos, vino y creación literaria evocada en películas como *Remando al viento*, de Gonzalo Suárez, y *Gothic*, de Ken Russell, dos poetas románticos ilustres, Percy Shelley y Lord Byron, y dos novelistas en ciernes, Mary Wollstonecraft (prometida de Shelley) y John Polidori (secretario y médico personal de Byron), jugaron a crear literatura de misterio y terror. Polidori dio vida al relato "El vampiro". Mary comenzó a pergeñar lo que dos años después se editaría con el título de "Frankenstein o El moderno Prometeo". La tormenta eléctrica que cayó sobre la casa aquella noche inspiró la tormenta eléctrica con la que el doctor Victor Frankenstein insufla vida al cuerpo cosido con miembros de varios cadáveres. Victor desafiaba las leyes de Dios. Pero la impronta de la criatura creada de la masa inerte y la carne muerta hizo que se erigiera en protagonista de la historia en la cultura popular. De ahí que durante años al "monstruo" se le llamara Frankenstein, cuando en realidad no tiene nombre y es la proyección de una obsesión y un desafío del verdadero y terrenal Frankenstein.

Villa Diodati estaba cerca del lago Leman, en Suiza. Las obras de Mary y Polidori pertenecen al género gótico. La figura del vampiro aun debería esperar ocho décadas hasta institucionalizarse literariamente con el "Drácula" de Bram Stoker. En el imaginario cinematográfico, Drácula y Frankenstein han sido los personajes más populares y adaptados, mucho más que la Momia, el Hombre Invisible o el Hombre Lobo; menos, eso sí, que los muertos vivientes, sobre todo en la efervescencia zombi de los últimos tiempos. La película que Guillermo del Toro ha consagrado al moderno Prometeo busca restaurar los atributos originales de la novela de Mary Shelley que el propio cine acabaría hurtándole y deformando. El mismo proceso lo desarrollaron Kenneth Branagh y Francis Ford Coppola, director y productor de *Frankenstein de Mary Shelley* (1994), en la que Robert De Niro era una criatura más cercana a la descrita en la novela que la instaurada popularmente por el Boris Karloff de *El doctor Frankenstein* (1931), la por otra parte estupenda película de James Whale que junto al *Drácula* de Tod Browning y *La momia* de Karl Freund oficializaría el comienzo del gran ciclo de terror de la Universal.

En esta imagen popular, en los recordados e hipnóticos fotogramas que la niña Ana Torrent consumía en *El espíritu de la colmena* (1973), la criatura creada por Frankenstein tiene la cabeza cuadrada, un par de tornillos en el cuello –herencia de su nacimiento eléctrico– y una estatura considerable. Mel Brooks jugaría a conciencia con su nacimiento en *El jovencito Frankenstein* (1974), explicando de manera muy simple porque el cerebro de una persona deficiente servido por el Igor de joroba cambiante convertía al moderno Prometeo en un ser de instintos básicos y escasa inteligencia. El cine de Hollywood aceptó esa imaginería espectacular, pero poco fiel al libro de Mary Shelley, y después llegaron auténticas y "simpáticas barbaridades" como la colisión de "monstruos" en varios films de Universal –ver juntos a Frankenstein, Drácula y el Hombre Lobo podría tener su gracia en los cuarenta, pero hoy ya no funciona–, series B para el mercado teenager como *Yo fui un Frankenstein adolescente* (1957) y, en el cine mexicano de los setenta, la sicotrónica *Santo y Blue Demon contra el doctor Frankenstein* (1973), en la que los dos luchadores aztecas enmascarados del título se enfrentan a un científico que utiliza cerebros de chicas muertas para revivir a su esposa fallecida.

Por supuesto, en medio de estas jugosas calamidades está el gran ciclo de Hammer con los films de Terence Fisher o Freddie Francis en los que Peter Cushing fue un tan elegante como perturbado Victor Frankenstein y Christopher Lee, en el primero de ellos, *La maldición de Frankenstein* (1957), dio vida a una criatura menos rocosa y "atornillada" que Karloff. Hasta Jesús Franco, el gran todoterreno del cine de género y la coproducción, se acercó a la creación de Mary Shelley con *La maldición de Frankenstein* (1972) y *Drácula contra Frankenstein*, ambas de 1972, un año antes de que Paul Morrissey, Andy Warhol, Joe Dallesandro y Udo Kier facturaran en Italia y en 3D su grotesca *Carne para Frankenstein*. Pero nada como *Jesse James contra la hija de Frankenstein* (1966) del rey de la serie B, William Beaudine: ¡no es un film de terror! ¡no es un western! ¡es un auténtico híbrido, un cambalache, una película mutante!

Argumento universal mayúsculo, disquisición sobre el desafío las leyes de la naturaleza, ciencia ficción y relato de puro gótico, "Frankenstein o el moderno Prometeo" ha dado pie en los últimos años a originales reconversiones como *Frankenweenie* (2012), largometraje de Tim Burton inspirado en uno de sus primeros cortos, con un niño que revive a su perro muerto, o títulos más académicos como *Victor Frankenstein* (2015), con James McAvoy en el papel de Victor y Daniel Radcliffe en el de Igor, abocados ambos a una investigación sobre la inmortalidad, e incluso un biopic sobre la escritora, *Mary Shelley* (2017), protagonizado por Elle Fanning. Hasta llegar a Del Toro, comprometido con la causa de ser fiel a si mismo siendo fiel al espíritu que anidó una novela en la que Prometeo no roba el fuego para los humanos, sino que cree ser superior a Dios.



NEW DIRECTORS EPAIMAHAIA BEATRIZ ARIAS

Beatriz Arias: “Normalean film batez izaten dudan lehen inpresioak ez dit hutsik egiten”

SERGIO BASURKO

Beatriz Arias Gonzálezek zinema ikasi zuen Txileko Unibertsitatean, eta bertan hasi zuen bere ibilbidea zuzendari eta muntatzaile gisa.

Eguneroko bizitzan agertzen diren narratibak interesatzen zaizkio eta 2020an bere lehen film laburra aurkeztu zuen, *El callejón de las perras*, eskoletako film labur onenaren saria jaso zuena FEMCINEen. 2024an, FIDMarseille jaialdiko Flash Competition lehiaketan estreinatu zuen bigarren filma, *Volver a recorrer las mismas calles*. Ondoren, Donostia Zinemaldiko Nest jaialdian lehiatu zen.

Aurten, New Directors epaimahaiko kide izateko deitu dute eta horretantxe dihardu, “gustura gainera —alai esan digu—; duela pare bat urte zinema-ikasle bat besterik ez nintzen eta begira nazazue orain, profesionalekin ukondoz ukondo. Niretzat esperientzia berria da epaimahaian egotea, harrigarria. Beste kideek askoz ere ibilbide luzeagoa daukate, baina beren gisakotzat hartu naute. Beraietako bat izateko eskarmentu eskasa ez dela aitzakia esaten didate. Talde polita, eta konplizea, osatzen dugu”.

Beatricek dagoeneko bere saileko film ia guztiak ikusi ditu eta komunean dituzten hainbat alderdi somatu ditu: “Gai aldetik istorio intimoak dira gehienak, tonu fin eta delikatua darabilte, landa-eremuan kokatzen dira batzuk, hiritarragoak dira gutxi batzuk, munduaren egoera etsaiari aurre egiten dioten umeak...”.

“Tarteka filmei buruz hausnartzeko elkartzen gara eta denon iritziak entzuten ditugu, hala ere, pelikula bat ikustetik ateratzen naizenean izaten dudan lehen inpresioaz fidatzen naiz normalean”, aurreratzen digu epaimahaian izango duen irizpideaz.

Gaur egun bere hirugarren film laburra, *Mira cómo respiran*, amaitzen eta bere lehen film luzea –*Gloria a las desgraciadas* izenekoa– garatzen ari da. “Nire lehen luzea idazten ari naiz kalean gertatzen diren gauzei erreparatuz. Izan ere, kalea niretzat izaki biziduna baita. Kalearen taupada beti izaten da inspiratzaile, kalean gertatzen diren gauzak harrigarriak dira, kontrolagaitzak. Ibili hutsarekin ideia mordoa bururatzen zaizkit”. “Valparaison egingo dut nire lehen luzea, hori argi daukat. Hemendik etxerakoan, finantzazioa bilatzeko lan garratzari heldu beharko diot”, azaldu digu.

IÑAKI LUIS FAJARDO

Aspaldi gabe, Talents Buenos Aires ekimenean parte hartzeko hautatu zuten, Latinoamerika osoko zinemagile berriak biltzen dituen topaketan. Bertan, jende asko ezagutu zuen eta denak bat zetozen zinemaren eta, orohar, kulturaren egoera larriarekin. “Egia da Argentinan bizitzen ari diren egoera desastre hutsa dela. Txilen, agian, hobexeago gaude. Baina joera txarrerakoa da ikus-entzunezkoetan sartuta gabiltzanontzat. Kultura kinka larrian dago Latinoamerika osoan”, salatu du.

Epaimahaiko lanetan bai ala bai ikusi behar dituen lanetatik aparte, baditu Zinemaldian ezinbestekotzat dituen hiruzpalau film, hala nola: Lucrecia Martelen *Nuestra tierra*, Kleber Mendoça Tilhoren *O agente secreto*, eta batez ere, José Luis Guerinen *Historias del buen valle*”. Gainontzean, “ez zait asti handirik geratzen, nire hirugarren laburra hoteleko gelan muntatzen ari bainaiz gaueko ordu txikitan”, amaitu du.

JURADO PREMIO HORIZONTES TATIANA LEITE, CRISTOPH FRIEDEL, PILAR PALOMERO

Un jurado comprometido con el cine

ULISES PROUST

MARÍA ARANDA OLIVARES

Pilar Palomero, Tatiana Leite, Christoph Friedel integran el jurado de Horizontes Latinos de esta 73 edición. Con trayectorias distintas pero una sensibilidad común hacia el cine de autor, los tres han formado un grupo que, según sus propias palabras, ha funcionado desde el primer momento de forma orgánica; “vemos las películas juntos, salimos del cine comentando impresiones y encontramos puntos de conexión a partir de pequeñas reacciones, gestos o silencios”, comenta Leite.

Esa experiencia compartida ha sido clave para que las conversaciones fluyeran desde el principio. “Después de un par de días juntos, ya capturo, por ejemplo, cómo están recibiendo la película ellos dos, a través de pequeños gestos, miradas… Está siendo un encuentro fácil entre nosotros. Creo que amamos el cine”, añade.

Pilar Palomero, directora de *Los destellos* (Sección Oficial, 2024) y presidenta del jurado de la sección, destaca el valor que tiene parar durante unos días para ver películas con calma y con plena atención: “Poder dedicar, de repente, siete, ocho días de la vida es un regalo... Además, compartimos este amor por el cine, que también nos hace verlas con ilusión y recibirlas con mucho respeto”. La cineasta reconoce también el valor del diálogo: “Lo bonito de participar como jurado es que te obliga a comentar la película, y ese compartir opiniones también te hace reevaluarla, verla desde lugares que no te habías planteado en un principio”.

Christoph Friedel, productor con una amplia trayectoria en el cine europeo e iberoamericano, subraya la importancia del premio Horizontes Make & Mark, que incluye la compra de derechos para su distribución en España. Más allá del reconocimiento, se trata de facilitar que la película llegue a salas y a públicos nuevos. “Primero es la película, pero también se tiene que pensar la repercusión que tiene un premio así”, señala. Para él, Donostia sigue siendo una plataforma sólida para el cine latinoamericano, con una atención constante tanto a nuevos directores como a nombres ya consolidados.

Los tres coinciden en valorar la riqueza y diversidad de las películas seleccionadas este año. Leite menciona que, aunque las propuestas estéticas y narrativas son muy distintas entre sí, muchas comparten temas universales, humanos o políticos, tratados desde enfoques muy personales: “Representan súper bien qué pasa en el cine latinoamericano”.

Además de ver los títulos de Horizontes Latinos, han dedicado parte de su agenda a asistir a otras secciones como Zabaltegi-Tabakalera o New Directors. “Estamos aprovechando bien nuestro tiempo”, dice Leite. Para el jurado, el diálogo constante no solo permite afinar los criterios, sino también conocerse mejor como profesionales y espectadores.

Aunque todavía queda por decidir el palmarés, reconocen que cada vez es más difícil escoger. Hay películas a las que les darían una mención o destacarían un aspecto concreto, pero deben elegir solo una. Para Palomero, que conoce bien la importancia de los premios para el futuro de una película, esta experiencia le está sirviendo para entender “lo aleatorios que pueden ser los motivos por los que gana una película y no otra”.

La convivencia del jurado estos días ha estado marcada por el cine, como centro de todo, y también por el clima donostiarra, que nunca deja de formar parte del Zinemaldia. Entre risas, Friedel comenta: “Un poco menos de lluvia es lo que pedimos para el año que viene”.

SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival | eitb | GARENA

EUSKAL ZINEMA

GARENA

Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country

Carolina Yuste: “Creo en el cine como herramienta de cambio y resistencia”

ANDREA DE TORO GARCÍA

Por cuarto año consecutivo, la Agenda 2030 Euskadi Basque Country y el Festival conceden el Premio Agenda 2030 a la película que mejor refleje los valores de la Agenda. Charlamos con la presidenta del jurado, la actriz y directora Carolina Yuste, conocida por su gran sensibilidad y compromiso social.

ULISES PROUST

Como presidenta del jurado del premio Agenda 2030, y lo implicada que estás en distintas causas, ¿qué significan para ti los temas de la Agenda?
Son esenciales. Considero el cine, el arte, la cultura, como herramientas de cambio, conciencia y empatía. Soy muy romántica. Quizás confío mucho en la utopía, pero creo que la utopía nos hace cambiar, imaginar lo posible. A veces siento que nos han robado la capacidad de imaginar que otra forma es posible, ahí siento que en cierto modo sí que han ganado. Creo que el cine debe ser esa resistencia. Cuando veo una película, escucho una canción o leo un poema, veo esa resistencia, ese cambio, el mundo en el que quiero vivir. Todos los que hacemos esto partimos de ese motor, y esta sección lo demuestra.

¿Qué características debe reunir la película ganadora y qué factores valoraréis en las ocho candidatas?
Honestamente, me resulta muy difícil. Veo cine desde la emoción, necesito que me traspase. En esta sección, no puedo valorar aspectos técnicos como la fotografía, la música… todo influye, pero esto va de derechos humanos, desastres climáticos... Vamos viendo las películas y es muy complicado, porque lo que sobre todo existe es el dolor. Dolor y mucho amor. ¿Cómo valoras eso? Parto de la base de que estas son las reglas del juego y que hay que elegir una. Ahora mismo, se lo daría a todas.

¿Cómo está siendo tu experiencia como jurado? ¿Cómo es la relación entre todos?
Genial. Es complejo, porque hay que ver muchas películas en poco tiempo, y son intensas, dejan mucho poso, pero venir al festival a ver cine y llenarte de todo es una experiencia, y así lo estamos viviendo. Me apetece mucho sentarnos a charlar y compartir puntos de vista. Somos tres personas que nos acercan cosas y también muy diferentes. Me apetece escuchar, estoy en una etapa en que me gusta escuchar cosas que a lo mejor no he visto y otras personas sí.

¿Qué retos ves a la hora de valorar películas que tratan temas como el aborto en *Belén* o la homosexualidad en *Maspalomas*? ¿Qué temáticas ves en común entre todas?
Los derechos humanos, el sentido de justicia, que es una de las cosas que a mí más me mueven en la vida. No la justicia de las leyes, sino una justicia poética y cósmica. Lo justo es vivir en armonía, en amor y en cariño y sin violencia, sin que te machaquen por ser quien eres, como en *Maspalomas*. En *Belén*, ver todo lo que ha existido sobre el cuerpo de las mujeres y cómo nos han violentado durante años… es muy bonito ver cómo sostiene el movimiento feminista. Es una de las cosas que más me ha emocionado de la peli. Que estamos juntas. Que si falta una, faltamos todas. También vimos una película china sobre una mujer que entra presa por matar a su marido porque la maltrataba, basada en hechos reales. No puedo ni quiero ponerme a valorar los planos, la luz… en este caso no vale.

¿Cómo crees que el cine puede contribuir a un mundo mejor?
Desde pequeña entendí que es una herramienta de cambio. No quiero parecer grandilocuente, pero creo firmemente que una persona en una sala puede derribar sus estructuras mentales y generar empatía por lo desconocido, algo que no haría desde la razón, sino desde la emoción. Ver una historia o conectar con un personaje puede hacerte una mejor persona.

No quiero ser naif, el mundo es grande y los que manejan los poderes son muy fuertes, pero quizás pueda cambiar mi micromundo, y eso ya nos vale. El cine llega a mucha gente, en especial con las plataformas. Los adolescentes tienen a un clic un sinfín de contenido que puede llevarlos a una experiencia y construir su propio ser, o llevarlos a la oscuridad y al satanismo más grande. El cine debe entretener, claro, pero también responsabilizarse y dejar de perpetuar ciertos mensajes y adoptar otros.

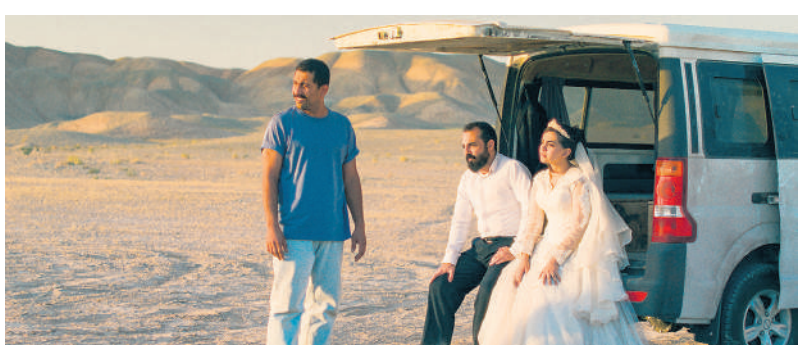
Recientemente has publicado tu primera novela, “Toda mi violencia es tuya”. ¿Crees que podría llevarse al cine? ¿Cómo se está recibiendo?
Está siendo muy bonito. Empecé a escribirla pensando en un guion, pero al hacerlo sentí la necesidad de que la palabra tuviera una poética narrativa. Es emocionante recibir tantas reacciones de mujeres con experiencias similares a las de la protagonista. Me cuentan sus historias, y es muy enriquecedor. Estoy felicísima.

¿Qué próximos proyectos te ilusionan más?
El documental que he codirigido junto con Afioco Gnecco. Estrenamos en octubre en Seminci y el año que viene en salas, muy contentos.

¿Estás comiendo bien aquí?
En Donostia siempre se come bien, aunque tengo poco tiempo. Cuando vengo de vacaciones disfruto más de la comida. He estado mucho en esta ciudad, me encanta, indudablemente es de las ciudades donde mejor se come. Badajoz la primera, por lo que sea. ¡En el norte se come increíble!

Ocho películas que nos hacen más sostenibles

Belén.



Un simple accident.

QUIM CASAS

Ocho películas de las presentadas en el Festival en sus distintas secciones son las que optan al Premio Agenda 2023 Euskadi Basque Country en la edición de este año. El jurado formado por la actriz y directora Carolina Yuste (presidenta), el escritor Harkaitz Cano y Asier Aranbarri, director de Innovación Social del Gobierno Vasco, será el encargado de decidir el premio consistente en 20.000 euros destinados a la productora o productor mayoritario de la película galardonada. El acto de entrega se celebra hoy en Prisma Tabakalera, a las 17.15 horas.

El premio se otorga por cuarto año consecutivo y el objetivo es valorar entre los films previamente seleccionados el que refleja mejor los valores esenciales de una cultura democrática, en jaque mate desde hace años con el auge de la extrema derecha y aspectos sin solucionar como el cambio climático, además de los temas relacionados con la diversidad, la sostenibilidad, el modelo de desarrollo inclusivo y la solidaridad, que son los puntos principales de los Objetivos de Desarrollo Sostenible que impulsa la Agenda 2030 en Naciones Unidas. El acuerdo fue alcanzado en 2015 e implica a 193 países en un mismo objetivo: que en 2030 el mundo sea más sostenible. La hoja de ruta es clara. Del papel de los gobiernos depende su resultado.

Los títulos que compiten al premio son los siguientes. *Belén*, de Dolores Fonzi, *Maspalomas*, de Goenaga & Arregi, y *Jianyu laide mama*, de Qin Xiaoyu, las tres de la Sección Oficial. *Nuestra tierra*, el documental de Lucrecia Martel que puede verse en Horizontes Latinos. La producción de Paraguay *Bajo las banderas, el sol*, de Juanjo Pereira, en Zabaltegi-Tabakalera. *Ciudad sin sueño*, de Guillermo Galoe; *The Voice of Hind Rajab*, de Kaouther Ben Hania, y *Un simple accident*, de Jafer Panahi, de la sección Perlak.

Concurso Eusko Label

Productos de proximidad en formato microcorto

QUIM CASAS

Esta tarde a las 19.00 horas, en el marco del Aquarium Donostia San Sebastián, se entregarán los premios de la tercera edición del concurso de microcortos Eusko Label organizado por el Festival y el Gobierno Vasco a través de HAZI, empresa pública del Departamento de Alimentación, Desarrollo Rural, Agricultura y Pesca del Gobierno. Las bases para la realización de estos cortometrajes breve y sintética duración son muy claras: divulgar la idea del producto de proximidad del País Vasco y potenciar todo aquello que tenga que ver con la sostenibilidad en el mundo agrario, ganadero y pesquero. Ocho han sido los cortos que pasaron el corte y dos serán los premiados con 6.000 y 4.000 euros, respectivamente. El jurado ha estado formado por Pedro Subijana, uno de los fundadores de la Nueva Cocina Vasca; Karmele Pikabea, gerente de Euskaber, cooperativa formada por treinta y ocho granjas avícolas, y Raimundo Ruiz de Escudero, director general de HAZI.

Anna.

Nautilus.

Hatsa.

Mater.

Amona, de Gonzalo Santamariña, relata la experiencia de un hombre que busca en los mercados y puertos los ingredientes para cocinar un marmitako según la preciada receta de su abuela. *En el baserri*, dirigido por Marta Hernández Susperregui, tiene como protagonista a una mujer que recuerda su infancia en el caserío y la huerta familiares, el trato con la tierra y los animales. Josu Ozaita Azpiroz documenta en *Hatsa (Alma)* el resurgir en la carbonera de la madera que ya se creía perdida, el humo, su sabor. Beñat Gereka Bikuña explica la transmisión de una forma de vida a través del tratamiento del queso en *Esne jaio gazta izateko (Nací leche para ser queso).* El paciente trabajo de la producción artesanal de la sal y los procesos desarrollados antes de que llegue a los comercios y los consumidores es el tema de *Gatz harana (Valle salado)*, de Saioa Miguel.

Iker Elorrieta filma en *Zura eta itsasoa (La madera y el mar)* a un hombre que se dedica al surf, y al culto a la madera de la plancha, tras formar durante años parte de la industria contaminante que ahora rechaza radicalmente. *Lágrimas de Patxi* discurre por la cultura de los guisantes lágrima a cargo de Mikel Urretabiskaia, que muestra el encuentro entre un hombre que los cultiva en su caserío y un reputado cocinero que los cocina en su restaurante. Finalmente, Angel Aldarondo muestra su sentido del humor en *Nautilus*, sobre un cefalópodo que ha sobrevivido 500 millones de años a pesar de su torpeza.

Como en el año anterior, a estos ocho cortos se añaden, fuera de concurso, cinco sobre similares temáticas encargados expresamente por el Festival a cineasta reconocidos. El año pasado fueron Borja Crespo, Mikel Gurrea, Andrea Jaurrieta, Iratxe Fernández y Jaione Camborda los elegidos. En esta edición los directores han sido Ion de Sosa, que en *Mater* muestra la evolución de un atunero maderero reconvertido en barco-museo eco-activo que desarrolla diversos proyectos de educación ambiental y se dedica, también, a la recogida de residuos marinos; Lur Olaizola Lizarralde –participante en la edición del Festival de este año con otro cortometraje en la sección Zabaltegi-Tabakalera–, que en *Anna* retrata a una escritora y la sonoridad especial de su huerto; Koldo Almandoz, que en *Zaindariak (Vigilantes)* habla de una especie milenaria que ha desaparecido por completo de nuestro paisaje; Lara Izaguirre Garizurieta con *Mahasti artean*, sobre los cuentos rurales que tres niños se explican por las noches antes de dormir; y *Tu piel*, realizado por Xabier Gutiérrez, una reflexión sobre la piel de las manos humanas que hacen posible la elaboración y transmisión de los productos.

Romcom sin etiquetas

GONZALO GARCÍA CHASCO

En los diez minutos que se pudieron ver ayer en los cines Príncipe de la película *A una isla de ti*, del director andaluz Alexis Morante, se comprobaban bien su tono e intenciones: una comedia romántica que sigue el patrón clásico de las comedias de enredo, y que capta además la particular atmósfera y sabor local de las Islas Canarias.

Este breve avance en San Sebastián dio paso a un coloquio sobre los aspectos creativos y de producción del film, con la participación del realizador, acompañado por la productora de Morena Films, María Soler; el director general de IPG mediabrans, Alfonso García-Valenzuela; y la directora de Proyectos de Comunicación y Marketing de la Consejería de Turismo de Islas Canarias, Elena González.

A una isla de ti cuenta la historia de Harry, un chef inglés al que le acaban de romper el corazón al dejarle plantado en el altar, por lo que se deja convencer por su mejor amiga para pasar unas vacaciones en Gran Canaria, la tierra natal de ella. En Gran Canaria, Harry se enamorará de la isla, de su gente y de su comida, pero también… del padre de su amiga.

Morante define su película como una romcom (romantic comedy) sin etiquetas: "Es una historia de amor sin necesidad de calificarla. Me parecía muy interesante utilizar todos los ingredientes habituales de una comedia romántica clásica, pero con un matiz, y es que en este caso son dos hombres quienes se enamoran sin ser ello el centro de la película; no hay reivindicación, ni se centra en ningún conflicto relativo derivado de la orientación sexual de nadie. Eso es algo natural, y lo que mueve la trama son los enredos clásicos de este tipo de películas".

María Soler, Alexis Morante, Elena González y Alfonso García-Valenzuela. GARI GARAIALDE

En este film, la isla de Gran Canaria se convierte en un personaje más. "Esta película no es nada sin Canarias", apuntalaba Soler. Morante explicó que había realizado una inmersión de raíz en Canarias empleando una ambientación muy auténtica. Según la representante de la Consejería, "lo interesante no es sólo que las localizaciones sean de las Islas Canarias, y que hayamos buscado además que no sean las más típicas, sino que la película respira en todo momento canariedad". "Para mí es un orgullo que la gente de Canarias me haya dicho eso", replicaba el director andaluz.

Y resumía García-Valenzuela: "Al final hemos conseguido hacer una comedia abierta y diversa para todo el mundo: con una historia de amor preciosa, con enredos, con segundas oportunidades, y además un canto de orgullo a una tierra muy especial".

El Premio de Guion Lola Salvador, de DAMA, reconoce el talento latinoamericano

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Un año más, Tabakalera, fue el escenario elegido para que DAMA, la entidad de gestión española líder en el sector audiovisual, entregase el Premio de Guion Lola Salvador, el de mayor cuantía económica de entre los que se entregan en el ámbito hispano. El acto de ayer se convirtió en una denuncia contra el genocidio perpetrado en Gaza por el gobierno israelí a través de una carta de la presidenta de DAMA, Virginia Yagüe, que, leída por la directora general de la entidad, Carmen Pacheco, decía: "Me es imposible construir cualquier cosa sobre la base de la muerte y la destrucción". Un mensaje contundente que fue respaldado por la propia Lola Salvador al afirmar "ojalá que ese monstruo de Netanyahu no hunda la flotilla que está llegando a Gaza".

En lo que se refiere a los premios de guion, el jurado, integrado por los cineastas Santiago Fillol, Júlia de Paz y Violeta Salama, después de leer los mil libretos que se presentaron al galardón y seleccionar quince finalistas, fallaron un accésit para el chileno, afincado en Chile, Sergio Federico Alvarado por el guion de *Caja de resonancia* y concedieron el premio a las guionistas cubanas Laura Cayedo Barral y Marta María Borrás por *Los pasajeros del último viaje*. El guion ganador narra la relación entre una joven habanera con su vecina, una mujer enferma de alzhéimer, en una historia sobre la memoria, individual y colectiva.

Foto de los premiados. IÑAKI LUIS FAJARDO

VERANO TRIPPIN

Un verano movido con Lali Espósito en el reparto

Miranda de la Serna, Lali Espósito y Zoe Hochbaum.

D. P.

Mañana a las 14.30, en la sala Príncipe 9, tendrá lugar la primera de las dos proyecciones de *Verano Trippin*, encuadrada en las otras actividades del Festival. Es el debut en la dirección de Morena Fernández Quintero y está protagonizada por, entre otras, Lali Espósito, miembro del Jurado de la Sección Oficial de este año, que presentará la película en el cine.

Dos adolescentes, Tony y Lena, encarnadas por Miranda de la Serna y Zoe Hochbaum, deciden buscar nuevas experiencias para dejar atrás la monotonía veraniega del pueblo de la Patagonia en el que viven. Road movie con elementos de inquietud, esta producción argentina pulsa a través de una mirada femenina los límites de la experiencia juvenil. Pero juega al cine bárbaro, al independiente, a la serie B. Para algunos críticos argentinos es un film atípico que se aparta de la homogeneidad reinante.

Crims da el salto a la ficción

MARC BARCELÓ

El Club de Prensa del Kursaal acogió la presentación de *33 días*, primera serie de ficción de Carles Porta para atresplayer. Tras el éxito de *Crims*, la plataforma en línea de Atresmedia ha creído en el periodista especializado en "true crime". Porta se adentra en el drama televisivo con una historia inspirada en la fuga real de dos presos de la cárcel de Lleida que mantuvo en vilo a los Mossos d'Esquadra durante treinta y tres días. Ese fue el primer episodio de la adaptación televisiva de *Crims*. Para tener más libertad creativa, ahora han cambiado los nombres del dúo criminal Brito y Picatoste. Los interpretan José Manuel Poga y Julián Villagrán.

Los seis episodios narran la huida desde la perspectiva de los prófugos y de los agentes encargados de su captura, que tenían que validar su eficacia frente a la Policía Nacional y la Guardia Civil.

Porta destacó el talento de la directora Anaïs Pareto y la importancia del trabajo coral: "Lo de mi nombre en grande es marketing algo falso", bromeó. Los intérpretes subrayaron la dureza emocional de encarnar personajes inspirados en personas reales. Tras la proyección del primer episodio, la expectación generada confirma a atresplayer y su director Emilio Sánchez, presente en la rueda de prensa, como líderes del sector de las plataformas en España.

Carles Porta con el elenco de *33 días*. IÑAKI LUIS FAJARDO

WIP Latam

PREMIO DE LA INDUSTRIA

"MOSCAS / FLIES"
Fernando Eimbcke (México).
Producción: KINOTITLÁN

PREMIO EGEDA PLATINO INDUSTRIA

"A LA HORA DE PONER LA MESA YA NO ÉRAMOS CINCO / WE WERE NO LONGER FIVE"
Esteban Hoyos García (Colombia). **Producción**: SELVA PRODUCCIONES

WIP Europa

PREMIO DE LA INDUSTRIA WIP EUROPA

"SIEBEN TAGE FEBRUAR / FEBRUARY, SEVEN DAYS"
Tatjana Moutchnik (Ucrania - Alemania). **Producción**: WOOD WATER FILMS GMBH

PREMIO WIP EUROPA

"SIEBEN TAGE FEBRUAR / FEBRUARY, SEVEN DAYS"
Tatjana Moutchnik (Ucrania - Alemania). **Producción**: WOOD WATER FILMS GMBH

PABLO CIFUENTES

Premios del XIV Foro de Coproducción Europa-América Latina

PREMIO AL MEJOR PROYECTO
"NO ME DEJEN MORIR SOLO / DO NOT LET ME DIE ALONE"
Francisco Rodríguez Teare (Chile)
Producción: PAXOLOTL SPA

PREMIO DALE! (DESARROLLO AMÉRICA LATINA-EUROPA)
"LO QUE SIGUE ES MI MUERTE / WHAT FOLLOWS IS MY DEATH"
Laura Baumeister (Nicaragua).
Producción: TARCO ESTUDIO

ARTEKINO INTERNATIONAL PRIZE
"LA PIEL DEL LEÓN"
Alvaro Brechner (Uruguay)
Producción: TORNASOL MEDIA

PREMIO CASA WABI-ESCINE

"NO ME DEJEN MORIR SOLO / DO NOT LET ME DIE ALONE"
Francisco Rodríguez Teare (Chile). **Producción:** AXOLOTL SPA

PREMIO QCINEMA

"LO QUE SIGUE ES MI MUERTE / WHAT FOLLOWS IS MY DEATH"
Laura Baumeister (Nicaragua)
Producción: TARCO ESTUDIO

Premios del XXI foro de Coproducción de documentales Lau Haizetara

PREMIO MUSIC LIBRARY &SFX
"MARIANA X BHP"
Renan Flumian (Brasil - Chile).
Producción: Droma Productions – Quijote Films

PREMIO DOCUMENTAL EURORREGIONAL
"ALTXALILIAK"
Maia Iribarne Olhagarai (España - Francia).
Producción: Doxa Producciones – Gastibeltza Fzilmak

PREMIO EPE-IBAIA-ELKARGI
"LA INCREÍBLE HISTORIA DE UNA PELÍCULA QUE NO HEMOS VISTO"
Claudia Chavez Levano – Christine Mladic Janney (Perú - EEUU).
Producción: Amazona Producciones – Eleven Hands

Premio Ikusmira Berriak

PREMIO SIDERAL

"LA KOREANA, UN POEMA FERROMAGNÉTICO DE LUZ Y MEMORIA"
Joana Moya Blanco (España)
Producción: SIRIMIRI FILMS

Do Not Let Me Die Alone, What Follows Is My Death Win at San Sebastián

JOHN HOPEWELL

Younger talents won out at San Sebastian's Europe-Latin America Co-Production Forum this year which allotted two top awards to *Do Not Let Me Die Alone*, from Chile's Francisco Rodríguez Teare and Nicaraguan Laura Baumeister's *What Follows Is My Death*.

The second feature by Rodriguez Teare turns on miserable delivery boy who gets by disposing of mummies recovered in Iquique, North of Chile. "The Chinchorro mummies emerge as figures that guide the characters' journey, says producer Rodrigo Díaz. Project teams Chile's Axolotl and Mimbre Films with Belgium's Michigan.

Baumeister's second feature after the high-profile Toronto player and San Sebastián winner *Daughter of Rage* begins on a full moon night in the Mexican desert. Virginia, a young Nicaraguan migrant, falls in love with Aurora as Virginia completes her transformation into a nahual woman. The project is a "transgender story, narratively speaking: risky and entertaining" Baumeister has told *Variety*.

Two Latin American star auteurs were also in the prize hunt, Uruguay's Álvaro Brechner winning the Artekino International Award for *La piel de león,* re-teaming Brechner (*Bad Day for Fishing*, *Mr. Kaplan*) and Oscar winner Tornasol Media (*The Secret in Their Eyes*).

Also at San Sebastián to present *Olmo*, backed by Brad Pitt's Plan B Ent, in Horizontes Latinos, Eimbcke (*Duck Season*) won the top WIP Latam award out for *Flies*, about a loner woman, Olga, who suddenly is left to care for a nine-year-old boy. Renowned Mexican character actor Teresita Sánchez plays Olga; top Mexican producer Michael Franco produces, as on *Olmo*.

Flies.

The Egeda Platino Industria Award went to *We Were No Longer Five*, from Colombian directorial duo Esteban Hoyos García and Juan Miguel Gelacio Ramírez, a fantasy-tinged tale of a mother who has lost track of her son in Colombia's armed conflict.

German-Ukrainian director Tatjana Moutchnik swept WIP Europa with her feature debut February, Seven Days, a family drama about two estranged brothers reunited by their mother's funeral, just as Russia invades the Ukraine.

The Ikusmira Berriak Award, backed by Spanish production-distribution-sales company Sideral, went to buzz title *La Koreana, un poema ferromagnético de luz y memoria*, which looks likely to be backed by a major Spanish company, after runs at Porto/Post/Doc, Berlinale Visitors plus the San Sebastián's Ikusmira Berriak residency, where 2023 Berlin winner Estíbaliz Urresola boarded as a producer.

SAN SEBASTIAN INDUSTRY AWARDS 2025

14th EUROPE-LATIN AMERICA CO-PRODUCTION FORUM AWARDS
Best Project Award
Do Not Let Me Die Alone, (Francisco Rodríguez Teare, Chile, Belgium)
Dale! Award
What Follows Is My Death, (Laura Baumeister, Nicaragua, Mexico, Spain)
Artekino International Prize
La Piel del León, (Álvaro Brechner, Uruguay, Spain, Brazil)
Casa Wabi-Escine Award
Do Not Let Me Die Alone, (Francisco Rodríguez Teare, Chile, Belgium)
QCinema Award
What Follows Is My Death, (Laura Baumeister, Nicaragua, Mexico, Spain)
WIP LATAM
WIP Latam Industry Award
Flies, (Fernando Eimbcke, Mexico)
Egeda Platino Industria Award For Best WIP LATAM
We Were No Longer Five, (Esteban Hoyos García, Juan Miguel Gelacio Ramírez, Colombia, USA)
WIP EUROPA
WIP Europa Industry Award
February, Seven Days, (Tatjana Moutchnik, Ukraine, Germany, Austria)
WIP Europa Award
February, Seven Days, (Tatjana Moutchnik, Ukraine, Germany, Austria)
IKUSMIRA BERRIAK AWARD
Sideral Award
La Koreana, un poema ferromagnético de luz y memoria, (Joana Moya Blanco, Spain)
Callum McLennan contributed this article.

Ahots Batuak
GJH18

Aniztasuna batzen gaituena da

Bazenekien 7.000 hizkuntza baino gehiago hitz egiten direla munduan? Eta bakoitzak mundu ikuskera propioa duela.

Horregatik, Euskaditik 18. GJH sortu dugu: Ahots Batuak. Kultura- eta hizkuntza-aniztasuna, mundu justuagoa eraikitzeko.

Izan ere, hizkuntzarik eta kulturarik gabe ez dago garapen jasangarririk.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

73 SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

San Sebastián Creative Investors' Conference Some Takeaways

JOHN HOPEWELL

The third edition of San Sebastián's Creative Investors' Conference, co-organized with CAA Media Finance, wrapped Wednesday on a spirited note with a mano a mano between CAA Media Finance's co-head Roeg Sutherland and 193 CEO Patrick Wachsberger, followed by execs weighing the relative merits of the U.S. and Europe.

Nobody claimed that these are the best of times. "We live in a time as that is not so much difficult as very specific," said Sutherland, at a fireside chat with Wachsberger. "It's have or have not. If you hit a target, you are doing just as well as you were doing in pre-pandemic times. If you don't hit it hard, there's no parachute."

With other speakers laying it down the line on issues from independent production to scale, big pre-sales, Latin and America and Africa, this was a highly informative state-of-the-nation take on the Europe and the U.S., where the days of the world's being centered around American films according to some takes may now be over. Following three takeaways. For may more, read "Variety".

Roeg Sutherland and Patrick Wachberger.

PABLO CIFUENTES

The Touchstone: Talent

"The most important thing is not the idea itself, but the people, the creators. That's what really excites me," said Domingo Corral. That was his core strategy as director of fiction & entertainment at Movistar Plus+. It will now be his touchstone tactic as an independent producer. Companies, however large, share the same talent-led thinking, one of the only tried-and-tested formulas for success since Gaumont launched in 1895. "The way we work is [asking] how do we best support our production companies on making the films that they want to make?" said Fremantle's Christian Vesper. Talent takes in both producers and creators, he added.

Scale

Questions of scale threaded many European panelists' comments. "Europe now has capital markets access and powerhouses," said Anton's Sebastien Raybaud. "The one thing still missing maybe is projects' scale." "It's challenging to finance films from Europe at $20 million-$25 million to $50 million," noted Rodolphe Buet, at Studio TF1. "If we are going to compete at Cannes, Venice or the Oscars, we need to finance film budgeted at least around $10 million. The whole Movistar Plus+ strategy of film originals was to give creators and the producers enough resources to make bigger films," added Corral, citing *Sirât*, a Cannes Jury Prize winner, Neon pickup which has sold out the world.

Latin America, the Way Forward

One way: "Action," "a genre that probably isn't very akin to Latin America," but "is working very well, said Amazon MGM Studios, citing Mapuche eco-actioned *Mayen*, made with Fabula, Andrés Baiz's gasoline smuggler thriller *Pimpinero: Blood and Oil* and now Mexico's *Venganza*.

Again, scale is an issue. "We have to grow in terms of a film's size, to be in the range of between $10 million-$25 million, to compete," said Larraín. 10 years ago auteur fest pics cost $1 million. Now they cost $5 million and have started to have a cast, instead of using non-actors, to compete globally," said Snowglobe's Katrin Pors.

"Raising scale, they do get distribution in Europe and a big part of financing out of Europe." Some of the momentum may come from the private sector. MUV Capital's Laura Rossi noted that both Oscar winner *I'm Still Here* and *A Dog's Will 2*, Brazil's two recent big box office hits, were made with totally private finance.

AGENDA

INDUSTRIA

Zinemaldia Startup Challenge
TABAKALERA – PRISMA
10:00 - 12:15
Presentación de los proyectos seleccionados en el Zinemaldia Startup Challenge.

Más allá de la IA. Tecnologías inclusivas en el sector audiovisual
TABAKALERA – PRISMA
12:30 - 14:00
En colaboración con Agenda 2030.
Modera: Modera: AC Coppens (The Catalysts). **Participan:** Selva González (productora), Anna Giralt Gris (cineasta e investigadora) y Adriana Moscoso (directora general GESAC - Groupement européen des sociétés d'auteurs et compositeurs)

Encuentros B2B
KURSAAL – THE INDUSTRY CLUB
16:00 - 18:00
Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.

PABLO CIFUENTES

FIN DE FIESTA
Anoche se celebró en el Museo San Telmo la tradicional Copa de la Industria, que puso el broche de oro a las actividades desarrolladas desde el lunes y que sirvió para brindar por los proyectos y películas ganadoras de los premios de la industria.

Begirada berri bakoitzak, zinema aldatzen du.

El cine cambia con cada nueva mirada.

kutxabank

Zinemaldiko Kutxabank - New Directors Sariaren babeslea
Patrocinador del Premio Kutxabank - New Directors del Zinemaldia

Una jornada dedicada a la industria vasca

D.P.

El Departamento de Industria, en colaboración con The Global Entertainment Marketing Academy of Arts & Sciences (GEMA), celebrará la jornada "Entertainment Marketing: Nuevas fórmulas para alcanzar al público", un encuentro dedicado a analizar cómo la industria audiovisual vasca puede ampliar su alcance y reforzar su proyección internacional.

La cita reunirá a profesionales del sector en torno a tres mesas redondas en las que se abordarán casos de éxito, tendencias de consumo y estrategias de marketing adaptadas a un mercado global cada vez más competitivo.

La primera mesa se centrará en el caso de *Desagertuta*, la serie vasca distribuida en Netflix que ha logrado convertirse en un referente internacional. Unai Iparragirre (director de EITB) y Xabi Zabaleta (director de proyectos en Pausoka Entertainment) desgranarán las claves de producción y marketing que han permitido que esta ficción traspase fronteras, además de debatir sobre cómo captar la atención de audiencias y compradores internacionales.

La segunda mesa, bajo el título "Píldoras viajeras: microcontenidos para conquistar el algoritmo", explorará el papel de los formatos breves en plataformas como TikTok, Instagram o YouTube. Iñaki Navarro (*art director* en The Film Agency) y Victoria Lahera (*content editor* en The Film Agency) mostrarán cómo condensar largometrajes o series en piezas cortas y atractivas capaces de conectar con nuevas audiencias y adaptarse a los algoritmos de distribución digital.

El encuentro se cerrará con una tercera mesa redonda sobre el modelo FAST (Free Ad-supported Streaming Television), que se ha consolidado como una herramienta estratégica para revitalizar catálogos de películas, documentales e independientes a través de la distribución gratuita con publicidad. Moderada por Francisco Asensi Viana (asesor en negocio e innovación audiovisual), contará con la participación de Maurizio Vitale (AMC Networks International SE), Pablo Romero (Runtime) y Julián R. Montero (The Channel Store).

Con este programa, la jornada busca no solo poner en valor el talento creativo vasco, sino también ofrecer herramientas concretas para reforzar la presencia de sus contenidos en los principales mercados internacionales.

PABLO CIFUENTES

INNOVATIVE TOOLS
Creative Europe MEDIA Desks of the Basque Country and Denmark presented yesterday the *Innovative Tools & Business Models* grant through a roundtable with selected project leaders from both regions, featuring successful cases such as Publikum (Niels Alberrg), The Audience Project (Ben Johnson) and Elhuyar (Itziar Cortes).

Gastronomía y Cine cuentan en Euskadi con uno de los mejores escenarios de la Unión Europea

Son cada vez más los rodajes de películas, series, anuncios publicitarios, festivales, programas y concursos gastronómicos referenciados en el País Vasco.

Bodega de Txakoli en Getaria.

La **Gastronomía** y el **Cine** cuentan en Euskadi con uno de los mejores **escenarios** de la Unión Europea para combinar ambas actividades. Son cada vez más los rodajes de películas, series, anuncios publicitarios, festivales, programas y concursos gastronómicos que eligen al País Vasco como base para sus realizaciones gracias a sus paisajes únicos, cultura y dinamismo.

Ocho apellidos vascos, Gernika, Handia, Tierra, Akelarre, Fuego, 007-El mundo nunca es suficiente, Juego de Tronos, Patria, Intimidad, Balenciaga, Presunto culpable, Los favoritos de Midas, El club de los lectores o *La ciudad de las estrellas* constituyen algunos ejemplos de **películas grabadas** en los últimos años en Araba, Bizkaia y Gipuzkoa junto a los **programas de cocina** de Karlos Arguiñano, Eva Arguiñano, Martín Berasategi, David de Jorge, Joseba Arguiñano, Elena Arzac, Ander González y Gabriela Uriarte, Javier Sierra o Aitana Ávila, entre muchos otros.

Los **festivales de Cine y de Televisión** que se organizan en Donostia-San Sebastián, Vitoria-Gasteiz y Bilbao contribuyen a difundir ese patrimonio culinario vasco al igual que la presencia de la cinematografía y cocina vasca en certámenes internacionales.

"La gastronomía vasca ha constituido siempre un referente genial de nuestro pequeño País", señala **Amaia Barredo**, consejera de Alimentación, Desarrollo Rural, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco. "Las personas aficionadas al cine y a las series televisivas visitan Euskadi descubriendo lugares donde se ha grabado y donde se come bien. La simbiosis es ideal. Los rodajes generan un impacto económico positivo y contribuyen a la promoción global de Euskadi".

Las instituciones vascas se han dado cuenta de ese **potencial** y las haciendas forales han establecido positivos atractivos para esa actividad económica generada en el rodaje de películas y series. En Bizkaia se promueve con fuerza la industria del cine. La serie 'Intimidad' de Netflix, y cintas como 'Cinco lobitos', 'La vida padre' o 'El cuarto pasajero', constituyen ejemplos de esas producciones **atraídas por el paisaje, la fuerza y vitalidad** de Bilbao.

Amaia Barredo: "La gastronomía vasca aúna ese potencial del cine con lo mejor de nuestra cocina y productos de calidad; por ello, desde el Gobierno Vasco, impulsamos iniciativas de futuro como son Basque Culinary Centre, Goe y EDA".

Incentivos

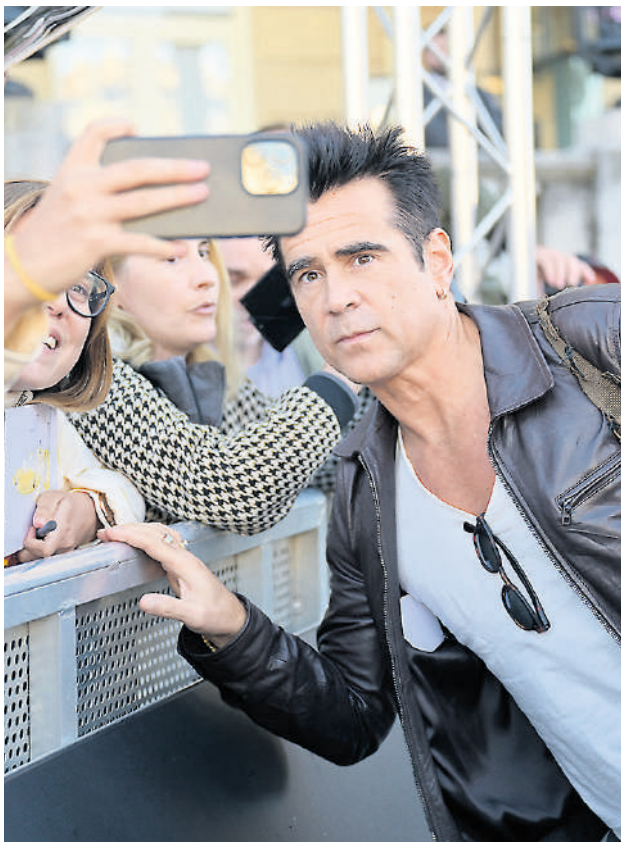
Esos nuevos **incentivos fiscales**, con notables deducciones en el pago de Impuesto de Sociedades, permiten competir con otras localizaciones. Gipuzkoa y Araba. Las Haciendas de ambos territorios ya se preparan para igualar dichos incentivos en la promoción de la industria cinematográfica bien combinada con el atractivo alimentario y gastronómico vasco y con las bebidas de Rioja Alavesa, Euskal Sagardoa y Txakoli de Getaria, Bizkaia y Araba. El año pasado se rodaron 168 producciones en Bizkaia: 28 largometrajes y 11 series; en Araba fueron 262 días de grabación de 20 largometrajes.

En Vitoria-Gasteiz, la iniciativa de Joseba Fiestras con el ***Festval*** ha conseguido que las televisiones estatales cuenten con un **escenario para la presentación de sus programaciones**. El experto periodista Carlos Aguilar Sambricio no duda al afirmar que "Euskadi es claramente el territorio que está en una situación más avanzada con un cine que lleva ya unos años haciéndose cada vez más fuerte". Mar Izquierdo, coordinadora general de Zineuskadi, considera que "los proyectos son mayores, crecen en presupuesto y ambición y las productoras se mueven más en las fases de desarrollo".

Film Basque Country es la marca que representa a las Film Comission del País Vasco, plataforma para la promoción de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa a través del desarrollo de la producción de películas, video y multimedia en todo el mundo, elección de escenarios y servicios. Euskadi desarrolla más platós y estudios como Zinealdea.

Según **Amaia Barredo**, "la gastronomía vasca ha sabido aunar ese potencial del cine, iniciado y mantenido por el **Festival Internacional de Cine de San Sebastián**, con **lo mejor de nuestra cocina y productos de calidad** que promocionamos con el sello **Eusko Label.** Algo que conoce especialmente nuestro entorno y cuya positiva fama sigue creciendo internacionalmente. Por ello, desde el Gobierno Vasco impulsamos iniciativas de futuro como son **Basque Culinary Centre, Goe y EDA**".

Para **Amaia Barredo**, la próxima edición de San Sebastián Gastronomika - Euskadi Basque Country del Palacio Kursaal "ha de **aunar tendencias de tradición y actualización,** y el Festival Internacional de Cine de San Sebastián a buen seguro que convertirá a **Jennifer Lawrence** en una nueva embajadora de nuestra gastronomía. Creo que, con el cine y la cocina, en esta nueva **Euskadi global** contamos con dos referencias magníficas para nuestra promoción".



Colin Farrel añade glamour al Festival. GARI GARAIALDE

Leivaren ahotsa belodromoan entzungo da. PABLO GÓMEZ

Mario Casas, protagonista de la Gala de RTVE. PABLO GÓMEZ

Elvira Mínguez Donostiara iritsi da *La Cena* filma aurkeztera. NORA JAUREGI

Fala Chen, *Ballad of a Small Player* filmeko aktorea. NORA JAUREGI

Alberto San Juan, uno de los protagonistas de *La cena*. PABLO GÓMEZ

En los hoteles

JOSÉ EMILIO GONZÁLEZ

Este año se publicó un libro notable, que ojalá pronto se traduzca al castellano: "Hotels", de Jules O'Dwyer. Ahí, el académico ensaya una historia del cine a través de los hoteles. Más allá de discutir la presencia de estos espacios en películas memorables, O'Dwyer aborda también cómo en el mundo del cine, más allá de la pantalla, el hotel es indispensable. Es ahí que las y los cineastas habitan, pasajeramente, en su estancia durante los festivales.

En el Festival de San Sebastián, el hotel, obviamente, ocupa un lugar central. El María Cristina, por ejemplo, es uno de los epicentros a lo largo de estos nuevos días. Por ahí transitan las celebridades, a quienes la gente aguarda pacientemente junto a la alfombra roja. El edificio se convierte en una gran pantalla en tiempo real. Sus puertas y ventanas muestran y ocultan, a un tiempo. Es la expresión última de las tensiones entre lo público y lo privado que acontece en estos espacios.

Algunas películas del Festival sitúan sus relatos en hoteles. Tal es el caso de *Una película de miedo*, de Sergio Oksman, que estuvo en Zabaltegi-Tabakalera. En ella, un padre y su hijo se hospedan en un hotel abandonado en Lisboa. También es el caso de dos cortometrajes de Nest. *Habitat Hotel* expone las contradicciones y desigualdades que se viven en estos lugares, a partir de dos hermanos inmigrantes que trabajan en un hotel de Nueva York, pero que también se quedan a vivir ahí, yendo de una habitación a otra. Si bien no un hotel, *A solidão dos lagartos*, de Inês Nunes, contrasta en un spa a la burguesía con la clase trabajadora. Los hoteles son reflejo de las diferencias de clase que existen en este mundo.

Agenda

Prentsaurrekoak
Ruedas de prensa

10.35 KURSAAL
Ballad of a Small Player
Edward Berger, Fala Chen, Colin Farrell, Mike Goodridge

12.00 KURSAAL
RTVE - Motor de la industria audiovisual
Sergio Calderón, María Eizaguirre, José Pastor
Y los equipos de:
La cena / The Dinner
Ya no quedan junglas / The Gentleman
La tregua / The Truce
Cine de Barrio 30 años

13.55 KURSAAL
Historias del buen valle / Good Valley Stories
Jose Luis Guerin, Gaelle Jones, Jonás Trueba

18.30 KURSAAL
Nuremberg
James Vanderbilt

Aurkezpenak eta solasaldiak
Presentaciones y Coloquios

PERLAK

19.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Ciudad sin sueño / Sleepless City
Guillermo Galoe, Manuela Fernández Fernández, Jesús Fernández Silva, Bilal Sedraoui, Debora Vargas Torosio, Manuel Calvo, Marisa Fernándes Armenteros, Justin Pechberty, David Casas Riesco, Monica Garcia Lopez, Alex Lafuente, Anne-Dominique Toussaint.

ZABALTEGI-TABAKALERA

19.00 TABAKALERA-SALA 1
Tabi to hibi / Two Seasons, Two Strangers
Sho Miyake, Yuji Sadai, Sayaka Ito, Momoka Mori.

22.00 TABAKALERA-SALA 1
Jóhanna af Örk / Joan of Arc
Hlynur Pálmason, Ída Mekkín Hlynsdóttir, Grímur Hlynsson, Þorgils Hlynsson.

ALEX ABRIL

HORIZONTES LATINOS

18.30 KURSAAL, 2
Hiedra / The Ivy
Ana Cristina Barragán, Joe Houlberg, Montse Pujol Solà, Thierry Lenouvel, Oderay Game, Clara Larraín Zegers, Clàudia Baulies, Constanza Puente.

MADE IN SPAIN

16.00 PRINCIPE 2
Todo lo que no sé / Everything I Don't Know
Ana Lambarri Tellaeche, Ane Garbarain, Carlos Guerrero Hurtado.

19.00 PRINCIPE 9
San Simón
Miguel Ángel Delgado, Alexandro Bouzó Otero, Guille del Moral, Valentín Estévez, Andrea Vázquez.

22.00 PRÍNCIPE 2
Un hombre libre / A Free Man
Laura Hojman López, Guillermo Rojas Rivadulla, Miguel Jiménez Fernández, Elena Córdoba Carrión.

NEW DIRECTORS

21.30 KURSAAL, 2
Chuzhie zemli / Foreign Lands
Sergey Borovkov, Anton Yarush, Katya Ermishina, Engdech Phuphuttaraphokee, Nikolay Zheludovich.

ZINEMIRA

19.00 PRINCIPE 2
Ombuaren Itzala (La sombra del ombú)
Patxi Cozar, Joseba Usabiaga.

22.00 PRINCIPE 9
Itoiz Udako sesioak / Itoiz Summer Sessions
Ainhoa Andraka, Zuriñe Goikoetxea, Larraitz Zuazo Aurrekotxea, Juan Carlos Pérez Gómez.

CULINARY ZINEMA

16.00 PRINCIPE 3
Mam
Nan Felix, Marine Garnier.

18.15 PRINCIPE 3
Jota Urondo, un cocinero impertinente
Mariana Erijimovich, Juan Villegas, Javier Urondo, Julia Straface, Juan Ignacio de Benedetto, Jorge Echeveste.

Beste jarduerak
Otras actividades

12.00 PRINCIPE 10
Universae Film Lab: SSIFF Short Film Competition – Proyección de finalistas y entrega de premios
Mirello Molina, Ricardo Fernández Caballero, Carlos Guerrero Hurtado, Guillermo Rojas Rivadulla, María Soler.

14.30 PRINCIPE 9
Verano Trippin

17.15 TABAKALERA-PRISMA
Premio Agenda 2030
José Luis Rebordinos, Ibone Bengoetxea, Carolina Yuste, Asier Aranbarri, Harkaitz Cano.

19.00 AQUARIUM
Cortometrajes Eusko Label
Amaia Barredo, Laura Pilar Lucas Soares, Ignacio Matute, Raimundo Ruiz de Escudero, Pedro Subijana.

19.00 GAZTESZENA
Obra de teatro 'Itzulera'

CONVERSACIONES

09.45 TABAKALERA-SALA Z
Libertad Creativa en la Dirección Cinematográfica

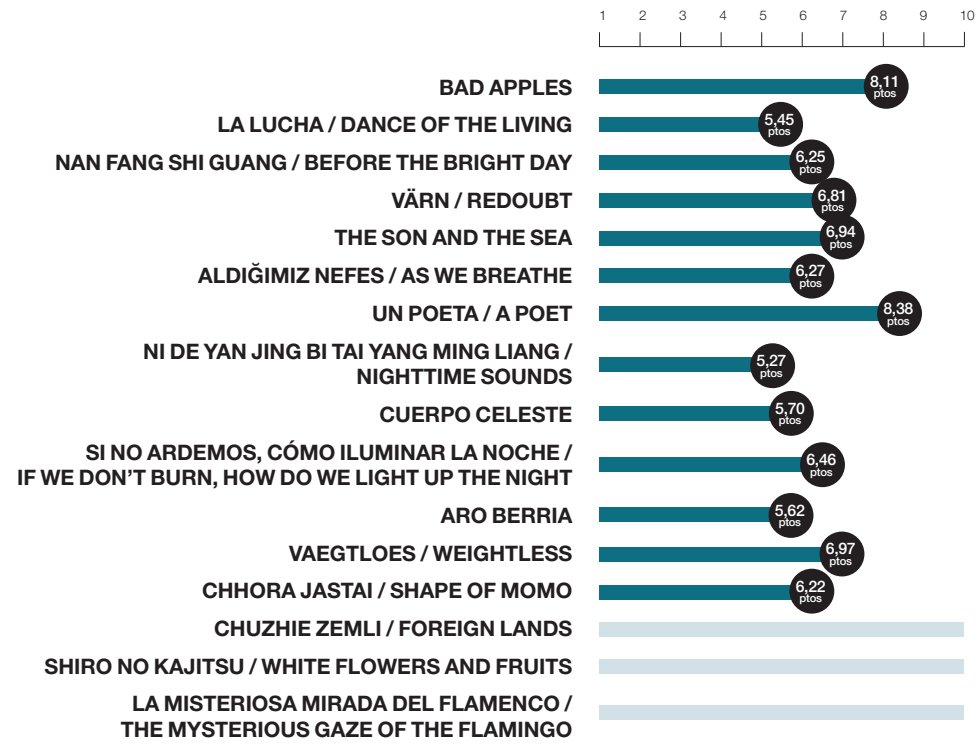
11.00 TABAKALERA-SALA Z
Encuentro Internacional. Manifiesto europeo

12.30 TABAKALERA-PRISMA
Zinemaldia & Technology: Más allá de la IA. Tecnologías inclusivas en el sector audiovisual

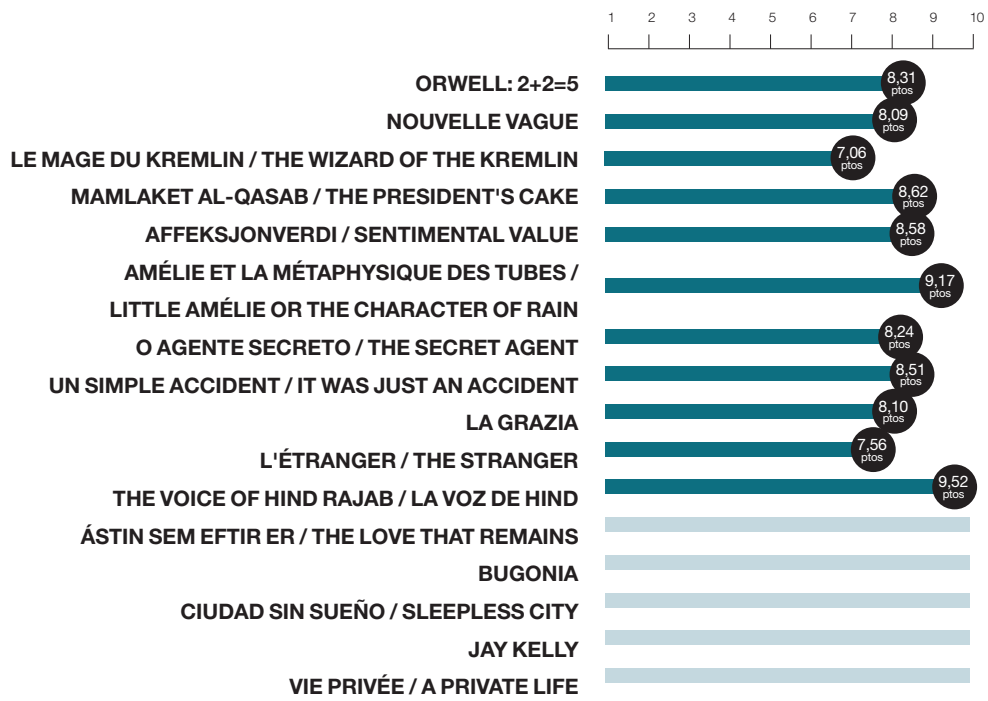
13.00 TABAKALERA-SALA Z
La figura del director/a productor/a

16.00 TABAKALERA-SALA Z
La dirección y las series

Gazteriaren DAMA saria
Premio DAMA de la juventud
Youth DAMA Award



Donostia Hiria Publikoaren saria
Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián
City of Donostia / San Sebastian Audience Award



SECCIÓN OFICIAL

NUREMBERG

España. 180 min. Dirección: Alberto Rodríguez (España). Intérpretes: Álvaro Morte, Eduard Fernández, Manolo Solo, David Lorente

Douglas Kelley izendatu dute preso nazien osasun mentala ebaluatzeko eta epaitu ote daitezkeen erabakitzeko. Buruargitasun-borroka korapilatsu batean murgilduko da berehala Hermann Göringen aurka. Russell Crowe eta Rami Malek dira *Zodiac* eta *The Amazing Spider-Man* filmetako gidoigileak zuzendutako bigarren filmaren protagonistak.

Douglas Kelley es designado para evaluar la salud mental de los prisioneros nazis y determinar si son aptos para ser juzgados. Rápidamente se verá inmerso en una batalla de ingenio contra Hermann Göring. Russell Crowe y Rami Malek protagonizan el segundo film del guionista de *Zodiac* y *The Amazing Spider-Man*.

Douglas Kelly is tasked with assessing the mental health of the Nazi prisoners and determining if they are fit to stand trial. Kelly soon finds himself thrown into a complex battle of wits with Hermann Göring, Russell Crowe and Rami Malek star in the second film from the writer of *Zodiac* and *The Amazing Spider-Man*.

BALLAD OF A SMALL PLAYER

Reino Unido. 104 min. Dirección: Edward Berger (Alemania). Intérpretes: Colin Farrell, Fala Chen, Tilda Swinton, Deanie Ip, Alex Jennings

Iragana eta zorrak benetan hasten zaizkionean eragiten, Macaun babestutako jokalari amorratu batek arima biki bat aurkituko du; baliteke gizonaren salbaziorako gakoa izatea. *Conclave* filmaren zuzendaria urtebete geroago lehiatuko da film honekin, Colin Farrell, Fala Chen eta Tilda Swinton izanik protagonista.

Cuando el pasado y las deudas comienzan a pasarle factura, un jugador empedernido que se refugia en Macao se encuentra con un alma gemela que podría tener la clave de su salvación. El director de *Cónclave* vuelve a competir un año después con este film protagonizado por Colin Farrell, Fala Chen y Tilda Swinton.

When his past and his debts start to catch up with him, a high-stakes gambler laying low in Macau encounters a kindred spirit who might just hold the key to his salvation. The director of *Conclave* returns to the competition a year down the line with this film starring Colin Farrell, Fala Chen and Tilda Swinton.

HISTORIAS DEL BUEN VALLE / GOOD VALLEY STORIES

España - Francia. 122 min. Dirección: José Luis Guerin (España)

En *Construcción* (2001) filmarekin Donostian Epaimahaiaren Sari Berezia eta FIPRESCI saria beretu eta ia hogeita bost urtera, José Luis Guerin bigarrengoz arituko da lehian Urrezko Maskorra beretzeko ez-fikzio berri batekin; hala, *Historias del buen valle* Vallbonan filmatu zen, etorkin ugari dituen Bartzelonako auzoan.

Casi veinticinco años después de alzarse en San Sebastián con el Premio Especial del Jurado y el Premio FIPRESCI gracias a *En construcción* (2001), José Luis Guerin opta por segunda vez a la Concha de oro con una nueva no ficción, *Historias del buen valle*, rodada en Vallbona, barrio barcelonés con un importante porcentaje de población migrante.

Almost twemty-years years after carrying off the Special Jury Prize and the FIPRESCI Prize thanks to *En construcción / Work in Progress* (2002), José Luis Guerin makes his second bid for the Golden Shell with a new non-fiction, *Historias del buen valle / Good Valley Stories*, filmed in Vallbona, the Barcelona district with a large percentage of immigrant population.

NEW DIRECTORS

CHUZHIE ZEMLI / FOREIGN LANDS

Rusia. 89 min. Dirección: Anton Yarush (Rusia), Sergey Borovkov (Rusia). Intérpretes: Anton Yarush, Katya Ermishina, Nikolay Zheludovich, Marina Manych, Engdech Phuphuttaraphokee

Anton hogeita hamar urte inguruko zuzendari errusiar arrakastatsua da; alabaina, ibilbidea, harremanak eta lagunak gorabehera, hutsik sentitzen da. Bere pelikularik pertsonalerako aktore perfektua topatzearekin obsesionatuta, atzerrira ihes egingo du, errutina nekagarri eta gupidagabe batean harrapatuta. Egilearen lehen lana.

Anton, un exitoso director ruso en la treintena, se siente vacío a pesar de su carrera, sus relaciones y sus amistades. Obsesionado con encontrar a la actriz perfecta para su película más personal, huye a tierras extranjeras, atrapado en una rutina agotadora e implacable. Ópera prima.

Anton, a successful Russian director in his late thirties, feels hollow despite his career, relationship, and friends. Obsessed with casting the perfect actress for his deeply personal film, he flees to foreign lands, trapped in an exhausting, relentless routine. Debut film.

HORIZONTES LATINOS

COBRE / COPPER

México - Canadá. 79 min. Dirección: Nicolás Pereda (México). Intérpretes: Lázaro Rodríguez, Rosa Estela Juárez

Meatze-herri batean Lázarok gorpu bat aurkitu eta susmagarri bihurtuko da. Izebarengana joko du kontsolamendu bila, eta harreman anbiguoa eratuko dute biek. Hilketari buruzko egia gerturatu bitartean, Lázarok bere desiraren pisuari egiten dio aurre. Aipamen berezia FIDMarseilleko nazioarteko lehiaketan.

En un pueblo minero Lázaro encuentra un cadáver y se convierte en sospechoso. Halla consuelo en su tía, con quien entabla una relación ambigua. Mientras la verdad sobre el crimen acecha, Lázaro se enfrenta al peso de su propio deseo. Mención especial en la competición internacional del FIDMarseille.

Lázaro stumbles upon a dead body in a mining town and becomes the lead suspect. He finds comfort in his aunt, with whom he strikes up an ambiguous relationship. As the true facts circle, Lázaro is faced with the weight of his own desire. Special mention in the international competition of the FIDMarseille.

HIEDRA / THE IVY

Ecuador - México - Francia - España. 98 min. Dirección: Ana Cristina Barragán (Ecuador). Intérpretes: Simone Bucio, Eddú Francis Llumiquinga

Azucenak hogeita hamar urte ditu, baina iraganeko adin batean geldituta dago. Umezurtz gazteak espiatzen ditu, eta zerbait bilatzen du taldean, bereziki, Juliorengan. *La piel pulpo* (Horizontes Latinos, 2022) filmeko zuzendariaren hirugarren film luzea Ikusmira Berriak programarako hautatu zuten 2022an, Veneziako Orizzonti sailean lehiatzeaz gain.

Azucena, de treinta años pero estancada en una edad pasada, espía a jóvenes huérfanos, buscando algo en el grupo, especialmente en Julio. El tercer largometraje de la directora de *La piel pulpo* (Horizontes Latinos, 2022), fue seleccionado para Ikusmira Berriak en 2022 y compitió en Orizzonti del Festival de Venecia.

Thirty years old but stuck in the past, Azucena spies on young orphans, looking for something in the group, especially in Julio. The third full-length film from the director of *La piel pulpo / Octopus Skin* (Horizontes Latinos, 2022) was selected for Ikusmira Berriak in 2022 and competed in Orizzonti at the Venice Festival.

ZABALTEGI - TABAKALERA

TABI TO HIBI / TWO SEASONS, TWO STRANGERS

Japón. 89 min. Dirección: Sho Miyake (Japón). Intérpretes: EunKyung Shim, Yuumi Kawai, Shinichi Tsutsumi, Mansaku Takada, Shiro Sano

Li –sormen-krisian den gidoilari bat– elurrez estalitako herri batera joan da. Ostatu bitxi eta hondatu bat – Benzo enigmatikoak zuzendua– topatuko du han. Bien elkarrizketek ez dute apenas konektatzen, baina elkarrekin ekingo diote tupusteko abentura bati. Urrezko Lehoinabarra Locarnoko jaialdian.

Li, una guionista en crisis creativa, viaja a un pueblo cubierto de nieve. Allí encuentra una peculiar y desolada pensión, dirigida por el enigmático Benzo. Sus conversaciones rara vez conectan, pero juntos emprenden una aventura inesperada. Leopardo de Oro en el Festival de Locarno.

Li, a screenwriter in a creative slump, travels to a snow-covered village. There, she finds a peculiar, desolate guesthouse run by the enigmatic Benzo. Their conversations rarely connect, yet they set off on an unexpected adventure. Golden Leopard at the Locarno Festival.

JÓHANNA AF ÖRK / JOAN OF ARC

Islandia - Dinamarca - Francia. 62 min. Dirección: Hlynur Pálmason (Islandia). Intérpretes: Ída Mekkín Hlynsdóttir, Grímur Hlynsson, Þorgils Hlynsson

Hiru haurridek zaldun baten antzeko figura bat sortu eta geziz josiko dute. Urtaroak igaro ahala, hiru protagonisten bizitzei behatuko diegu, euren sorkuntza errealista sortu eta suntsitzen duten bitartean. 2022an *Godland*dekin Zabaltegi-Tabakalera Saria irabazi ondoren, Hlynur Pálmason berriz izango dugu sail honetan eta The Love That Remains filmarekin ere parte hartuko du Perlak sailean.

Tres hermanos crean una figura similar a un caballero, solo para luego dispararle una lluvia de flechas. A lo largo de las estaciones, observamos sus vidas mientras construyen y destruyen su realista creación. Tras ganar el Premio Zabaltegi-Tabakalera en 2022 con *Godland*, Hlynur Pálmason regresa a esta sección y participa también en Perlak con The Love That Remains.

Three siblings craft a knight-like figure, only to unleash a barrage of arrows upon it. Through the seasons, we observe their lives as they both construct and demolish their lifelike creation. After winning the Zabaltegi-Tabakalera Award in 2022 with *Godland*, Hlynur Pálmason returns to this section and also participates in Perlak with The Love That Remains.

PERLAK

CIUDAD SIN SUEÑO / SLEEPLESS CITY

España - Francia. Dirección: Guillermo Galoe (España). Intérpretes: Antonio 'Toni' Fernández Gabarre, Bilal Sedraoui, Jesús 'Chule' Fernández Silva, Manuela 'Aneli' Fernández Fernández, Debora 'Sulami' Vargas

Tonik hamabost urte ditu eta Europako establimendu irregular handienean bizi da, Cañada Real izenekoan, txatarbiltzaileen bere familiarekin. Eraispenek bere etxea arriskuan jartzen dutenean, erabaki egin beharko du: bere iraganari eutsiko dio ala, aitzitik, hutsetik hasiko da ezagutzen duen mundutik urrun? Guillermo Galoeren bigarren film luzea, Prix SACD sariaren irabazlea, Cannesko Semaine de la Critique atalean estreinatua.

Toni tiene quince años y vive con su familia de chatarreros en Cañada Real, el mayor asentamiento irregular de Europa. Cuando las demoliciones amenazan su hogar, deberá elegir entre aferrarse a su pasado o empezar de nuevo lejos de todo lo que conoce. Segundo largometraje de Guillermo Galoe, ganador del Prix SACD en la Semana de la Crítica de Cannes.

Toni is fifteen and lives with his family of scrap dealers in Cañada Real, Europe's biggest illegal shanty town. When the demolitions threaten their home, he must choose between hanging on to his past or starting anew far from everything he knows. Second feature film from Guillermo Galoe, winner of the Prix SACD at the Semaine de la Critique in Cannes.

Zinemaldiaren Egunkaria

Zuzendaria: Quim Casas. **Zuzendariordea:** Iker Bergara. **Arte Zuzendaritza:** TGA. **Maketazioa:** Igor Astigarraga Garate (arduraduna), Amaia Cambra Gutierrez eta Lander Telletxea Armendariz. **Erredakzioa:** María Aranda Olivares, Naia Arantzamendi, Marc Barceló, Sergio Basurko, Andrea de Toro, Gonzalo García Chasco, Jaime Iglesias Gamboa, Iratxe Martínez eta José Emilio González Calvillo. **Edizioa**: Miren Echeveste Lacombe.
Argazkiak: Alex Abril, Iñaki Luis Fajardo, Jorge Fuembuena, Gari Garaialde, Pablo Gómez, Nora Jauregui eta Ulises Proust.
Inprimaketa: Sociedad Vascongada de Producciones S.L. Depósito Legal: SS-832-94.

+Info

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY

PATROCINADOR
HORIZONTES LATINOS

25
Gaur Hoy Today

8.30 KURSAAL, 1
BALLAD OF A SMALL PLAYER SO
EDWARD BERGER • Reino Unido • V.O. (Inglés, Chino cantonés) subtítulos en español e inglés y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 104

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HISTORIAS DEL BUEN VALLE / GOOD VALLEY STORIES SO
JOSÉ LUIS GUERIN • España - Francia • V.O. (Español, Ruso, Portugués, Árabe, Bereber, Francés, Catalán, Ucraniano) subtítulos en español y elect rónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 122

9.00 KURSAAL, 2
CHUZHIE ZEMLI / FOREIGN LANDS ND
SERGEY BOROVKOV, ANTON YARUSH • Rusia • V.O. (Ruso, Tailandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 89

● **9.00** TABAKALERA-SALA Z
I ENCUENTRO DE ACCIÓN, DIRECTORES Y DIRECTORAS DE CINE DE ESPAÑA / 1ST ACCIÓN MEETING OF FILM DIRECTORS FROM SPAIN C
• V.O. (Español, Inglés) con traducción simultánea a español, euskara e inglés • 510

9.15 PRINCIPAL
ÁSTIN SEM EFTIR ER / THE LOVE THAT REMAINS PE
HLYNUR PÁLMASON • Islandia - Dinamarca - Suecia - Francia • V.O. (Islandés) subtítulos en español • 110

● **10.00** TABAKALERA-SALA 1
NEST - 5. SAIOA / SESIÓN 5 / SESSION 5
MAMAN DANSE / MOM DANCES NEST
MÉGANE BRÜGGER • Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 23
LE CONTINENT SOMNAMBULE / THE LAND OF SLUMBER NEST
JULES VÉSIGOT-WAHL • Francia • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 26

10.00 VELÓDROMO
TOTORO AUZOKIDEA / MY NEIGHBOR TOTORO IB
HAYAO MIYAZAKI • Japón • Versión en euskera con subtítulos en euskera para personas sordas y con dificultades auditivas • 87

11.30 KURSAAL, 1
HISTORIAS DEL BUEN VALLE / GOOD VALLEY STORIES SO
JOSÉ LUIS GUERIN • España - Francia • V.O. (Español, Ruso, Portugués, Árabe, Bereber, Francés, Catalán, Ucraniano) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 122

11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
JAY KELLY PE
NOAH BAUMBACH • EEUU - Reino Unido - Italia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 132

12.00 KURSAAL, 2
SHIRO NO KAJITSU / WHITE FLOWERS AND FRUITS ND
YUKARI SAKAMOTO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 110

12.00 PRINCIPAL
BUGONIA PE
YORGOS LANTHIMOS • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 118

● **12.00** PRINCIPE, 10
UNIVERSAE FILM LAB: SSIFF SHORT FILM COMPETITION PROYECCIÓN DE FINALISTAS Y ENTREGA DE PREMIOS / SCREENING OF FINALISTS AND AWARDS CEREMONY OA
• 60

● **12.30** TABAKALERA-SALA 1
NEST - 6. SAIOA / SESIÓN 6 / SESSION 6
WHEN THE GEESE FLEW NEST
ARTHUR GAY • Nueva Zelanda • V.O. (inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19
CASA CHICA NEST
LAU CHARLES • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 25

● **12.30** TABAKALERA-PRISMA
ZINEMALDIA & TECHNOLOGY: MÁS ALLÁ DE LA IA. TECNOLOGÍAS INCLUSIVAS EN EL SECTOR AUDIOVISUAL / ZINEMALDIA & TECHNOLOGY: BEYOND AI. INCLUSIVE TECHNOLOGIES IN THE AUDIOVISUAL SECTOR C
• V.O. (Español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 90

14.30 PRINCIPE, 9
VERANO TRIPPIN OA
MORENA FERNÁNDEZ QUINTEROS • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 68

15.30 KURSAAL, 1
NUREMBERG SO
JAMES VANDERBILT • EEUU • V.O. (Inglés, Alemán) subtítulos en español y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 150

● **15.30** PRINCIPE, 5
WATCH ON THE RHINE LH
HERMAN SHUMLIN • EEUU • 1943 • V.O. (Inglés) subtítulos en euskera • 112

16.00 KURSAAL, 2
COBRE / COPPER HL
NICOLÁS PEREDA • México - Canadá • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 79

16.00 PRINCIPAL
ZERU AHOAK / MOUTHS OF SKY SO
KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Euskera, Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 164

● **16.00** PRINCIPE, 2
TODO LO QUE NO SÉ / EVERYTHING I DON'T KNOW MS
ANA LAMBARRI TELLAECHE • España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 113

16.00 PRINCIPE, 3
MAM CU
NAN FEIX • Francia • V.O. (Inglés, Vietnamita, Chino mandarín, Chino cantonés, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 81

16.00 PRINCIPE, 10
ELOY DE LA IGLESIA, ADICTO AL CINE / ELOY DE LA IGLESIA, FILM ADDICT ZI
GAIZKA URRESTI • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

● **16.00** ANTIGUO BERRI, 7
VAEGTLOES / WEIGHTLESS ND
EMILIE THALUND • Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

16.00 ANTIGUO BERRI, 8
OLMO HL
FERNANDO EIMBCKE • EEUU - México • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

● **16.00** TRUEBA, 2
POPEL / ERRAUTSAK / ASHES ZI
OIER PLAZA • España - Francia - República Checa • V.O. (Alemán, Español, Euskera, Francés, Checo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
THE VOICE OF HIND RAJAB PE
KAOUTHER BEN HANIA • Túnez - Francia • V.O. (Árabe, Inglés) subtítulos en español • 89

16.15 PRINCIPE, 7
JIANYU LAIDE MAMA / HER HEART BEATS IN ITS CAGE SO
QIN XIAOYU • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español • 86

16.30 ANTIGUO BERRI, 6
FLORES PARA ANTONIO SO
ISAKI LACUESTA, ELENA MOLINA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

● **16.45** TEATRO VICTORIA EUGENIA
CANCIONES PARA DESPUÉS DE UNA GUERRA DE
BASILIO MARTÍN PATINO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

16.45 PRINCIPE, 9
ANIKI-BÓBÓ KL
MANOEL DE OLIVEIRA • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 72

● **17.45** PRINCIPE, 6
THE CHILDREN'S HOUR LH
WILLIAM WYLER • EEUU • 1961 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 107

18.00 ANTIGUO BERRI, 8
ESTRANY RIU / STRANGE RIVER ZT
JAUME CLARET MUXART • España - Alemania • V.O. (Catalán, Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

18.00 TRUEBA, 2
KOTA / HEN ZT
GYÖRGY PÁLFI • Alemania - Grecia - Hungría • V.O. (Griego) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

18.00 ANTIGUO BERRI, 2
THE VOICE OF HIND RAJAB PE
KAOUTHER BEN HANIA • Túnez - Francia • V.O. (Árabe, Inglés) subtítulos en español • 89

18.15 PRINCIPE, 3
JOTA URONDO, UN COCINERO IMPERTINENTE / JOTA URONDO, AN IMPERTINENT CHEF CU
MARIANA ERIJIMOVICH, JUAN VILLEGAS • Argentina • V.O. (Español, Coreano) subtítulos en inglés y español • 67

18.15 PRINCIPE, 10
UN CABO SUELTO / A LOOSE END HL
DANIEL HENDLER • Uruguay - Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

● **18.15** ANTIGUO BERRI, 7
EN EL BALCÓN VACÍO / ON THE EMPTY BALCONY KL
JOSÉ MIGUEL (JOMÍ) GARCÍA ASCOT • México • V.O. (Español, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 56

18.30 KURSAAL, 2
HIEDRA / THE IVY HL
ANA CRISTINA BARRAGÁN • Ecuador - México - Francia - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

18.30 URBIL (CINESA)
GO!AZEN V
ITZIAR GOMEZ SARASOLA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 60

18.45 PRINCIPE, 7
UN FANTASMA EN LA BATALLA / SHE WALKS IN DARKNESS SO
AGUSTÍN DÍAZ YANES • España • V.O. (Español, Euskera, Francés) subtítulos en español e inglés • 105

19.00 KURSAAL, 1
HISTORIAS DEL BUEN VALLE / GOOD VALLEY STORIES SO
JOSÉ LUIS GUERIN • España - Francia • V.O. (Español, Ruso, Portugués, Árabe, Bereber, Francés, Catalán, Ucraniano) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • 122

19.00 PRINCIPE, 2
OMBUAREN ITZALA ZI
PATXI BISQUERT • España • V.O. (Euskera, Español, Gallego) subtítulos en español y euskera y electrónicos en inglés • 115

19.00 PRINCIPE, 9
SAN SIMÓN MS
MIGUEL ÁNGEL DELGADO • España - Portugal • V.O. (Gallego, Español, Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 108

19.00 TABAKALERA-SALA 1
TABI TO HIBI / TWO SEASONS, TWO STRANGERS ZT
SHO MIYAKE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 89

● **19.00** VELÓDROMO
HASTA QUE ME QUEDE SIN VOZ / UNTIL MY VOICE BREAKS V
MARIO FORNIÉS, LUCAS NOLLA • España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • 90

● **19.00** ANTIGUO BERRI, 6
UN FANTASMA EN LA BATALLA / SHE WALKS IN DARKNESS SO
AGUSTÍN DÍAZ YANES • España • V.O. (Español, Euskera, Francés) subtítulos en español e inglés • 105

● **19.00** AQUARIUM
EUSKO LABEL FILM LABURRAK / CORTOMETRAJES EUSKO LABEL / EUSKO LABEL SHORT FILMS EL
• 96

19.30 PRINCIPAL
DIE MY LOVE DO
LYNNE RAMSAY • Canadá • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 118

19.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
CIUDAD SIN SUEÑO / SLEEPLESS CITY PE
GUILLERMO GALOE • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

● **19.45** ANTIGUO BERRI, 7
ARO BERRIA ND
IRATI GOROSTIDI AGIRRETXE • España • V.O. (Español, Euskera) subtítulos en español • 102

● **20.15** PRINCIPE, 5
TOYS IN THE ATTIC LH
GEORGE ROY HILL • EEUU • 1963 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 90

20.15 ANTIGUO BERRI, 8
HIJO MAYOR / ELDER SON HL
CECILIA KANG • Argentina - Francia • V.O. (Español, Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 118

● **20.15** TRUEBA, 2
NUESTRA TIERRA / LANDMARKS HL
LUCRECIA MARTEL • Argentina - EEUU - México - Francia - Países Bajos - Dinamarca • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 122

● **20.15** ANTIGUO BERRI, 2
LAS CORRIENTES / THE CURRENTS SO
MILAGROS MUMENTHALER • Suiza - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

● **20.30** PRINCIPE, 3
TETSU, TXISPA, HOSHI CU
JON ARREGUI LARRAZABAL • España • V.O. (Español, Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 77

● **20.30** PRINCIPE, 10
LA SUERTE / FATE SO
PABLO GUERRERO, PACO PLAZA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 191

21.15 PRINCIPE, 7
SAI / SAI: DISASTER SO
YUTARO SEKI, KENTARO HIRASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 128

21.30 KURSAAL, 2
CHUZHIE ZEMLI / FOREIGN LANDS ND
SERGEY BOROVKOV, ANTON YARUSH • Rusia • V.O. (Ruso, Tailandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

● **21.30** ANTIGUO BERRI, 6
BELÉN SO
DOLORES FONZI • Argentina • V.O. (Español, Inglés, Portugués) subtítulos en inglés y español • 105

22.00 KURSAAL, 1
BALLAD OF A SMALL PLAYER SO
EDWARD BERGER • Reino Unido • V.O. (Inglés, Chino cantonés) subtítulos en español e inglés y electrónicos en euskera • 104

● **22.00** PRINCIPE, 2
UN HOMBRE LIBRE / A FREE MAN MS
LAURA HOJMAN • España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 88

22.00 PRINCIPE, 9
ITOIZ UDAKO SESIOAK / ITOIZ SUMMER SESSIONS ZI
LARRAITZ ZUAZO, ZURI GOIKOETXEA, AINHOA ANDRAKA • España • V.O. (Español, Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • 102

22.00 TABAKALERA-SALA 1
JÓHANNA AF ÖRK / JOAN OF ARC ZT
HLYNUR PÁLMASON • Islandia - Dinamarca - Francia • V.O. (Islandés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 62

22.15 PRINCIPAL
VIE PRIVÉE / A PRIVATE LIFE PE
REBECCA ZLOTOWSKI • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 101

● **22.15** PRINCIPE, 3
L'ÉTRANGER / THE STRANGER PE
FRANÇOIS OZON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 120

● **22.15** ANTIGUO BERRI, 7
LA TOUR DE GLACE / THE ICE TOWER ZT
LUCILE HADZIHALILOVIC • Francia - Alemania • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 118

● **22.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA
LA TREGUA / THE TRUCE RTVE
MIGUEL ÁNGEL VIVAS • España - Kazajistán • V.O. (Español, Ruso, Kazajo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 150

● **22.30** PRINCIPE, 6
DEAD END LH
WILLIAM WYLER • EEUU • 1937 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 93

22.30 TRUEBA, 1
BAJO LAS BANDERAS, EL SOL / UNDER THE FLAGS, THE SUN ZT
JUANJO PEREIRA • Paraguay - Argentina - EEUU - Francia - Alemania • V.O. (Español, Guaraní, Alemán, Francés, Inglés, Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 90

22.30 ANTIGUO BERRI, 2
SAI / SAI: DISASTER SO
YUTARO SEKI, KENTARO HIRASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 128

● **22.45** ANTIGUO BERRI, 8
MORTE CUCINA CU
PEN-EK RATANARUANG • Tailandia • V.O. (Tailandés, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 96

22.45 TRUEBA, 2
CHHORA JASTAI / SHAPE OF MOMO ND
TRIBENY RAI • India - Corea del Sur • V.O. (Nepalí, Hindi, Inglés, Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 114

26
Bihar Mañana Tomorrow

8.30 KURSAAL, 1
DIE MY LOVE DO
LYNNE RAMSAY • Canadá • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 118

9.00 KURSAAL, 2
COBRE / COPPER HL
NICOLÁS PEREDA • México - Canadá • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 79

● **9.00** PRINCIPAL
O AGENTE SECRETO / THE SECRET AGENT PE
KLEBER MENDONÇA FILHO • Brasil - Francia - Alemania - Países Bajos • V.O. (Portugués) subtítulos en español • 154

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
CIUDAD SIN SUEÑO / SLEEPLESS CITY PE
GUILLERMO GALOE • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

● **10.00** VELÓDROMO
TOTORO AUZOKIDEA / MY NEIGHBOR TOTORO IB
HAYAO MIYAZAKI • Japón • Versión en euskera con subtítulos en euskera para personas sordas y con dificultades auditivas • 87

11.00 TABAKALERA-SALA 1
HISTORIAS DEL BUEN VALLE / GOOD VALLEY STORIES SO
JOSÉ LUIS GUERIN • España - Francia • V.O. (Español, Ruso, Portugués, Arabe, Bereber, Francés, Catalán, Ucraniano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 122
JONÁS TRUEBA & JOSÉ LUIS GUERIN C
• V.O. (Español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 60

11.45 KURSAAL, 1
ANATOMÍA DE UN INSTANTE / THE ANATOMY OF A MOMENT SO
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español, Francés, Inglés) subtítulos en inglés y español y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 180

12.00 KURSAAL, 2
LA MISTERIOSA MIRADA DEL FLAMENCO / THE MYSTERIOUS GAZE OF THE FLAMINGO HL
DIEGO CÉSPEDES • Chile - Francia - Alemania - España - Bélgica • V.O. (Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

● **12.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA
AFFEKSJONVERDI / SENTIMENTAL VALUE PE
JOACHIM TRIER • Noruega - Francia - Dinamarca - Alemania • V.O. (Noruego, Inglés) subtítulos en español • 135

● **12.00** TABAKALERA-SALA Z
LAS ESCRITURAS CINEMATOGRÁFICAS DE LA DICTADURA FRANQUISTA / THE CINEMATIC WRITINGS OF THE FRANCOIST DICTATORSHIP C
• V.O. (Español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 75

12.30 PRINCIPAL
BALLAD OF A SMALL PLAYER SO
EDWARD BERGER • Reino Unido • V.O. (Inglés, Chino cantonés) subtítulos en español e inglés • 104

● **12.30** PRINCIPE, 9
ASHIMA OA
QIONG LIU • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 90

● **15.30** PRINCIPE, 5
THE SPANISH EARTH LH
JORIS IVENS • EEUU • 1937 • V.O. (Inglés, Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 53

15.45 PRINCIPAL
NUREMBERG SO
JAMES VANDERBILT • EEUU • V.O. (Inglés, Alemán) subtítulos en español • 150

15.45 PRINCIPE, 3
CIUDAD SIN SUEÑO / SLEEPLESS CITY PE
GUILLERMO GALOE • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

16.00 KURSAAL, 2
ZERU AHOAK / MOUTHS OF SKY SO
KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Euskera, Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 164

● **16.00** PRINCIPE, 2
MOLT LLUNY / AWAY MS
GERARD OMS • España - Países Bajos • V.O. (Español, Catalán, Inglés, Neerlandés, Árabe) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

16.00 PRINCIPE, 10
HIEDRA / THE IVY HL
ANA CRISTINA BARRAGÁN • Ecuador - México - Francia - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

● **16.00** ANTIGUO BERRI, 7
CHHORA JASTAI / SHAPE OF MOMO ND
TRIBENY RAI • India - Corea del Sur • V.O. (Nepalí, Hindi, Inglés, Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 114

16.00 ANTIGUO BERRI, 8
KOTA / HEN ZT
GYÖRGY PÁLFI • Alemania - Grecia - Hungría • V.O. (Griego) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 96

● **16.00** TRUEBA, 1
ITOIZ UDAKO SESIOAK / ITOIZ SUMMER SESSIONS ZI
LARRAITZ ZUAZO, ZURI GOIKOETXEA, AINHOA ANDRAKA • España • V.O. (Español, Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • 102

● **16.00** TRUEBA, 2
SAN SIMÓN MS
MIGUEL ÁNGEL DELGADO • España - Portugal • V.O. (Gallego, Español, Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 108

16.00 TABAKALERA-SALA 1
EHUN METRO KL
ALFONSO UNGRÍA • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 58
HAMASEIGARRENEAN AIDANEZ KL
ANJEL LERTXUNDI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 60

16.00 ANTIGUO BERRI, 6
COBRE / COPPER HL
NICOLÁS PEREDA • México - Canadá • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 79

16.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
JAY KELLY PE
NOAH BAUMBACH • EEUU - Reino Unido - Italia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

● **16.30** PRINCIPE, 7
BALLAD OF A SMALL PLAYER SO
EDWARD BERGER • Reino Unido • V.O. (Inglés, Chino cantonés) subtítulos en español e inglés • 104

● **16.30** ANTIGUO BERRI, 2
SAI / SAI: DISASTER SO
YUTARO SEKI, KENTARO HIRASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 128

● **17.00** PRINCIPE, 5
THE COWBOY AND THE LADY LH
H.C. POTTER • EEUU • 1938 • V.O. (Inglés) subtítulos en euskera • 83

● **17.00** PRINCIPE, 9
VERANO TRIPPIN OA
MORENA FERNÁNDEZ QUINTEROS • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 68

18.00 KURSAAL, 1
DIE MY LOVE DO
LYNNE RAMSAY • Canadá • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • 118

18.00 PRINCIPE, 3
UNO DE LOS NUESTROS: LEGADO JOAN ROCA CU
VIRGINIA JÖNAS URIGÜEN, JORGE FERNÁNDEZ MAYORAL • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 70

● **18.00** ANTIGUO BERRI, 6
JOTA URONDO, UN COCINERO IMPERTINENTE / JOTA URONDO, AN IMPERTINENT CHEF CU
MARIANA ERIJIMOVICH, JUAN VILLEGAS • Argentina • V.O. (Español, Coreano) subtítulos en inglés y español • 67

● **18.15** PRINCIPE, 10
ELOY DE LA IGLESIA, ADICTO AL CINE / ELOY DE LA IGLESIA, FILM ADDICT ZI
GAIZKA URRESTI • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

18.15 ANTIGUO BERRI, 8
BAJO LAS BANDERAS, EL SOL / UNDER THE FLAGS, THE SUN ZT
JUANJO PEREIRA • Paraguay - Argentina - EEUU - Francia - Alemania • V.O. (Español, Guaraní, Alemán, Francés, Inglés, Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 90

18.15 TRUEBA, 1
JÓHANNA AF ÖRK / JOAN OF ARC ZT
HLYNUR PÁLMASON • Islandia - Dinamarca - Francia • V.O. (Islandés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 62

● **18.15** TRUEBA, 2
KOTA / HEN ZT
GYÖRGY PÁLFI • Alemania - Grecia - Hungría • V.O. (Griego) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 96

● **18.30** ANTIGUO BERRI, 7
ANIKI-BÓBÓ KL
MANOEL DE OLIVEIRA • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 72

● **18.30** VELÓDROMO
GO!AZEN V
ITZIAR GOMEZ SARASOLA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 60

● **18.30** URBIL (CINESA)
FAISAIEN IRLA / PHEASANT ISLAND ZI
ASIER URBIETA • España - Francia • V.O. (Euskera, Español, Francés, Camerunés, Árabe) subtítulos en español • 100

18.45 KURSAAL, 1
DIE MY LOVE DO
LYNNE RAMSAY • Canadá • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • 118

● **18.45** PRINCIPE, 2
LA MARSELLESA DE LOS BORRACHOS / THE DRUNKMEN'S MARSEILLAISE DE
PABLO GIL RITUERTO • España - Francia - Italia • V.O. (Español, Euskera, Catalán, Gallego, Italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 95

19.00 PRINCIPAL
WINTER OF THE CROW SO
KASIA ADAMIK • Polonia - Reino Unido - Luxemburgo • V.O. (Inglés, Polaco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 112

● **19.00** PRINCIPE, 5
THE CHASE LH
ARTHUR PENN • EEUU • 1966 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 135

19.00 PRINCIPE, 7
FRAGMENTOS MS
HORACIO ALCALÁ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

19.00 TABAKALERA-SALA 1
FILM LABURREN PROGRAMA 2 / PROGRAMA DE CORTOMETRAJES 2 /SHORT FILM PROGRAMME 2 THE SPECTACLE ZT
BÁLINT KENYERES • Hungría - Francia • V.O. (Húngaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 17

19.00 TABAKALERA-SALA 1
LA FELICIDAD / HAPPINESS ZT
PAZ ENCINA • Paraguay • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17
SOL MENOR / APRIL TUNE ZT
ANDRÉ SILVA SANTOS • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 27

19.00 TABAKALERA-SALA 1
SIEMPRE ES DE NOCHE / ALWAYS NIGHT ZT
LUIS ORTEGA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 39

19.15 PRINCIPE, 9
HOMBRE BALA ZI
ANUSKA ARIZTIMUÑO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 79

● **19.15** ANTIGUO BERRI, 2
JIANYU LAIDE MAMA / HER HEART BEATS IN ITS CAGE SO
QIN XIAOYU • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español • 86

19.45 KURSAAL, 2
SHIRO NO KAJITSU / WHITE FLOWERS AND FRUITS ND
YUKARI SAKAMOTO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

19.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
VIE PRIVÉE / A PRIVATE LIFE PE
REBECCA ZLOTOWSKI • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 101

● **19.45** TRUEBA, 1
ESTRANY RIU / STRANGE RIVER ZT
JAUME CLARET MUXART • España - Alemania • V.O. (Catalán, Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

19.45 ANTIGUO BERRI, 6
BUGONIA PE
YORGOS LANTHIMOS • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 118

20.15 PRINCIPE, 3
HISTORIAS DEL BUEN VALLE / GOOD VALLEY STORIES SO
JOSÉ LUIS GUERIN • España - Francia • V.O. (Español, Ruso, Portugués, Árabe, Bereber, Francés, Catalán, Ucraniano) subtítulos en español • 122

● **20.15** ANTIGUO BERRI, 7
EHUN METRO KL
ALFONSO UNGRÍA • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 58
HAMASEIGARRENEAN AIDANEZ KL
ANJEL LERTXUNDI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 60

● **20.15** ANTIGUO BERRI, 8
OMBUAREN ITZALA ZI
PATXI BISQUERT • España • V.O. (Euskera, Español, Gallego) subtítulos en español y euskera y electrónicos en inglés • 115

● **20.30** PRINCIPE, 10
GREGORIO ORDÓÑEZ, EL ASESINATO QUE DESPERTÓ LA REBELIÓN CONTRA ETA ZI
DAVID TABERNA, ARANTXA ALDAZ, JAVIER ROLDÁN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 40

20.30 TRUEBA, 2
TABI TO HIBI / TWO SEASONS, TWO STRANGERS ZT
SHO MIYAKE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 89

21.15 PRINCIPE, 2
MAM CU
NAN FEIX • Francia • V.O. (Inglés, vietnamita, Chino mandarín, Chino cantonés, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 81

● **21.15** ANTIGUO BERRI, 2
FLORES PARA ANTONIO SO
ISAKI LACUESTA, ELENA MOLINA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

● **21.30** PRINCIPE, 7
THE DESIGNER IS DEAD MS
GONZALO HERGUETA • España - EEUU • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • 86

21.45 KURSAAL, 1
ANATOMÍA DE UN INSTANTE / THE ANATOMY OF A MOMENT SO
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español, Francés, Inglés) subtítulos en inglés y español y electrónicos en euskera • 180

21.45 PRINCIPAL
FILM SORPRESA / PELÍCULA SORPRESA / SURPRISE FILM PS
• PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS)

21.45 PRINCIPE, 9
OLMO HL
FERNANDO EIMBCKE • EEUU - México • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

● **22.00** PRINCIPE, 6
THE LITTLE FOXES LH
WILLIAM WYLER • EEUU • 1941 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 116

● **22.00** PRINCIPE, 10
UN CABO SUELTO / A LOOSE END HL
DANIEL HENDLER • Uruguay - Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

22.00 TRUEBA, 1
CHUZHIE ZEMLI / FOREIGN LANDS ND
SERGEY BOROVKOV, ANTON YARUSH • Rusia • V.O. (Ruso, Tailandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

22.00 TABAKALERA-SALA 1
FIUME O MORTE! ZT
IGOR BEZINOVI? • Croacia - Italia - Eslovenia • V.O. (Italiano, Croata, Fiumano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 112

22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
FILM SORPRESA / PELÍCULA SORPRESA / SURPRISE FILM PS

● **22.30** TRUEBA, 2
HIJO MAYOR / ELDER SON HL
CECILIA KANG • Argentina - Francia • V.O. (Español, Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 118

22.45 KURSAAL, 2
LA MISTERIOSA MIRADA DEL FLAMENCO / THE MYSTERIOUS GAZE OF THE FLAMINGO HL
DIEGO CÉSPEDES • Chile - Francia - Alemania - España - Bélgica • V.O. (Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

22.45 ANTIGUO BERRI, 7
ÁSTIN SEM EFTIR ER / THE LOVE THAT REMAINS PE
HLYNUR PÁLMASON • Islandia - Dinamarca - Suecia - Francia • V.O. (Islandés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 110

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
FILM LABURREN PROGRAMA 2 / PROGRAMA DE CORTOMETRAJES 2 /SHORT FILM PROGRAMME 2 THE SPECTACLE ZT
BÁLINT KENYERES • Hungría - Francia • V.O. (Húngaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 17
LA FELICIDAD / HAPPINESS ZT
PAZ ENCINA • Paraguay • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17
SOL MENOR / APRIL TUNE ZT
ANDRÉ SILVA SANTOS • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 27
SIEMPRE ES DE NOCHE / ALWAYS NIGHT ZT
LUIS ORTEGA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 39

● LAS PELÍCULAS EN MAGENTA CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

rtve
73
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival
Somos Cine
Zinema Gara
We are Cinema
rtve
La que quieres